

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000001

2. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000002

3. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000003

4. 南希·麦金泰尔：草原的故事(nancy Macintyre A Tale Of The Prairies) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies)

第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['nænsi] ['mækɪnˌtaɪə] , [baɪ]['lestə(r)] ['ʃepəd] ['pɑːkə(r)]
The Project Gutenberg eBook , Nancy MacIntyre , by Lester Shepard Parker
这 项目 古腾堡 电子书 ， 南希 麦金泰尔 ， 经过 莱斯特 谢泼德 帕克

古腾堡计划电子书，南希·麦金泰尔著，莱斯特·谢泼德·帕克

['nænsi] ['mækɪnˌtaɪə]
Nancy MacIntyre
南希 麦金泰尔

南希·麦金泰尔

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz]
A Tale of the Prairies
一个 故事 的 这 草原

草原的故事

['lestə(r)] ['ʃepəd] PARKER1910
LESTER SHEPARD PARKER1910
莱斯特 谢泼德 PARKER1910

莱斯特·谢泼德·帕克 1910

[tuː; tə][maɪ] [wiː] ['dɔːtə(r)]
To My Wee Daughter
到 我的 威 女儿

致我的小女儿

['reɪtʃl] ['elən] ['pɑːkə(r)]
RACHEL ELLEN PARKER
瑞秋 艾伦 帕克

瑞秋·艾伦·帕克

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz]
this little story is
这 小的 故事 是

这个小故事是

[ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
affectionately inscribed
亲切地 铭文

深情题写

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['bɪliz] ['revəri]
Billy's Revery
比利 梦想

比利的白日梦

[ðə; ði] ['kwɒrəl]
The Quarrel
这 争吵

争吵

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
The Disappointment
这 失望

失望

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
The Decision
这 决定

决定

[ðə; ði] [sɜːtʃ]
The Search
这 搜索

搜索

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn]
The Return
这 返回

回归

[ˈnænˌsiz] [ˈstɔːri]
Nancy's Story
南希的 故事

南希的故事

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ai][wɒz; wəz][ˈtɑːkiːn] - [liːv] [ɒv; əv] [ˈnænsi]
" I was takin ' leave of Nancy
" 我 曾是 拿 - 离开 的 南希

我当时正在和南希告别。

[ˈstændɪn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] "
Standin out there in the night "
替身 出去 那里 在 这 夜晚 "

独自站在夜色中

" [ðen] [ai] [drægd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri]
" Then I dragged him on the prairie
" 然后 我 拖拽 他 在 这 草原

然后我把他拖到草原上。

[θruː] [ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] [ˈkæktəs] [bed] "
Through a Turk's Head cactus bed "
通过 一个 土耳其的 头 仙人掌 床 "

穿过一片土耳其头仙人掌丛

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌg] - [aʊt] ,
" I am standing by her dug - out ,
" 我 是 常设 经过 她 挖 - 出去 ,

“我正站在她的掩体旁边，

[ˈəʊpən] [stændz] [ðə; ði] [ˈsægɪŋ] [dɔː(r)] "
Open stands the sagging door "
打开 站立 这 下垂 门 "

敞开着，摇摇欲坠的大门耸立着。

" [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [hæt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,
" Bringing back a hat of water ,
" 带来 后退 一个 帽子 的 水 ,

“带回一顶装满水的帽子，

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] "
Through the dim light and the rain "
通过 这 暗淡 光 和 这 雨 "
透过昏暗的光线和雨水

" ['ləʊdɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['preəri] ['skuːnə(r)] ,
" Loaded up their prairie schooner ,
" 已加载 向上 他们的 草原 大篷车 ,
“他们把货物装上了草原帆船，

[ænd; ənd] [væ'muːs] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [fɔː(r)] [lait] "
And vamoosed the ranch , fore light "
和 逃跑 这 牧场 , 前 光 "
然后，他们离开了牧场，趁着天亮。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒərz]
" He was startled by a stranger's
" 他 曾是 惊慌 经过 一个 陌生人的
他被陌生人的……吓了一跳

['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] - [hə'ləʊ] ! - "
Sudden presence and ' Hello ! ' "
突然 在场 和 - 你好 ! - "
突然出现，说道：“你好！”

" ['feɪθf(ə)l] ['saɪmən] , [wiːk] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ,
" Faithful Simon , weak and starving ,
" 忠实 西蒙 , 虚弱的 和 饥饿 ,
“忠诚的西蒙，虚弱又饥饿，

[grəʊn] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pæk] "
Groaned and fell beneath his pack "
呻吟 和 跌倒 下面 他的 盒 "
他呻吟一声，倒在了背包下面。

" ['restɪŋ] [kɑːm][ɪn] ['fænsid] ['seɪfti]
" Resting calm in fancied safety
" 休息 冷静的 在 幻想 安全
在想象的安全状态下安然入睡

[sæt] [ðə; ði]['eldə(r)]['mækɪnˌtaɪə] "
Sat the elder MacIntyre "
星期六 这 长老 麦金泰尔 "
老麦金泰尔坐在那里

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['brɑːntʃɪz]
" Once again the twisted branches
" 一次 再次 这 扭曲 分支
再次，那些扭曲的枝干

[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn][ænd; ənd] ['frendli] [triː] "
Of the lone and friendly tree "
的 这 孤独 和 友好的 树 "
那棵孤独而友好的树”

" ['fɪəsə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['flaɪɪŋ] ['məʊmənt]
" Fiercer with each flying moment
" 更凶猛 和 每个 飞行 片刻
每一次飞行都更加猛烈

[drəʊv] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv] [deθ] "
Drove the scorching blasts of death "
驾驶 这 灼热 爆炸 的 死亡 "
驱散了灼热的死亡之风

" ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['piktʃəd] ['gɒdes; 'gɒdəs]
" Standing there , a pictured goddess
" 常设 那里 , 一个 如图所示 女神

“站在那里，是一位画像中的女神”

[sketʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [stɔːm] "
Sketched against a lowering storm "
草图 反对 一个 降低 风暴 "

在暴风雨低垂之际勾勒出的轮廓

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ai] [ʃɒt] , [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] ,
" But , instead , I shot , to scare him ,
" 但 , 反而 , 我 射击 , 到 吓 他 ,

但是，我却开了枪，想吓唬他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt]
All the buttons off his coat
全部 这 按钮 离开 他的 外套

他外套上的扣子全都掉了。

" ['bɪliz] REVERY1
" BILLY'S REVERY1
" 比利 REVERY1

“比利的回忆1

[nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪts] [pə'pleksɪŋ] ,
No use talking , it's perplexing ,
不 使用 说 , 它是 令人费解 ,

说了也没用，这太令人费解了。

['evriθɪŋ] [doʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ;
Everything don't look the same ;
一切 不 看 这 相同的 ;

并非所有事物看起来都一样；

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪnz]
Never had these curious feelin's
绝不 有 这些 好奇的 感觉

从未有过这种奇特的感觉

[tɪl] [ðəʊz] [keɪm] .
Till those MacIntyres came .
直到 那些 麦金泰尔 来了 .

直到麦金泰尔兄弟出现。

[kwɪt] [maɪ] ['plaʊɪŋ] [lɒŋ] - [fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
Quit my plowing long ' fore dinner ,
辞职 我的 耕作 长的 - 前 晚餐 ,

晚饭前很久我就停止耕作了。

['dɪd(ə)nt] [hɪtʃ] [maɪ] [tiːm] [ə'gen] ;
Didn't hitch my team again ;
没有 拴住 我的 团队 再次 ;

没再加入我的团队；

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðiːz] [njuː] ['neɪbəz] ,
Spent the day with these new neighbors ,
花费 这 天 和 这些 新的 邻居 ,

今天和新邻居们一起度过了一天。

['getɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði] [men] .
Getting ' quainted with the men .
获得 - 古雅的 和 这 男人 .

与男人们熟悉起来。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preəri] ['rəʊzɪz] !
Talk about the prairie roses !
讲话 关于 这 草原 玫瑰 ！

说说草原玫瑰吧！

[pɝːtiːəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Purtiest flow'rs in all the world ,
最纯洁的 花朵 在 全部 这 世界 ，

世界上最漂亮的花，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti]
But they look like weeds for beauty
但 他们 看 喜欢 杂草 为了 美丽

但它们看起来像杂草，毫无美感可言。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [gɜːl] .
When I think of that new girl .
什么时候 我 思考 的 那 新的 女孩 .

当我想到那个新来的女孩时。

[streɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['frendli]
Strange , she seems so kind of friendly
奇怪的 ， 她 似乎 所以 种类 的 友好的

奇怪，她看起来那么友善。

[wen] [aɪm] ['ɔːkwəd] , ['evri] [wei] ,
When I'm awkward , every way ,
什么时候 我是 尴尬的 ， 每一个 方式 ，

当我感到尴尬时，方方面面都是如此。

[ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [gets] [hɪtʃt] [ænd; ənd] ['hɔbl] ,
And my tongue gets hitched and hobbled ,
和 我的 舌头 获得 搭便车 和 跛行 ，

我的舌头好像被卡住了，动弹不得。

['evriθɪŋ] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] ! [ˌtuː'tuː]
Everything I try to say ! 2
一切 我 尝试 到 说 ！ 2

我想要表达的一切！ 2

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [dʒɪm] ['dʒɒnsn] ,
There's one person , that Jim Johnson ,
有 一 人 ， 那 吉姆 约翰逊 ，

有一个人，那就是吉姆·约翰逊，

[ðæt] [ðeə(r)] [mæn] [ai] [kænt] [ə'baɪd] ;
That there man I can't abide ;
那 那里 男人 我 不能 遵守 ；

我无法忍受那个人；

[hiːz] [biːn] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] ['nænsi] , - -
He's been milling around near Nancy , - -
他是 到过 铣削 大约 靠近 南希 ， - -

他一直在南希附近徘徊——

[dɜːn] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] , ['jælə] [haɪd] !
Durn his dirty , yaller hide !
该死 他的 肮脏的 ， 亚勒 隐藏 ！

该死的，他那肮脏的黄皮鬼！

['nevə(r)] ['riːəli] [laɪkt] [ðæt] ['dʒɒnsn] ;
Never really liked that Johnson ;
绝不 真的 喜欢 那 约翰逊 ；

我一直都不喜欢约翰逊；

[naʊ] , [iːtʃ] [taɪm] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Now , each time I hear his name ,
现在 , 每个 时间 我 听到 他的 姓名 ,

现在，每次我听到他的名字，

[fiːl] [ðɪs] [steɪts] [tuː] ['θɪkli] ['set(ə)ld] , - -
Feel this state's too thickly settled , - -
感觉 这 州的 也 浓密 定居 , - -

感觉这个州的人口密度太高了，——

[ðæt] [ɪz] , [sɪns] [ðæt] [njuː] [gɜːl] [keɪm] .
That is , since that new girl came .
那 是 , 自从 那 新的 女孩 来了 .

也就是说，自从那个新来的女孩之后就变了。

[ɪf] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
If this making love to women
如果 这 制作 爱 到 女性

如果这是与女性做爱

[went] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Went like breaking in a horse ,
去 喜欢 打破 在 一个 马 ,

就像驯马一样，

[ai] [mait] [stænd] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
I might stand some show of winning ,
我 可能 站立 一些 展示 的 获胜 ,

我或许会表现出一些胜利的迹象，

- [kɔːz] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [geɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
' Cause I've learned that game , of course ;
- 原因 我已经 学习 那 游戏 , 的 课程 ;

当然，因为我已经学会了那套把戏；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['muːnʃaɪn] [fəʊks] [kɔːl] - ['kɔːtɪŋ] , -
But this moonshine folks call ' courting , '
但 这 私酿酒 各位 称呼 - 求爱 , -

但这种私酿酒爱好者称之为“求爱”，

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [pleɪd] [ðæt] [pɑːt] ;
I ain't never played that part ;
我 不是 绝不 玩 那 部分 ;

我从来没扮演过那个角色；

[ai] [kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ]
I can't keep from talking foolish
我 不能 保持 从 说 愚蠢

我忍不住要说些蠢话

[wen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] . [θriː]
When I'm thinking with my heart . 3
什么时候 我是 思维 和 我的 心 . 3

当我用心思考时。3

[naʊ] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv]
Now , those women that you read of
现在 , 那些 女性 那 你 读 的

现在，你读到的那些女性

[ɪn] [ðiːz] ['stɔːri] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] ,
In these story picture books ,
在 这些 故事 图片 图书 ,

在这些故事图画书中，

[ðeɪ] [kænt] [raɪd] [ɪn] ['rəʊpɪŋ] ['dɪstəns]
They can't ride in roping distance
他们 不能 骑 在 套索 距离

他们无法在套索距离内骑马。

[ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [lʊks] .
Of that girl in style and looks .
的 那 女孩 在 风格 和 看起来 .

那女孩的穿着打扮和外貌都很棒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weist] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] ,
They have waists more like an insect ,
他们 有 腰部 更多的 喜欢 一个 昆虫 ,

它们的腰部更像昆虫。

['kɔːsɪt] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [sintʃ] ;
Corset shaped and double cinched ;
紧身胸衣 形状 和 双倍的 收紧 ;

束身胸衣造型，双重收腰；

[fiːt] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃɑːm] ,
Feet just right to make a watch charm ,
脚 只是 正确的 到 制作 一个 手表 魅力 ,

尺寸正好适合做手表挂饰，

[smɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [pɪntʃt] .
Small , of course , because they're pinched .
小的 , 的 课程 , 因为 它们是 捏 .

当然，它们很小，因为它们是被捏起来的。

[ðɪs] [hɪə(r)] ['næn,siz] [laɪk] [gɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , - -
This here Nancy's like God made her , - -
这 这里 南希的 喜欢 上帝 制成 她 , - -

这个南希就像是上帝亲手创造的一样，——

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [weə(r)] [nəʊ] ['sæd(ə)l] [gɜːθ] ,
She don't wear no saddle girth ,
她 不 穿 不 鞍 周长 ,

她没戴马鞍带。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,
But she's supple as a willow ,
但 她是 柔软 作为 一个 柳 ,

但她身姿柔软如柳树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɝːtiːəst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
And the purtiest thing on earth .
和 这 最纯洁的 事物 在 地球 .

世上最美的东西。

[aɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [let] [,em 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] - -
I'm in earnest ; let me ask you - -
我是 在 认真 ; 让 我 问 你 - -

我是认真的，请允许我问你——

- [kɔːz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [feə(r)] - -
' Cause I want to reason fair - -
- 原因 我 想 到 原因 公平的 - -

因为我想公平地推理——

[wɒt] [dɜːn] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ðæt] [rəʊp] - [nekt]
What durn business has that rope - necked
什么 该死 商业 有 那 绳索 - 颈部

那条绳脖子到底有什么狗屁生意？

['dʒɒnsn] ['sniːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? [fɔːr]
Johnson sneaking over there ? 4
约翰逊 鬼鬼祟祟 超过 那里 ? 4

约翰逊偷偷溜过去了？4

[hændz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Hands so soft and strong and tender ,
手 所以 柔软的 和 强的 和 投标 ,

一双柔软、有力又温柔的手，

[wen] [ai] [ʃʊk] [ə; eɪ] " [haʊ] [diː][duː; də] ,
When I shook a " how de do ,
什么时候 我 摇晃 一个 " 如何 德 做 ,

当我摇头说“你好吗？”时，

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ʃʊə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
" They was loaded sure with something
" 他们 曾是 已加载 当然 和 某物

他们肯定携带了某种东西。

[siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
Seemed to thrill me through and through ;
似乎 到 刺激 我 通过 和 通过 ;

这让我从头到尾都感到兴奋不已；

[heə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['faɪə(r)] - [bɜːnt] ['preəri] ;
Hair as black as fire - burnt prairie ;
头发 作为 黑色的 作为 火 - 烧焦的 草原 ;

头发像被火烧过的草原一样黑；

[aɪz] [ðæt] [dɑːns] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [flɜːt] ;
Eyes that dance and flash and flirt ;
眼睛 那 舞蹈 和 闪光 和 调情 ;

眼神闪烁、搔首弄姿；

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [juː; jʊ]
Every time she smiled she showed you
每一个 时间 她 微笑 她 显示 你

她每次微笑，都向你展示着什么。

[tiːθ] [æz; əz] [waɪts] [maɪ] ['sʌndeɪ] [ʃɜːt] .
Teeth as white's my Sunday shirt .
牙齿 作为 怀特 我的 星期日 衬衫 .

牙齿像我周日穿的衬衫一样白。

[beɪkt] [ˌjuː 'es] ['bɪskɪts] [lait] [æz; əz] ['kɒtn] ;
Baked us biscuits light as cotton ;
烘焙 我们 饼干 光 作为 棉布 ;

烤给我们的饼干轻如棉花；

[ai][kænt] [iːt] [maɪn] ['eni][mɔː(r)] , - -
I can't eat mine any more , - -
我 不能 吃 矿 任何 更多的 , - -

我再也吃不下我的那份了。

[ai][mʌst; məst][get][sʌm; səm]['betə(r)] ['brɪtʃɪz] , - -
I must get some better breeches , - -
我 必须 得到 一些 更好的 马裤 , - -

我得买条好点的马裤。

[kaɪnd][əʊ] - - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][wɔː(r)] ;
Kind o ' ' shamed of those I wore ;
种类 o - - 羞愧 的 那些 我 穿着 ;

有点羞于承认自己穿过那些衣服；

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
But I'm goin ' there to - morrow ,
但 我是 去 - 那里 到 - 明天 ,

但我明天要去那里。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪl] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
Like enough I'll stay all day ,
喜欢 足够的 患病的 停留 全部 天 ,

如果我喜欢，我会待上一整天。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [draɪ][fɔː(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] - -
Seems to me too dry for plowing - -
似乎 到 我 也 干燥 为了 耕作 - -

我觉得这地太干了，不适合耕地——

[dɜːn] [ðæt] ['dʒɒnsn] , ['eniweɪ] ! [faɪv]
Durn that Johnson , anyway ! 5
该死 那 约翰逊 , 反正 ! 5

该死的约翰逊！

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] [diːp] - [daʊn] ['θɪŋkɪn] - ,
I ain't much on deep - down thinkin ' ,
我 不是 很多 在 深的 - 向下 思考 - ,

我不太擅长深入思考，

['riːzənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gəʊ] ,
Reasoning out the way things go ,
推理 出去 这 方式 事物 去 ,

推断事情发展的规律，

[səʊ][ai] [spəʊz] [aɪl] [kiːp] [ɒn] ['fuːlɪn] -
So I s'pose I'll keep on foolin '
所以 我 假设 患病的 保持 在 愚弄 -

所以我想我会继续装傻充愣。

[tɪl] [ɪn] [taɪm] [ai] [get] [tuː; tə] [nəʊ] .
Till in time I get to know .
直到 在 时间 我 得到 到 知道 .

直到我日后了解为止。

[aɪv] [hæd; həd] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] - [en] - ['eɪgjuː] ;
I've had chills and fever ' n ' ague ;
我已经 有 寒意 和 发烧 - n - 疟疾 ;

我得了寒战、发烧和疟疾；

['sʌfəd] [tɪl] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌn] .
Suffered till their course was run .
遭受 直到 他们的 课程 曾是 跑步 .

饱受折磨直至生命终结。

['meɪbi] [lʌv] [dʒʌst] [kiːps] [ɒn] ['rʌnɪn] - ,
Maybe love just keeps on runnin ' ,
或许 爱 只是 保持 在 跑步 - ,

也许爱情就这样一直延续下去。

[tɪl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɒst] - - [ɔː(r)] [wʌn] .
Till a man has lost - - or won .
直到 一个 男人 有 丢失的 - - 或者 韩元 .

直到一个人输了——或者赢了。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] : [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;
One thing certain : I have got it ;
一 事物 肯定 : 我 有 得到 它 ;

有一件事可以肯定：我已经得到了；

[siːm] [tuː; tə] [strʌk] [ɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Seems to struck in good and hard .
似乎 到 击 在 好的 和 难的 .

似乎击中了要害。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] ;
Makes me sometimes soft and tender ;
制作 我 有时 柔软的 和 投标 ;

让我有时变得温柔体贴;

[nekst] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [faɪt] [maɪ] [pɑːd] .
Next thing I would fight my pard .
下一个 事物 我 会 斗争 我的 帕尔德 .

接下来我就会和我的同伴打架。

[ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Appetite is surely failing ,
食欲 是 一定 失败 ,

食欲明显下降。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [doʊnt] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] ;
Sometimes I don't eat a bite ;
有时 我 不 吃 一个 咬 ;

有时我一口也不吃;

[driːm] [ɒv; əv] [ˈnænsi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
Dream of Nancy all the daytime ,
梦 的 南希 全部 这 白天 ,

白天整天梦见南希,

[ðæt] [dɜːn] [ˈdʒɒnsn] , [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] . [sɪks]
That durn Johnson , half the night . 6
那 该死 约翰逊 , 一半 这 夜晚 . 6

该死的约翰逊,半夜都在纠缠他。6

[aɪv] [dʒʌst] [ɡɒt] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] [plaʊɪn] - ,
I've just got to get to plowin ' ,
我已经 只是 得到 到 得到 到 耕作 - ,

我得赶紧去耕地了。

[breɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] - [ɡɑːd] - [raʊnd] [maɪ] [ʃæk] ,
Break a fire - guard ' round my shack ,
休息 一个 火 - 警卫 - 圆形的 我的 窝棚 ,

拆掉我小屋周围的防火围栏,

[plɑːnt] [maɪ] [sɒd] [kɔːn] , [fɪks] [maɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] ;
Plant my sod corn , fix my garden ;
植物 我的 草皮 玉米 , 使固定 我的 花园 ;

种上我的草皮玉米,修整我的花园;

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [ræk] .
Everything is goin ' to rack .
一切 是 去 - 到 架子 .

一切都要完蛋了。

[ai] [kænt] [wɜːk] [ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] ;
I can't work the way I used to ;
我 不能 工作 这 方式 我 用过的 到 ;

我不能像以前那样工作了;

[ɡɒt] [tuː; tə] [ˈkwɪtɪn] - [ˈɜːli] [naʊ] ,
Got to quittin ' early now ,
得到 到 戒酒 - 早期的 现在 ,

现在得早点下班了。

[sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,
Since a little thing that happened ,
自从 一个 小的 事物 那 发生 ,

自从发生了一件小事之后，

[aɪ][kænt][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [haʊ] .
I can't just remember how .
我 不能 只是 记住 如何 .

我就是想不起来该怎么做。

[aɪ][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [liːv] [ɒv; əv] ['nænsi] ,
I was takin ' leave of Nancy ,
我 曾是 拿 - 离开 的 南希 ,

我当时正要和南希告别，

['stændɪn] - [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Standin ' out there in the night ,
替身 - 出去 那里 在 这 夜晚 ,

独自站在夜色中，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - -
And I put my arms around her - -
和 我 放 我的 武器 大约 她 - -

我搂住了她——

[hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪn] - , [dʒʌst][frɒm; frəm] [fraɪt] .
Heart stopped beatin ' , just from fright .
心 停止 殴打 - , 只是 从 惊吓 .

吓得心脏都停止跳动了。

[kænt] [ɪk'spres] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪn] - , - -
Can't express the kind of feelin ' , - -
不能 表达 这 种类 的 感觉 - , - -

无法表达那种感觉，——

[wɜːdz] [-] ['nevə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , - -
Words wa'n't never made for this , - -
字 想 绝不 制成 为了 这 , - -

语言无法形容这种感受。

[æz; əz][aɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] ['kləuzə(r)] ,
As I drew her face up closer ,
作为 我 画 她 脸 向上 更近 ,

当我把她的脸拉近时，

[ænd; ənd][aɪ] [stəʊl] [maɪ][fɜːst] [swiːt] [kɪs] .
And I stole my first sweet kiss .
和 我 偷窃 我的 第一的 甜的 吻 .

我偷走了我的初吻。

[ðə; ði] QUARREL1
THE QUARREL1
这 QUARREL1

争吵1

[θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['smuːðə(r)]
Things have moved along some smoother
事物 有 已搬 沿着 一些 更平滑

事情进展得比较顺利了。

[sɪns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
Since a week ago to - night ,
自从 一个 星期 前 到 - 夜晚 ,

自一周前的今晚以来，

[si:m] [maɪ] [blʌd] [tɜ:nd] [ɔ:l][tu:; tə] - - -

Seems my blood turned all to p'ison - -

似乎 我的 血 转向 全部 到 - - -

我的血液似乎都变成了毒气——

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

Me and Johnson had a fight .

我 和 约翰逊 有 一个 斗争 .

我和约翰逊吵架了。

[kɔ:t] [hɪm] [twaɪs] [ʌp] [ðeə(r)][tu:; tə] ['nænˌsiz] ;

Caught him twice up there to Nancy's ;

捕捉 他 两次 向上 那里 到 南希的 ;

在南希家门口抓到他两次；

[təʊld][hɪm] [pleɪn] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ;

Told him plain to stay away ;

讲述 他 清楚的 到 停留 离开 ;

明确告诉他离我远点；

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs]

But he didn't seem to notice

但 他 没有 似乎 到 注意

但他似乎并没有注意到

['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

Anything I had to say .

任何事物 我 有 到 说 .

我有什么要说的。

[kɔ:t] [hɪm] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)][ænd; ənd]['tɔ:kɪn] -

Caught him settin ' there and talkin '

捕捉 他 塞廷 - 那里 和 谈话 -

我发现他坐在那里聊天。

- [baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] - -

' Bout the things that he had done - -

- 回合 这 事物 那 他 有 完毕 - -

关于他做过的那些事——

['dɜ:rndɪst] ['laɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] - -

Durndest liar on the prairie - -

最勇敢 说谎者 在 这 草原 - -

草原上最愚蠢的骗子——

['lɑ:fɪŋ] [laɪk][hi:; hi] [θɔ:t] - [twɒz] [fʌn] ,

Laughing like he thought ' twas fun ,

笑 喜欢 他 想法 - 那是 乐趣 ,

他笑着，好像觉得这很有趣。

['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [əʊ] - ['nænsi] - -

Settin ' there beside o ' Nancy - -

塞廷 - 那里 旁 o - 南希 - -

坐在南希旁边——

['sɛtɪn] - [daʊn] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] ,

Settin ' down is all he does ,

塞廷 - 向下 是 全部 他 做 ,

他只会坐着不动。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [bʌg] - [aɪd] , [loʊfɪn] - ,

Good for nothin ' , bug - eyed , loafin ' ,

好的 为了 什么也没有 - , 漏洞 - 眼睛 , 洛芬 - ,

一无是处，瞪着大眼睛，游手好闲

['rɪŋkld] , ['jælə] , - - [kʌs] ! [ˌtuː'tuː]
Wrinkled , yaller , meddlin ' cuss ! 2
皱 , 亚勒 , - - 坏话 ! 2

皱巴巴的、黄皮肤的、爱管闲事的混蛋！2

[ai][dʒʌst][let][hɪm] [kiːp] [ɒn] ['sɛtɪn] -
I just let him keep on settin '
我 只是 让 他 保持 在 塞廷 -

我就让他继续坐着。

[ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['iːvənɪn] - [θruː] ;
All the whole long evenin ' through ;
全部 这 所有的 长的 晚上 - 通过 ;

整个漫长的夜晚；

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ai] ,
When he started off I follered ,
什么时候 他 开始 离开 我 跟随 ,

他刚开始的时候，我就跟着他走了。

[təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
Told him what I meant to do .
讲述 他 什么 我 意思是 到 做 .

我告诉他我的意图。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [naʊ] , [dəʊnt][gɪt] ['fuːlɪʃ] ;
" Why , " says he , " now , don't git foolish ;
" 为什么 , " 说道 他 , " 现在 , 不 git 愚蠢 ;

“为什么，”他说，“现在，别犯傻了；

[ai] [eɪnt] [skɪrd] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [lait] [briːz] ;
I ain't skeered o ' your light breeze ;
我 不是 惊恐 o - 你的 光 微风 ;

我并不害怕你带来的轻柔微风；

[aɪl] [gəʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd][set][baɪ] ['nænsi] ,
I'll go thar and set by Nancy ,
患病的 去 那里 和 放 经过 南希 ,

我会去那里，在南希家附近。

[spaɪt] [əʊ] - [juː; jʊ] , [wen] [ai] [bleɪm] [pliːz] .
Spite o ' you , when I blame please .
尽管如此 o - 你 , 什么时候 我 责备 请 .

别怪我，当我责怪你的时候。

" [wel] , [ai][dəʊnt][dʒʌst][klɪə(r)][rɪ'membə(r)]
" Well , I don't just clear remember
" 出色地 , 我 不 只是 清除 记住

“嗯，我可不只是清楚地记得。”

[ɔːl][ðə; ði] [dɔɪnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ,
All the doin's that took place ,
全部 这 行动 那 采取 地方 ,

所有发生的事情，

[bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri]['betə(r)]
But you'll know the story better
但 你会 知道 这 故事 更好的

但你会更了解这个故事。

[ɪf] [jʊl] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɒnsənz] [feɪs] .
If you'll look at Johnson's face .
如果 你会 看 在 强生 脸 .

看看约翰逊的脸。

[æz; əz][wiː; wi][rəʊd][wiː; wi] [klintʃ] [ænd; ənd] ['resl] ,
As we rode we clinched and wrestled ,
作为 我们 骑 我们 锁定 和 摔跤 ,
我们边骑边搂抱扭打，

[ðen] [wiː; wi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then we tumbled to the ground ,
然后 我们 翻滚 到 这 地面 ,
然后我们摔倒在地，

[tɔː(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [grɑːs] [ʌp] , [ænd; ənd]['kæktəs] ,
Tore the bunch grass up , and cactus ,
撕裂 这 束 草 向上 , 和 仙人掌 ,
把那丛草和仙人掌都拔了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] . [θriː]
For a hundred yards around . 3
为了 一个 百 码 大约 . 3
周围一百码范围内。3

[gɒt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]
Got him down , and in the scrimmage
得到 他 向下 , 和 在 这 对抗赛
把他放倒在地，在对抗赛中

[felt] [maɪ][læ'suː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Felt my lasso on the ground ,
毛毡 我的 套索 在 这 地面 ,
感觉我的套索掉在了地上，

[taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bent] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
Tied his legs and bent him over ,
系 他的 腿 和 弯曲 他 超过 ,
他绑住了自己的双腿，把他弯腰放倒。

[baʊnd] [hɪm] [laɪk] [hiːz] ['sɪtɪn] - [daʊn] ;
Bound him like he's sittin ' down ;
边界 他 喜欢 他是 坐着 - 向下 ;
把他绑起来，就像让他坐着一样；

['hʌsl] [kwɪk] [tuː; tə] [maʊnt] [maɪ]['pəʊni] ,
Hustled quick to mount my pony ,
匆忙 快的 到 山 我的 小马 ,
我赶紧翻身上马，

[θruː] [ðə; ði] [luːs] [end] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ,
Threw the loose end round the horn ,
扔 这 松动的 结尾 圆形的 这 喇叭 ,
把松散的线头扔到号角上，

[θɔːt] [aɪ'd] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]
Thought I'd learn that Mr . Johnson
想法 ID 学习 那 先生 . 约翰逊
我以为我会了解到约翰逊先生

[id] [mɪst] [aʊt] [ɪn] [biːn] - [bɔːn] .
He'd missed out in bein ' born .
他会 错过 出去 在 是 - 出生 .
他错过了出生的机会。

[ðen] [ai] [drægd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,
Then I dragged him on the prairie ,
然后 我 拖拽 他 在 这 草原 ,
然后我把他拖到草原上，

[θruː] [ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] ['kæktəs] [bed] ,
Through a Turk's Head cactus bed ,
通过 一个 土耳其的 头 仙人掌 床 ,

穿过一片土耳其头仙人掌丛，

['prɪkli] [peəz] [ænd; ənd] ['ʃuːstrɪŋ] [bʊʃɪz] , - -
Prickly pears and shoestring bushes , - -
带刺的 梨 和 鞋带 灌木丛 , - -

仙人掌果和细茎灌木，——

- [twɑːznt] ['diːsnt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
' Twasn't decent what he said .
- 不是 体面的 什么 他 说 .

他说的话很不雅。

[hiːz] [səʊ] - [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɛtɪn] - ,
He's so dev'lish fond of settin ' ,
他是 所以 - 喜爱 的 塞廷 - ,

他真是个喜欢坐下的人，

[θɔːt] [aɪ'd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['sɛtɪn] - [end]
Thought I'd fix his settin ' end
想法 ID 使固定 他的 塞廷 - 结尾

我想把他的设置结尾修好。

[soʊz] [id] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɪndə(r)] ['keəf(ə)l]
So's he'd be more kinder careful
所以也是 他会 是 更多的 幼儿园 小心

所以他会更友善、更谨慎。

['sɛtɪn] - [baɪ] [ðæt] [gɜːl] [ə'gen] .
Settin ' by that girl again .
塞廷 - 经过 那 女孩 再次 .

又坐在那个女孩旁边了。

[ðə; ði] DISAPPOINTMENT1
THE DISAPPOINTMENT1
这 DISAPPOINTMENT1

失望1

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ,
There's a feeling in my bosom ,
有 一个 感觉 在 我的 怀 ,

我胸口涌起一种感觉，

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ðæts] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ,
Like a hound that's lost the game ,
喜欢 一个 猎犬 那就是 丢失的 这 游戏 ,

就像一只输掉比赛的猎犬，

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʌntʃ] [grɑːs]
After chasing over bunch grass
后 追逐 超过 束 草

追赶着一丛草

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪm] .
Till his feet are sore and lame .
直到 他的 脚 是 疮 和 瘸 .

直到他的脚又疼又瘸。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌg] - [aʊt] ,
I am standing by her dug - out ,
我 是 常设 经过 她 挖 - 出去 ,

我正站在她的掩体旁边，

['əʊpən][stændz][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔ:(r)] ;
Open stands the sagging door ;
打开 站立 这 下垂 门 ;

敞开着摇摇欲坠的大门;

['evri] - [spi:ks] [ɒv; əv] ['nænsi] ,
Every grassblade speaks of Nancy ,
每一个 - 说话 的 南希 ,

每一片小草都在诉说着南希的故事。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [gɒn] , [tu:; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] .
But she's gone , to come no more .
但 她是 已消失 , 到 来 不 更多的 .

但她已经走了，再也不会回来了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
For her father and her mother ,
为了 她 父亲 和 她 母亲 ,

为了她的父母，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [leɪt] [lɑ:st] [naɪt] ,
And her brothers , late last night ,
和 她 兄弟 , 晚的 最后的 夜晚 ,

还有她的兄弟们，昨晚深夜

['ləʊdɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['preəri] ['sku:nə(r)] ,
Loaded up their prairie schooner ,
已加载 向上 他们的 草原 大篷车 ,

他们把货物装上了草原帆船，

[ænd; ənd] [və'mu:s] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , - [fɔ:(r)] [lait] .
And vamoosed the ranch , ' fore light .
和 逃跑 这 牧场 , - 前 光 .

天亮之前，他们就离开了牧场。

- [teɪnt] [nəʊ][ju:z][tu:; tə][stænd][hɪə(r)] ['kʌsɪn] - ,
' Taint no use to stand here cussin ' ,
- 污点 不 使用 到 站立 这里 咒骂 - ,

“站在这里骂人也没用。”

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [slʌmp] [daʊn] [laɪk] [li:d]
But my heart slumps down like lead
但 我的 心 暴跌 向下 喜欢 带领

但我的心却像铅块一样沉了下去。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] ['nænsi]
When I think of losing Nancy
什么时候 我 思考 的 输 南希

每当我想起失去南希

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] . [ˌtu:'tu:]
And to know my dreams are dead . 2
和 到 知道 我的 梦境 是 死的 . 2

而我的梦想却已破灭。2

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai][held][ju:; jʊ] , ['nænsi] ,
It was here I held you , Nancy ,
它 曾是 这里 我 握住 你 , 南希 ,

南希，我就曾在这里抱着你。

[wen] [ai] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ;
When I showed you all my heart ;
什么时候 我 显示 你 全部 我的 心 ;

当我向你敞开心扉的时候；

[wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
When I told you I would always
什么时候 我 讲述 你 我 会 总是

当我告诉你我会一直

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
Be your friend and take your part .
是 你的 朋友 和 拿 你的 部分 .

做自己的朋友，尽自己的一份力。

[əʊ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [laɪfs] ['lɒtəri]
Oh , I thought that in life's lottery
哦 , 我 想法 那 在 生活的 彩票

哦，我以为这就是人生的彩票呢。

[ai][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [praɪz] ,
I had drawn the biggest prize ,
我 有 绘制 这 最大 奖 ,

我抽中了最高奖项。

[wen] [ai] [kɪst] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
When I kissed you there that evening
什么时候 我 亲吻 你 那里 那 晚上

那天晚上我吻你的时候

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
And looked down into your eyes ;
和 看起来 向下 进入 你的 眼睛 ;

然后低头看着你的眼睛；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fiːlɪnz]
For I never had such feelin's
为了 我 绝不 有 这样的 感觉

因为我从未有过这样的感觉。

[fɪl] [maɪ][haɪd] [kliːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
Fill my hide clean through and through
充满 我的 隐藏 干净的 通过 和 通过

把我的皮囊从里到外彻底填满

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['stɑːvɪŋ] ['lɒŋɪŋ] ,
Such a hungry , starving longing ,
这样的 一个 饥饿的 , 饥饿 渴望 ,

如此饥渴难耐的渴望

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
To be always close to you .
到 是 总是 关闭 到 你 .

永远与你亲近。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒn] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
But you've gone with all your family ,
但 你已经 已消失 和 全部 你的 家庭 ,

但你和全家人都一起去了，

[ænd; ənd][aɪm] [left] [tuː; tə] [mɔːn] [maɪ] [lɒs] ,
And I'm left to mourn my loss ,
和 我是 左边 到 哀悼 我的 损失 ,

我只能独自哀悼我的失去。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒsi] [hʌnts] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ,
While the posse hunts your daddie ,
尽管 这 民兵 狩猎 你的 爸爸 ,

当追捕你爸爸的民兵组织还在追捕你时，

- [kɔːz] [hiː; hi] [stəʊl] [bɪl] ['kɛliz] [hɒs] . [θriː]
' Cause he stole Bill Kelly's hoss . 3
- 原因 他 偷窃 账单 凯利的 霍斯 . 3

因为他偷了比尔·凯利的马。3

[naʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['rəʊmɪŋ] ,
Now , I don't know where you're roaming ,
现在 , 我 不 知道 在哪里 你是 漫游 ,

现在，我不知道你在哪里游荡。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hwɛəl] [jʊl] [lænd] ;
And I don't know where'll you'll land ;
和 我 不 知道 会在哪里 你会 土地 ;

我不知道你最终会落脚何处；

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['fiːlɪnz] ,
But I wish you knew my feelin's ,
但 我 希望 你 知道 我的 感觉 ,

但我希望你能明白我的感受。

[ænd; ənd] - [twɒz] [klɪə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [stænd] :
And ' twas clear just how I stand :
和 - 那是 清除 只是 如何 我 站立 :

我的立场非常明确：

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] , [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
How the good Lord , high in heaven ,
如何 这 好的 主 , 高的 在 天堂 ,

天上的主啊，

[pʊt] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ɪn] [hɪə(r)] ,
Put a throbbing heart in here ,
放 一个 悸动 心 在 这里 ,

把一颗跳动的心脏放在这里，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] [tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] ['bækwədz]
But it starts to pumping backwards
但 它 开始 到 抽水 向后

但它开始反向泵送。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːr] .
When it feels that you don't keer .
什么时候 它 感觉 那 你 不 基尔 .

当你感觉自己不在乎的时候。

[aɪm] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [əʊld] [dʒeɪ] - ['hɔːkə(r)] ,
I'm a roving old jay - hawker ,
我是 一个 漫游 老的 杰伊 - 小贩 ,

我是一个四处流浪的老推销员，

['nevə(r)] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Never caught like this before ,
绝不 捕捉 喜欢 这 前 ,

以前从未这样被抓到过。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [lɑːst] [pə'zeʃ(ə)n]
But I'd give my last possession
但 ID 给 我的 最后的 拥有

但我愿意付出我最后一件所有物。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .
For a glimpse of you once more .
为了 一个 一瞥 的 你 一次 更多的 .

只为再见你一面。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [fuːl] ['fɑːðə(r)]
If we lose your old fool father
如果 我们 失去 你的 老的 傻子 父亲

如果我们失去了你那老糊涂父亲

[fəʊks] - [raʊnd] [hɪə(r)][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [lɒs] ,
Folks ' round here can stand the loss ,
各位 - 圆形的 这里 能 站立 这 损失 ,

这儿的人都能承受得住这种损失。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][əʊld] - ,
He was raised in old Missoura ,
他 曾是 提高 在 老的 - ,

他是在老密苏里州长大的，

[ɔː(r)] [id] ['nevə(r)][stəʊl] [ðæt] [hɒs] . [fɔːr]
Or he'd never stole that hoss . 4
或者 他会 绝不 偷窃 那 霍斯 . 4

或者他根本就不会偷那匹马。4

[wen] [maɪ][maɪnd][gets][tuː; tə] [rɪ'kɔːlɪŋ]
When my mind gets to recalling
什么时候 我的 头脑 获得 到 回忆

当我的思绪开始回忆时

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz][wiː; wi][hæd; həd] ,
All the happy times we had ,
全部 这 快乐的 时代 我们 有 ,

我们所有快乐的时光，

[gʊd] [red] ['lɪkə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ]
Good red liquor and tobacco
好的 红色的 酒 和 烟草

上好的红酒和烟草

[gets][tuː; tə] ['teɪstɪŋ] [kaɪnd][əʊ] - [bæd] .
Gets to tasting kind o ' bad .
获得 到 品尝 种类 o - 坏的 .

味道有点难吃。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ]
You remember on your birthday
你 记住 在 你的 生日

你记得你的生日

[haʊ] [ai] [drəʊv] - [raʊnd] [kaɪnd][əʊ] - [leɪt] ,
How I drove ' round kind o ' late ,
如何 我 驾驶 - 圆形的 种类 o - 晚的 ,

我开车到处转悠，有点晚了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɒŋki] ['kɒlɪnz] -
And we went to Donkey Collins '
和 我们 去 到 驴 柯林斯 -

然后我们去了唐基·柯林斯餐厅

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ?
To a dance , to celebrate ?
到 一个 舞蹈 , 到 庆祝 ?

去跳舞庆祝一下?

[wen] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [ɪn][maɪ]['wægən] ,
When you got up in my wagon ,
什么时候 你 得到 向上 在 我的 车皮 ,

当你登上我的马车时，

[bles] [maɪ] [hɑːt] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] !

Bless my heart , you sure was sweet !

保佑 我的 心 , 你 当然 曾是 甜的 !

我的天哪，你真是太好了！

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [jʊd] [gəʊ] ['beəfʊt] ,

You was bound that you'd go barefoot ,

你 曾是 边界 那 你会 去 赤脚 ,

你注定要光着脚走路，

- [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ʃuːz] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

' Cause your new shoes hurt your feet .

- 原因 你的 新的 鞋 伤害 你的 脚 .

因为你的新鞋磨脚。

[wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['prɪti] ['nænsi] ,

Well , I tell you , pretty Nancy ,

出色地 , 我 告诉 你 , 漂亮的 南希 ,

哎呀，我跟你说，漂亮的南希

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd]

Every minute of that ride

每一个 分钟 的 那 骑

那段旅程的每一分钟

[siːmd] [laɪk] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Seemed like floating through the heavens ,

似乎 喜欢 漂浮的 通过 这 天 ,

感觉像是在天上漂浮，

- [kɔːz] [juː; jʊ][set] [ðeə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] . [faɪv]

' Cause you set there by my side . 5

- 原因 你 放 那里 经过 我的 边 . 5

因为你一直坐在我身边。5

[wen] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][əʊld] ['kɒlɪnz] - ,

When we pulled up at old Collins ' ,

什么时候 我们 拉 向上 在 老的 柯林斯 - ,

当我们把车停在老柯林斯家门口时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

Quite a bunch was there before ,

相当 一个 束 曾是 那里 前 ,

之前已经有不少人在那里了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['fɪdlə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

You could hear the fiddler calling ,

你 可以 听到 这 小提琴手 呼叫 ,

你能听到提琴手的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

And the scraping on the floor .

和 这 刮擦 在 这 地面 .

还有地板刮擦的声音。

[θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi] - ['wɪndəʊ]

Through the dingy sodhouse window

通过 这 昏暗的 - 窗户

透过那间昏暗的草皮房的窗户

[gliːm] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] [lait] ,

Gleamed a sickly yellow light ,

闪闪发光 一个 病弱的 黄色的 光 ,

闪烁着病态的黄色光芒，

[weə(r)] [ai] [helpt] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
Where I helped you from the wagon ,
在哪里 我 帮助 你 从 这 车皮 ,

我把你从马车上扶下来的地方，

['həʊldɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] ['lʌvɪŋ] [taɪt] .
Holding you so loving tight .
保持 你 所以 爱 紧的 .

紧紧地抱着你，充满爱意。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [tʃu:z] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:dnə(r)] ,
Then they called out , " Choose your pardners ,
然后 他们 称为 出去 , " 选择 你的 伙伴们 ,

然后他们喊道："选择你们的伙伴，

['nʌmbəz] [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] ,
Numbers five , six , seven , and eight ,
数字 五 , 六 , 七 , 和 八 ,

数字五、六、七和八

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['hʌsl] [ʌp] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] ,
" And we hustled up to join in ,
" 和 我们 匆忙 向上 到 加入 在 ,

于是我们赶紧上前加入。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nju:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [leɪt] .
For we knew that we were late .
为了 我们 知道 那 我们 是 晚的 .

因为我们知道我们迟到了。

['ɑ:ftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['mju:zɪk]
After starting up the music
后 开始 向上 这 音乐

音乐开始播放后

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - -
Something happened - - you know what - -
某物 发生 - - 你 知道 什么 - -

出事了——你知道是什么事——

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['nænsi] ,
All because I loved you , Nancy ,
全部 因为 我 喜爱 你 , 南希 ,

这一切都是因为我爱你，南希。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] [meɪd] [ˌem 'i:] [hɒt] . [sɪks]
And their manners made me hot . 6
和 他们的 礼仪 制成 我 热的 . 6

他们的举止让我心动不已。6

[ai][dʒʌst][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
I just glanced around the circle ,
我 只是 瞥了一眼 大约 这 圆圈 ,

我只是环顾了一下周围，

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] " ['bæləns] , [ɔ:l] ;
When we came to " Balance , all ;
什么时候 我们 来了 到 " 平衡 , 全部 ;

当我们谈到"平衡，一切；

" [tu:; tə] [ðæt] [mes] [ɒv; əv] ['kaʊhaɪd] - ['kʌvəd]
" To that mess of cowhide - covered
" 到 那 混乱 的 牛皮 - 涵盖

"致那堆覆盖着牛皮的……"

[fiːt] [ðæt] [stɔmp] [æt; ət] ['evri] [kɔːl] .
Feet that stomped at every call .
脚 那 跺脚 在 每一个 称呼 .

每次接到电话，脚步声都响个不停。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
Sure enough , the thing I looked for
当然 足够的 , 这 事物 我 看起来 为了

果然，我找的东西就在那里。

[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] ['ælɪk] [rəʊz]
Come to pass when Aleck Rose
来 到 经过 什么时候 阿莱克 玫瑰

当亚历克·罗斯出现时，这一切就发生了。

[traɪd] [tuː; tə] [dɒs] - [ə; eɪ] - - [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
Tried to dos - a - dosby you , dear ,
尝试 到 做 - 一个 - - 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，我试着和你做爱，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [wɔːlts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .
And , instead , waltzed on your toes .
和 , 反而 , 华尔兹 在 你的 脚趾 .

相反，你踮着脚尖跳起了华尔兹。

[ˌrekə'lekt] ?
Recollect ?
追忆 ?

追忆?

[ai] [stɒpt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,
I stopped the fiddler ,
我 停止 这 小提琴手 ,

我制止了提琴手，

[ænd; ənd] [ai] [stɒpt] [ðæt] ['stɒmpɪŋ] [kraʊd] ,
And I stopped that stomping crowd ,
和 我 停止 那 跺脚 人群 ,

我制止了那群跺脚的人，

['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['diːsnt] ,
Using language that was decent ,
使用 语言 那 曾是 体面的 ,

使用得体的语言，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['maɪti] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] :
But was mighty clear and loud :
但 曾是 强大的 清除 和 大声 :

但声音非常清晰响亮：

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['felə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ,
" Now , you fellers from the Sand Hills ,
" 现在 , 你 伙计们 从 这 沙 丘陵 ,

“现在，你们这些来自沙丘地带的家伙们，

[faɪt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz]
Fight me , or if you refuse
斗争 我 , 或者 如果 你 拒绝

来打我啊，或者如果你拒绝

[juː; jʊ] [doʊnt] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nænsi]
You don't dance with me and Nancy
你 不 舞蹈 和 我 和 南希

你不和我还有南希一起跳舞

[waɪl] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [weəz] [ʃuːz] ! " ['sɛvən]
While a one of you wears shoes ! " 7
尽管 一个 一 的 你 穿着 鞋 ! " 7

你们当中竟然有人穿鞋！“7

[jes] , [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [mɪs] ['nænsi] ,
Yes , they took them off , Miss Nancy ,
是的 , 他们 采取 他们 离开 , 错过 南希 ,

是的，他们把它们脱掉了，南希小姐。

[ɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
In respect for you and me ,
在 尊重 为了 你 和 我 ,

出于对你我的尊重，

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ɒn]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] ,
Putting all on equal footing ,
推杆 全部 在 平等的 立足点 ,

使所有人处于平等地位，

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Just the way it ought to be .
只是 这 方式 它 应该 到 是 .

就该如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz]
And we went through all the figures
和 我们 去 通过 全部 这 数据

我们仔细核对所有数据。

[ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɪn] [ðæt] [kwə'drɪl] ,
That we knew in that quadrille ,
那 我们 知道 在 那 方阵舞 ,

我们在那场四对舞中就知道了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk]['dænsɪn] - ,
But it didn't seem like dancin ' ,
但 它 没有 似乎 喜欢 跳舞 - ,

但这看起来不像是在跳舞，

['stɛpɪn] - [raʊnd] [səʊ]['ɔːf(ə)l] [stɪl] .
Steppin ' round so awful still .
踏脚石 - 圆形的 所以 可怕 仍然 .

步履蹒跚，依然糟糕透顶。

['fɪdlə(r)] , ['iːv(ə)n] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]
Fiddler , even , did his calling
小提琴手 , 甚至 , 做过 他的 呼叫

甚至连菲德勒也履行了他的职责

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪət] [hʌʃ] - -
In a sort of quiet hush - -
在 一个 种类 的 安静的 嘘 - -

在一片静谧的寂静中——

" [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːdnə(r)] , "
" Swing your pardners , "
" 摇摆 你的 伙伴们 , "

“和你的伙伴们一起挥杆吧！”

" [bæk] [tuː; tə]['pleɪsɪz] , "
" Back to places , "
" 后退 到 地方 , "

“回到原地，”

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [pædlɪn] - [mʌʃ] . "
" Sounds to me like paddlin ' mush . "
" 声音 到 我 喜欢 划桨 - 糊状物 . "

“听起来像是在划桨发呆。”

" [mæn][ɪn]['sentə(r)] , "
" Man in center , "
" 男人 在 中心 , "

“中间的人，”

" ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪm] , "
" Circle round him , "
" 圆圈 圆形的 他 , "

“绕着他转圈，”

" [ɔːl] [dʒɔɪn][hændz] , " [ænd; ənd] " - [wei] [juː; jʊ][gəʊ] , "
" All join hands , " and " ' Way you go , "
" 全部 加入 双手 , " 和 " - 方式 你 去 , "

“大家手拉手”，“加油”，

" [weɪt] [fɜː(r)] ['betsi] , [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" Wait fur Betsy , she's in trouble ,
" 等待 毛皮 贝齐 , 她是 在 麻烦 ,

“等等贝茜，她有麻烦了。”

[wɪð] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊ] . " [eit]
With a splinter in her toe . " 8
和 一个 碎片 在 她 脚趾 . " 8

她的脚趾扎了根刺。8

[wen] [ai] [tʊk] [juː; jʊ][həʊm] , [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ,
When I took you home , towards morning ,
什么时候 我 采取 你 家 , 向 早晨 ,

当我送你回家时，已是清晨，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] .
Such a night I never saw .
这样的 一个 夜晚 我 绝不 锯 .

我从未见过如此美妙的夜晚。

[haʊ] [ðə; ði]['kænzəs][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] !
How the Kansas wind was blowing !
如何 这 堪萨斯州 风 曾是 吹 !

堪萨斯的风刮得真大！

[swɪft] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - [rɔː] .
Swift and keen and kind o ' raw .
迅速 和 敏锐的 和 种类 o - 生的 .

迅捷、敏锐且略带原始的特质。

[bluː] [mɔː(r)]['fjʊəriəs] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Blew more furious every minute ,
吹 更多的 狂怒 每一个 分钟 ,

每分钟都吹得更加猛烈，

[bluː] [ə; eɪ][həʊl][klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] ;
Blew a hole clear through the skies ;
吹 一个 洞 清除 通过 这 天空 ;

炸穿了天空；

[bluː] [səʊ][laʊd] , [laɪk] ['diːmənz] ['hɪsɪŋ] ,
Blew so loud , like demons hissing ,
吹 所以 大声 , 喜欢 恶魔 嘶嘶声 ,

声音震耳欲聋，如同恶魔嘶嘶作响。

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] - ['freid][tuː; tə][raɪz] .
That the moon was ' fraid to rise .
那 这 月亮 曾是 - 害怕 到 上升 .

月亮“害怕升起”。

[gɒt][səʊ] [fɪəs] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [stɑːz] [aʊt] ,
Got so fierce it blew the stars out ,
得到 所以 凶猛的 它 吹 这 明星 出去 ,

威力如此之大，甚至把星星都掩盖了。

[sɔː] [ðem; ðəm]['flɪkə(r)] , [ðen] [gəʊ] [ded] ,
Saw them flicker , then go dead ,
锯 他们 闪烁 , 然后 去 死的 ,

看到它们闪烁了一下，然后就消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['blæknəs] , [mæd][ænd; ənd] ['mɜːki] ,
While the blackness , mad and murky ,
尽管 这 黑 , 疯狂的 和 浑浊的 ,

黑暗中，疯狂而浑浊，

[rəʊld] [ɪn]['θʌndə(r)] [ˌəʊvə'hed] .
Rolled in thunder overhead .
滚动 在 雷 开销 .

头顶雷声隆隆。

[gɔɪn] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dɜːn] [maɪ] ['wɪskəs] !
Goin ' with it , durn my whiskers !
戈因 - 和 它 , 该死 我的 胡须 !

就这么办吧，我的胡子！

[haɪnd] [wiːlz] ['rɪz] [plʌm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Hind wheels riz plumb off the ground ;
后 车轮 里兹 垂直 离开 这 地面 ;

后轮垂直离地；

[gɔɪn] - - [genst] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,
Goin ' ' gainst it , you and me , dear ,
戈因 - - 对抗 它 , 你 和 我 , 亲爱的 ,

亲爱的，你和我，都将与它背道而驰。

[hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [hɑsɪz] [daʊn] . [naɪn]
Had to push the hosses down . 9
有 到 推 这 软管 向下 . 9

不得不把软管往下压。9

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['reɪndrɒp] ['hwisl]
Now and then a raindrop whistled
现在 和 然后 一个 雨滴 吹口哨

偶尔，雨滴发出呼啸声

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɑːst][maɪ] [hed] ;
Like a bullet past my head ;
喜欢 一个 子弹 过去的 我的 头 ;

就像子弹从我脑袋旁飞过；

[ænd; ənd][ai] ['hɔlə] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
And I hollered out to you , dear ,
和 我 大声喊叫 出去 到 你 , 亲爱的 ,

我大声向你喊道，亲爱的，

" [skruːtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən][bed] .
" Scrooch down in the wagon bed .
" 蜷缩 向下 在 这 车皮 床 .

“蜷缩在马车车厢里。”

" [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hen] [egz] ;
" Then they come as big as hen eggs ;
" 然后 他们 来 作为 大的 作为 母鸡 鸡蛋 ;

“然后它们长得像鸡蛋一样大;

[strʌk] [ðə; ði] [hɑsɪz] ['stɪŋɪŋ] [ræps] ,
Struck the hosses stinging raps ,
击中 这 软管 刺痛 说唱 ,

用鞭子抽打马匹，发出刺耳的敲击声。

[tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , [trɛmblɪn] - ['krɪte]
Till the frightened , tremblin ' critters
直到 这 害怕 , 颤抖 - 小动物

直到那些受惊颤抖的小动物

[liːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æŋɡri][slæps] .
Leaped beneath the angry slaps .
跳跃 下面 这 生气的 掌掴 .

纵身跃起，躲过了愤怒的耳光。

[lɔːd] [-] , [haʊ] [ðeɪ] ['skæmpə] !
Lord a'mighty , how they scampered !
主 强大的 , 如何 他们 四处逃窜 !

我的天哪，他们逃跑得多么狼狈!

[waɪl] [ai] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [taɪt] ,
While I gripped the lines in tight ,
尽管 我 紧握 这 线条 在 紧的 ,

我紧紧抓住绳子,

[æz; əz][ðə; ði]['wæɡən][bɒks] [seɪld] ['ʌpwəd]
As the wagon box sailed upward
作为 这 车皮 盒子 航行 向上

随着货车车厢向上飞驰

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] - [bɔːn] [kaɪt] .
Like a mighty wind - borne kite .
喜欢 一个 强大的 风 - 出生 风筝 .

就像一只乘风而起的威力强大的风筝。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ræn][ðə; ði] [hɑsɪz] ,
Down below us ran the hosses ,
向下 以下 我们 跑 这 软管 ,

下面是水管,

[waɪl] [wiː; wi] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
While we floated through the air ,
尽管 我们 漂浮 通过 这 空气 ,

当我们漂浮在空中时,

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['ʃeikʌp] ,
But through all that roaring shakeup ,
但 通过 全部 那 咆哮 大洗牌 ,

但在那场剧烈的动荡中,

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][heə(r)] . -
You , dear , never turned a hair . 10
你 , 亲爱的 , 绝不 转向 一个 头发 . -

亲爱的，你从头到脚都没动过一根头发丝。10

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
When the lightning flashed around us ,
什么时候 这 闪电 闪光灯 大约 我们 ,

当闪电在我们周围闪烁时,

['ræbɪts] [stɒpt] [tuː; tə] [let] [ʌs] [baɪ] , - -
Rabbits stopped to let us by , - -
兔子 停止 到 让 我们 经过 , - -

兔子停下来让我们过去，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [baɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
Looked as if they said by halting ,
看起来 作为 如果 他们 说 经过 停止 ,

他们似乎在通过停顿来表达什么。

" [wiː; wi] [kænt] [reɪs] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [flai] !
" We can't race with things that fly !
" 我们 不能 种族 和 事物 那 飞 !

“我们不能和会飞的东西比赛！”

" [kaɪ'əʊtiːz] [sniːkt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [slaʊ] [grɑːs] ,
" Coyotes sneaked off in the slough grass ,
" 郊狼 偷偷摸摸 离开 在 这 泥沼 草 ,

“郊狼悄悄溜进了沼泽草丛里，

['preəri] [dɒgz] [steɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊlz] ;
Prairie dogs stayed in their holes ;
草原 狗 入住 在 他们的 孔 ;

草原犬鼠一直待在洞穴里；

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['luːbrɪkeɪtɪd] ['bleɪzɪz] , - -
We was lubricated blazes , - -
我们 曾是 润滑的 火焰 , - -

我们被润滑的火焰点燃了——

['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
Couldn't stop to save our souls .
不能 停止 到 节省 我们的 灵魂 .

我们甚至来不及停下来拯救我们的灵魂。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [fluː] [laɪk] ['swɔləuz] ,
Up the hills we flew like swallows ,
向上 这 丘陵 我们 飞翔 喜欢 燕子 ,

我们像燕子一样飞上山坡，

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] , [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,
Down the slopes , a hurricane ,
向下 这 连续下坡 , 一个 飓风 ,

山坡下，飓风袭来。

[bʌmpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hʌmps] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] ,
Bumped and jumped the humps and hollows ,
撞 和 跳了起来 这 驼峰 和 空心 ,

颠簸着跳过土堆和洼地，

[drægd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['rɪz] [ə'gen] .
Dragged the ground and riz again .
拖拽 这 地面 和 里兹 再次 .

拖着地面，再次起身。

[ænd; ənd] [ai] [preɪd] , " [dɪə(r)] [lɔːd] , [seɪv] ['nænsi] ,
And I prayed , " Dear Lord , save Nancy ,
和 我 祈祷 , " 亲爱的 主 , 节省 南希 ,

我祈祷道：“亲爱的上帝，救救南希吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] ['lʌvərz] [seɪk] !
For a desperate lover's sake !
为了 一个 绝望的 恋人的 清酒 !

为了绝望的恋人！

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][maɪ]['gæləs] ,
" You was hangin ' to my gallus ,
" 你 曾是 悬挂 - 到 我的 鸡 ,

你一直缠着我的鸡，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪn] [ænd; ənd] [breɪk] . -
And I felt it strain and break . 11
和 我 毛毡 它 拉紧 和 休息 . -

我感觉它绷紧了，然后断裂了。11

[felt] [juː; jʊ]['hoʊldɪn] - [tuː; tə][maɪ] [buːt] - [leg] ,
Felt you holdin ' to my boot - leg ,
毛毡 你 持有 - 到 我的 启动 - 腿 ,

感觉你紧紧抓着我的盗版唱片，

- - [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪl] ,
Slattin ' in the roarin ' gale ,
- - 在 这 咆哮 - 大风 ,

在狂风中滑行，

[səʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ai] [wɜːkt] ,
So , to save you , I worked for'ard ,
所以 , 到 节省 你 , 我 工作 向前 ,

所以，为了救你，我努力工作，

[gɒt] [ðə; ði] [naɪ] [hɒs] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
Got the nigh hoss by the tail .
得到 这 夜 霍斯 经过 这 尾巴 .

抓住了那匹骏马的尾巴。

[maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [wiː; wi][tɔː(r)][ɒn]['blaɪndli] ,
Miles on miles we tore on blindly ,
迈尔斯 在 英里 我们 撕裂 在 盲目地 ,

我们盲目地疾驰了好几英里，

[hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['krɪte] [rəʊm] ,
Had to let the critters roam ,
有 到 让 这 小动物 漫游 ,

不得不让这些小动物自由活动。

[tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]
Till , at last , they turned their noses
直到 , 在 最后的 , 他们 转向 他们的 鼻子

直到最后，他们才开始不屑一顾。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [həʊm] .
To the north , and towards their home .
到 这 北 , 和 向 他们的 家 .

向北，朝着他们的家走去。

[wiː; wi] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] ,
We went charging down a valley ,
我们 去 收费 向下 一个 谷 ,

我们冲下山谷，

[stɒpt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [diːp] ;
Stopped in something soft and deep ;
停止 在 某物 柔软的 和 深的 ;

停在柔软而深邃的地方；

['wægən][bɒks][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,
Wagon box and you and me , dear ,
车皮 盒子 和 你 和 我 , 亲爱的 ,

马车箱，还有你和我，亲爱的，

['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [hiːp] .
Landed in a mixed - up heap .
登陆 在 一个 混合 - 向上 堆 .

掉进了一堆乱七八糟的东西里。

[bəuθ][ðə; ði] [hɑsɪz] - [legz][wɒz; wəz] ['berid]
Both the hosses ' legs was buried
两个都 这 软管 - 腿 曾是 埋葬

两条马腿都被埋在了地下。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pruːf]
And I knew that that was proof
和 我 知道 那 那 曾是 证明

我知道那就是证据。

[wiː; wi][hæd; həd] - ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
We had ' lighted on the top of
我们 有 - 照明 在 这 顶部 的

我们"点亮了"

[əʊld][dʒɪm]['deɪvɪsɪz][dʌg] - [aʊt] [ruːf] . -
Old Jim Davis's dug - out roof . 12
老的 吉姆 戴维斯的 挖 - 出去 屋顶 . -

老吉姆·戴维斯挖出的屋顶。12

[naʊ] , [əʊld][dʒɪm][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli]
Now , old Jim was sleeping soundly
现在 , 老的 吉姆 曾是 睡眠 稳固地

老吉姆现在睡得很香。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [waɪf] ;
Close beside his faithful wife ;
关闭 旁 他的 忠实 妻子 ;

紧随其忠贞的妻子身旁；

[piːs] [hæd; həd] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['rɪŋklz] ,
Peace had smoothed his savage wrinkles ,
和平 有 平滑 他的 野蛮的 皱纹 ,

和平抚平了他脸上的野蛮皱纹。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm][straɪf] .
All his dreams were free from strife .
全部 他的 梦境 是 自由的 从 冲突 .

他的梦境中没有纷争。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm]['rædʒɪn] - ['saɪkləʊnz] ,
He was safe from ragin ' cyclones ,
他 曾是 安全的 从 愤怒 - 旋风 ,

他躲过了肆虐的飓风，安然无恙。

[wʊlvz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fɔːs] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
Wolves could never force his door ,
狼 可以 绝不 力量 他的 门 ,

狼群永远也无法强行闯入他的家门。

[ɔːl][ðə; ði][il] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
All the ills of life had vanished ,
全部 这 疾病 的 生活 有 消失了 ,

生活中所有的痛苦都消失了，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['maʊntən] ['tɒrənt] [snɔː(r)] .
On his mountain torrent snore .
在 他的 山 激流 鼾 .

他打鼾的声音如同山涧奔流般响亮。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [ə'wəʊk] [hɪm]
So when our descent awoke him
所以 什么时候 我们的 下降 醒来 他

所以，当我们的下降唤醒了他。

['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,
Sitting bolt upright in bed ,
坐着 螺栓 直立 在 床 ,

他笔直地坐在床上，

[wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hu:f] [ə'bʌv] [hɪm] ,
With the flying hoofs above him ,
和 这 飞行 蹄子 多于 他 ,

在他头顶飞扬的马蹄声中，

['kɪkɪŋ] [heə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Kicking hair off of his head ,
踢 头发 离开 的 他的 头 ,

他踢掉头上的头发，

[hi:; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['helpmeɪt] ;
He aroused his sleeping helpmeet ;
他 被唤醒 他的 睡眠 帮手 ;

他唤醒了正在熟睡的妻子；

[laʊd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'bju:s] ,
Loud his curses and abuse ,
大声 他的 诅咒 和 虐待 ,

他大声咒骂和辱骂

" ['meəri] , [haɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪzi] ['kɑ:kəs] ,
" Mary , hike your lazy carcass ,
" 玛丽 , 远足 你的 懒惰的 尸体 ,

“玛丽，你这懒虫，赶紧走吧。”

[hel] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [lu:s] . " -
Hell has turned the devil loose . " 13
地狱 有 转向 这 魔鬼 松动的 . " -

地狱已将魔鬼释放出来。”13

[waɪl] [əʊl] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] - -
While ole Jim was shooting at us - -
尽管 奥莱 吉姆 曾是 射击 在 我们 - -

老吉姆朝我们开枪的时候——

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ;
Couldn't make him understand ;
不能 制作 他 理解 ;

没能让他理解；

[kept] [hɪz; ɪz] [bleɪmd] [əʊld] [gʌn] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ]
Kept his blamed old gun a - going
保留 他的 被指责 老的 枪 一个 - 去

他继续使用那把被指责的旧枪

[tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [hænd] - -
Till he got me through the hand - -
直到 他 得到 我 通过 这 手 - -

直到他把我从那只手上解救出来——

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] ['ʌtə(r)] ,
Not a whimper did you utter ,
不是 一个 呜咽 做过 你 说出 ,

你一声不吭，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [græbd] [ðə; ði] [hɑsɪz] - [hedz] ,
But you grabbed the hosses ' heads ,
但 你 抓住 这 软管 - 头部 ,

但你却抓住了马匹的头部，

[kəuks] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Coaxed and helped them in their trouble ,
哄骗 和 帮助 他们 在 他们的 麻烦 ,

哄劝他们，帮助他们摆脱困境，

[waɪl] [ðeɪ] [strəʊv] [laɪk] ['θʌrəbred] ,
While they strove like thoroughbreds ,
尽管 他们 努力 喜欢 纯种马 ,

他们像纯种马一样奋力拼搏，

['lʌndʒɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
Lunging , plunging , you stayed with them
突进 , 骤降 , 你 入住 和 他们

猛扑，纵身一跃，你始终与他们在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] .
Till they both were clear and free .
直到 他们 两个都 是 清除 和 自由的 .

直到他们两人都清醒过来，重获自由。

['raɪdɪŋ] [wʌn] , [juː; jʊ] [læʃt] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ,
Riding one , you lashed them forward ,
骑术 一 , 你 鞭打 他们 向前 ,

你骑着其中一人，鞭策他们向前，

['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˌem 'iː] ,
Circled round and picked up me ,
圈起来 圆形的 和 挑选 向上 我 ,

绕到我身边，然后把我抱了起来。

[helpt] [ˌem 'iː] [maʊnt] , [waɪl] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] ;
Helped me mount , while Jim was loading ;
帮助 我 山 , 尽管 吉姆 曾是 加载中 ;

吉姆装车的时候，他帮我上了车；

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Then we struck off through the night ,
然后 我们 击 离开 通过 这 夜晚 ,

然后我们连夜出发了。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɔːm] - [swept] ['preəri] ,
Right across the storm - swept prairie ,
正确的 穿过 这 风暴 - 扫荡 草原 ,

横跨整个被暴风雨席卷的草原，

[tɪl] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [lait] . -
Till the East was streaked with light . 14
直到 这 东方 曾是 条纹 和 光 . -

直到东方被光芒照亮。14

[ai][wɒz; wəz][feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
I was faint and sick and dizzy ,
我 曾是 头晕的 和 生病的 和 晕眩的 ,

我当时感到头晕目眩、恶心想吐。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ʃætəd] , ['bliːdɪŋ] [hænd] ,
From my shattered , bleeding hand ,
从 我的 破碎 , 出血 手 ,

从我那破碎流血的手中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ]
And it seemed as if the jolting
和 它 似乎 作为 如果 这 剧烈震动

似乎震动

[geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][stænd] .
Gave me more than I could stand .
给予 我 更多的 比 我 可以 站立 .

给我的痛苦远超我的承受能力。

[wʌns] [ai] [riːld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
Once I reeled , and would have fallen ,
一次 我 卷曲 , 和 会 有 倒下 ,

我一度踉跄，差点摔倒。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [held] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ;
If you hadn't held me there ;
如果 你 之前没有 握住 我 那里 ;

如果你当时没有把我拉在那里；

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ɑːm] [taɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Put your dear arm tight around me ,
放 你的 亲爱的 手臂 紧的 大约 我 ,

请用你亲爱的手臂紧紧地搂住我，

['wɪspəd] , " ['bɪli] , [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] .
Whispered , " Billy , don't you care .
低声说道 , " 比利 , 不 你 关心 .

他低声说道：“比利，你不在乎吗？”

" [ðen] [juː; jʊ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
" Then you headed straight for water ,
" 然后 你 标题 直的 为了 水 ,

然后你就径直走向水源了，

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ˌdis'maunt] [fɜːst] ,
Threw the lines , dismounted first ,
扔 这 线条 , 下马 第一的 ,

抛下绳索，率先下马。

[smuːðd] [ðə; ði] [grɑːs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] ,
Smoothed the grass down for my pillow ,
平滑 这 草 向下 为了 我的 枕头 ,

我把草地铺平，当枕头用。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑsɪz] [kwentʃt] [ðeə(r)] [θɜːst] .
While the hosses quenched their thirst .
尽管 这 软管 淬火 他们的 口渴 .

马儿们畅饮解渴。

[ðen] [juː; jʊ] [beɪðd] [maɪ] [θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , - -
Then you bathed my throbbing forehead , - -
然后 你 洗澡 我的 悸动 前额 , - -

然后你擦洗了我疼痛的额头，——

[lʌv] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] , - -
Love and healing in the touch , - -
爱 和 康复 在 这 触碰 , - -

触摸中蕴含着爱与治愈。

['seɪɪn] - , " ['bɪli] , ['pɑːdnə(r)] , ['lɪs(ə)n] :
Sayin ' , " Billy , pardner , listen :
说 - , " 比利 , 伙伴 , 听 :

说：“比利，伙计，听着：

[ðæt] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪn] - ['wʌznt] [mʌtʃ] ! " -
That there shootin ' wasn't much ! " 15
那 那里 射击 - 不是 很多 ! " -

那里的枪击事件并不多！“15

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][skɜːt][juː; jʊ][tɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [aʊt] ,
From your skirt you tore a piece out ,
从 你的 裙子 你 撕裂 一个 片 出去 ,

你从裙子上撕下了一块布，

[drest] [maɪ] [wuːndz] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
Dressed my wounds so neat and quick ,
穿着 我的 伤口 所以 整洁的 和 快的 ,

他包扎伤口又快又整齐。

[ðæt] [ai] [felt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sent] [juː; jʊ]
That I felt the Lord had sent you
那 我 毛毡 这 主 有 发送 你

我觉得是主派你来的。

[dʒʌst][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .
Just to soothe and heal the sick .
只是 到 舒缓 和 愈合 这 生病的 .

只是为了安抚和治愈病人。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][hæt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Bringing back a hat of water ,
带来 后退 一个 帽子 的 水 ,

带回一顶装满水的帽子，

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
Through the dim light and the rain ,
通过 这 暗淡 光 和 这 雨 ,

透过昏暗的光线和雨水，

[θɔːt] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tɜːn] ['peɪlə(r)] ,
Thought I saw your face turn paler ,
想法 我 锯 你的 脸 转动 肤色较浅 ,

我好像看到你的脸色变得苍白了，

[laɪk] [juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [əʊ] - [peɪn] ;
Like you felt a twinge o ' pain ;
喜欢 你 毛毡 一个 轻微疼痛 o - 疼痛 ;

就像你感到一阵剧痛；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
But as you knelt down beside me
但 作为 你 跪下 向下 旁 我

但当你跪在我身边时

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] ['hʌmɪŋ] [ləʊ]
I could hear you humming low
我 可以 听到 你 哼唱 低的

我能听到你低声哼唱。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [sɒŋ] , [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ] ,
Some mysterious song , stopped short by ,
一些 神秘 歌曲 , 停止 短的 经过 ,

一首神秘的歌，戛然而止，

" ['bɪli] , [mæn] , [wiː; wi][ʃʊə(r)][mʌst; məst][gəʊ] !
" Billy , man , we sure must go !
" 比利 , 男人 , 我们 当然 必须 去 !

“比利，伙计，我们真的得走了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [tɜːnd] [luːs] [hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
" And the sun turned loose his glory ,
" 和 这 太阳 转向 松动的 他的 荣耀 ,

于是太阳展现出它的荣光，

[θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] - ['rɪv(ə)n][skaɪ] ,
Through the tempest - riven sky ,
通过 这 暴风雨 - 裂隙 天空 ,

透过暴风雨肆虐的天空，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
Till it touched us like a blessing
直到 它 感动 我们 喜欢 一个 祝福

直到它像祝福一样触动了我们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðeə(r)][ɒn] [haɪ] . -
From the Father there on high . 16
从 这 父亲 那里 在 高的 . -

来自天父。16

[ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dʌg] - [aʊt] ;
I am standing by her dug - out ;
我 是 常设 经过 她 挖 - 出去 ;

我正站在她的掩体旁边；

['əʊpən] [swɪŋz] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔː(r)] ,
Open swings the sagging door ,
打开 摇摆 这 下垂 门 ,

那扇摇摇欲坠的门猛地打开了。

['evri] - [spiːks] [ɒv; əv] ['nænsi] ;
Every grassblade speaks of Nancy ;
每一个 - 说话 的 南希 ;

每一片小草都在诉说着南希的故事；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒn] , [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ,
But she's gone , to come no more ,
但 她是 已消失 , 到 来 不 更多的 ,

但她已经走了，再也不会回来了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
For her father and her mother ,
为了 她 父亲 和 她 母亲 ,

为了她的父母，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ,
And her brothers , late last night ,
和 她 兄弟 , 晚的 最后的 夜晚 ,

还有她的兄弟们，昨晚深夜

['ləʊdɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['preəri] ['skuːnə(r)] ,
Loaded up their prairie schooner ,
已加载 向上 他们的 草原 大篷车 ,

他们把货物装上了草原帆船，

[ænd; ənd] [vəˈmuːs] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , - [fɔː(r)] [lait] .
And vamoosed the ranch , ' fore light .
和 逃跑 这 牧场 , - 前 光 .

天亮之前，他们就离开了牧场。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bed] [pəulz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] [həʊl] ;
There's the bed poles and the stove hole ;
有 这 床 杆子 和 这 火炉 洞 ;

这里有床架和炉灶孔；

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Not a thing is left for me ,
不是 一个 事物 是 左边 为了 我 ,

我什么都没剩下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['nænsi] ,
As a keepsake of my Nancy ,
作为 一个 纪念品 的 我的 南希 ,

作为对我南希的纪念，

['eniweə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .
Anywhere that I can see .
任何地方 那 我 能 看 .

任何我能看到的地方。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [pɪnd] [ʌp]['jɒndə(r)] ,
a paper , pinned up yonder ,
一个 纸 , 已置顶 向上 远处 ,

那边钉着一张纸

[kaɪnd][əʊ] - ['fəʊldɪd][laɪk][ə; eɪ][nəʊt] !
Kind o ' folded like a note !
种类 o - 折叠 喜欢 一个 笔记 !

折叠方式有点像纸条！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['raɪtɪn] - , [ʃʊə(r)][æz; əz]['bleɪzɪz] !
It has writin ' , sure as blazes !
它 有 写作 - , 当然 作为 火焰 !

它上面肯定有字！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪn] - ['nænsi] [rəʊt] . -
It is somethin ' Nancy wrote . 17
它 是 某物 - 南希 写道 . -

这是南希写的东西。17

" [maɪ] [dɪə] ['bɪli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['wʊndər]
" My dere billy , you will wunder
" 我的 德雷 比利 , 你 将要 奇迹

“我的宝贝比利，你会惊叹的

[waɪ] [ai]['evə(r)] [rəʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ;
Why I ever rote you this ;
为什么 我 曾经 死记硬背 你 这 ;

我当初为什么要把这些写给你；

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] -
I am sorry I am leevin
我 是 对不起 我 是 -

我很抱歉，我是利文

['dædi] [niːdz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪz] .
Daddie needs me in his biz .
爸爸 需求 我 在 他的 商业 .

爸爸需要我帮忙做他的事。

[ai][doʊnt] ['riːli] [laɪk] [ðɪs] ['kwaɪət]
I don't reely like this quiet
我 不 真的 喜欢 这 安静的

我不太喜欢这种安静。

[kaɪnd][ɒv; əv]['səʊbə(r)]['fɑːmə(r)][laɪf] ;
Kind of sober farmer life ;
种类 的 清醒 农民 生活 ;

一种朴素的农民生活;

[ai][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['æləs]['dɔɪɪn] ,
I like something allus doin ,
我 喜欢 某物 艾洛斯 做 ,

我喜欢大家一起做的事情,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [aɪ'd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
But for this , I'd be your wife .
但 为了 这 , ID 是 你的 妻子 .

但为了这件事,我愿意做你的妻子。

[ai][gɒt] [tuː] [ɒv; əv][əʊld][dʒɪmz] ['bʊlɪt] ,
I got two of old Jim's bullets ,
我 得到 二 的 老的 吉姆的 子弹 ,

我弄到了老吉姆的两颗子弹。

['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Didn't like to let you know ,
没有 喜欢 到 让 你 知道 ,

不太想让你知道,

[kɔːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] - -
Cause the one that you was luggin '
原因 这 一 那 你 曾是 - -

因为你一直拖着的那一个

[siːmd] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ][səʊ] .
Seemed to fret and hurt you so .
似乎 到 烦恼 和 伤害 你 所以 .

似乎让你非常烦恼和伤心。

['dædi] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæt] ['iːvənɪn] ;
Daddie cut them out that evenin ;
爸爸 切 他们 出去 那 晚上 ;

那天晚上爸爸把它们剪掉了;

[ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] ,
I don't mind a little such ,
我 不 头脑 一个 小的 这样的 ,

我不介意一点点这样的事。

[bʌt; bət] , [dɪə] ['bɪli] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ,
But , dere billy , don't you worry ,
但 , 德雷 比利 , 不 你 担心 ,

但是,亲爱的比利,别担心。

[əʊld][dʒɪmz] ['ʃuːtɪn] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
Old Jim's shootin wasn't much .
老的 吉姆的 射击 不是 很多 .

老吉姆的枪法并不怎么样。

" [ðə; ði] DECISION1
" THE DECISION1
" 这 DECISION1

“决定1

[sɪns] [ðæt] [gɜːl] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,
Since that girl went off and left me ,
自从 那 女孩 去 离开 和 左边 我 ,

自从那个女孩离开我之后,

[ai][kænt][plæn][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I can't plan just what to do .
我 不能 计划 只是 什么 到 做 .

我无法计划具体要做什么。

[sɔː] [tɒm] ['frɑːθɪŋəm]
Saw Tom Frothingham
锯 汤姆 弗罗辛厄姆

见到了汤姆·弗罗辛厄姆

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
this mornin ' ,
这 早晨 - ,

今天早上，

[hiː; hi] [sez] ['dʒɒnsənz] [gɒn] [ɒf] , [tuː] .
He says Johnson's gone off , too .
他 说道 强生 已消失 离开 , 也 .

他说约翰逊也走了。

[maɪ][əʊld]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
My old mother used to tell me ,
我的 老的 母亲 用过的 到 告诉 我 ,

我年迈的母亲过去常跟我说：

[wen] [ai] [lægd] [æt; ət]['eni][tɑːsk] ,
When I lagged at any task ,
什么时候 我 滞后 在 任何 任务 ,

当我执行任何任务出现延迟时，

" [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] , [duː; də][nəʊ] ['ʃɜːkɪŋ] ,
" Keep on working , do no shirking ,
" 保持 在 在职的 , 做 不 偷懒 ,

“继续努力工作，不要偷懒。”

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .
You will bring the thing to pass .
你 将要 带来 这 事物 到 经过 .

你会促成此事。

" [ðæt] [əd'vaɪs][hæz; həz] [biːn] [maɪ]['mɒtəʊ] :
" That advice has been my motto :
" 那 建议 有 到过 我的 座右铭 :

“这条建议一直是我的座右铭：”

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'gʌn] ,
Everything that I've begun ,
一切 那 我已经 开始 ,

我所开始的一切，

[aɪv] [steɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪk] [ɔː(r)] ['wɪəri] ,
I've stayed with it , sick or weary ,
我已经 入住 和 它 , 生病的 或者 厌倦 ,

无论生病还是疲惫，我都坚持了下来。

[tɪl] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['skweəli] [dʌn] .
Till the job was squarely done .
直到 这 工作 曾是 完全 完毕 .

直到工作彻底完成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][kaɪnd][əʊ] - ['dɪfrənt] ;
But this case is kind o ' different ;
但 这 案件 是 种类 o - 不同的 ;

但这个案例有点不同；

[ðəʊ] [ai] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [griːvz] ，
Though I ain't the kind that grieves ,
尽管 我 不是 这 种类 那 悲伤 ，

虽然我不是那种容易悲伤的人，

[haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['mɒtəʊ]
How you goin ' to work that motto
如何 你 去 - 到 工作 那 座右铭

你打算如何践行这个格言？

[wen] [ðə; ði][dʒɒb] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [liːvz] ? [ˌtuː'tuː]
When the job gets up and leaves ? 2
什么时候 这 工作 获得 向上 和 树叶 ? 2

工作什么时候结束？2

[spəʊz] , [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] - - ,
S'pose , in thinkin ' and decidin ' ,
假设 ， 在 思考 - 和 - - ，

假设，在思考和决定时，

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] ; - -
I refuse to do my part ; - -
我 拒绝 到 做 我的 部分 ； - -

我拒绝尽我的一份力；

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][maɪ] [mɛmri]
Just sit down and let my mem'ry
只是 坐 向下 和 让 我的 记忆

坐下来，让我的记忆……

['fɪnɪʃ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [hɑːt] - -
Finish breaking up my heart - -
结束 打破 向上 我的 心 - -

别再伤我的心了——

[spəʊz] [ai] [gɪv] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ，
S'pose I give up like a coward ,
假设 我 给 向上 喜欢 一个 懦夫 ，

假设我像个懦夫一样放弃，

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [ai] [eɪnt] [geɪm] ，
Let the world say I ain't game ,
让 这 世界 说 我 不是 游戏 ，

就让全世界都说我不玩吧，

- [kɔːz] [baɪ] ['liːvɪn] - [ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt]
' Cause by leavin ' I should forfeit
- 原因 经过 离开 - 我 应该 丧失

因为离开就意味着放弃

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪti] - ['eɪkə(r)] [kleɪm] .
My poor eighty - acre claim .
我的 贫穷的 八十 - 英亩 宣称 .

我那可怜的八十英亩土地。

[ai] [eɪnt] - ['freid][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti]
I ain't ' fraid to do my duty
我 不是 - 害怕 到 做 我的 责任

我并不害怕履行我的职责。

[ɪf] [aɪm][klɪə(r)] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] ，
If I'm clear what it's about ,
如果 我是 清除 什么 它是 关于 ，

如果我理解正确的话，

[bʌt; bət] [ðɪs] [skreɪp] [ɪz][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)]
But this scrape is so peculiar
但 这 刮 是 所以 奇特

但这个擦伤非常奇特。

[ðæt] [maɪ][maɪndz] [sməʊkt] [ʌp] [wɪð] [daʊt] .
That my mind's smoked up with doubt .
那 我的 心灵的 熏制 向上 和 怀疑 .

我的脑子里充满了疑虑。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nænsi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
I believe that Nancy loves me ,
我 相信 那 南希 爱 我 ,

我相信南希爱我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃɪl] [steɪ] [truː] ;
And it may be she'll stay true ;
和 它 可能 是 壳 停留 真的 ;

或许她会始终忠于自己;

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz]
But I wonder why the blazes
但 我 想知道 为什么 这 火焰

但我很好奇为什么会发生火灾。

[ðæt] [dɜːn] ['dʒɒnsənz] [gɒn] [ɒf] [tuː] . [θriː]
That durn Johnson's gone off too . 3
那 该死 强生 已消失 离开 也 . 3

该死的约翰逊也走了。3

[bleɪmd] [ɪf] [ai][doʊnt][get][maɪ] [hɑsɪz] ,
Blamed if I don't get my hosses ,
被指责 如果 我 不 得到 我的 软管 ,

如果没拿到水管，就会被责怪。

['sæd(ə)l] [zɛb] [ænd; ənd] [liːd] [əʊld][ˌes 'aɪ] ,
Saddle Zeb and lead old Si ,
鞍 泽布 和 带领 老的 硅 ,

鞍形泽布和铅老西,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies)

[ænd; ənd][wiːl; wil] [sɜːtʃ] [ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['preəri]
And we'll search the wind - swept prairie
和 出色地 搜索 这 风 - 扫荡 草原

我们将搜寻风吹拂过的草原

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [gɜːl] , [ɔː(r)][daɪ] !
Till we find that girl , or die !
直到 我们 寻找 那 女孩 , 或者 死 !

直到我们找到那个女孩，或者死去!

[huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mænz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)]
Who'd a thought a man's whole future
谁会 一个 想法 一个 男人的 所有的 未来

谁能想到一个人的整个未来

[kʊd; kəd][get] ['twɪstɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?
Could get twisted up like this ?
可以 得到 扭曲 向上 喜欢 这 ?

会像这样纠缠在一起吗?

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [bɜːn] [ʌp] [laɪk]['tɪndə(r)]
All his plans burn up like tinder
全部 他的 计划 烧伤 向上 喜欢 火种

他的所有计划都像火绒一样化为乌有。

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [swiːt] [kɪs] !
In the fire of one sweet kiss !
在 这 火 的 一 甜的 吻 !

一吻之火!

" [zɛb] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld]['saɪmən] - -
" Zeb , come here , and good old Simon - -
" 泽布 , 来 这里 , 和 好的 老的 西蒙 - -

“泽布，过来，还有好老西蒙——”

['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Listen while I talk to you ;
听 尽管 我 讲话 到 你 ;

请听我说话;

[pʊt][jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
Put your noses on my shoulder
放 你的 鼻子 在 我的 肩膀

把鼻子靠在我的肩膀上

[waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
While I tell you what we'll do .
尽管 我 告诉 你 什么 出色地 做 .

我会告诉你我们要做什么。

[jɔː(r); jə(r)] [fuːl] ['maːstəz] [diːp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Your fool master's deep in trouble ,
你的 傻子 硕士学位 深的 在 麻烦 ,

你那愚蠢的主人陷入了困境。

[kænt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] ,
Can't explain to you just how ,
不能 解释 到 你 只是 如何 ,

我无法向你解释究竟是怎么回事，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][maɪ] ['nænsi] ,
But until we find my Nancy ,
但 直到 我们 寻找 我的 南希 ,

但在我们找到我的南希之前，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pʊl] [ə; eɪ] [plaʊ] .
You shall never pull a plow .
你 将 绝不 拉 一个 犁 .

你永远不能拉犁。

" [ðə; ði] SEARCH1
" THE SEARCH1
" 这 SEARCH1

“搜寻1

[ɪn][ðə; ði] [west] , [weə(r)] ['twaɪlaɪt] ['glɔːriz]
In the West , where twilight glories
在 这 西方 , 在哪里 暮 荣耀

在西方，暮色辉煌之处

[peɪnt] [wɪð] [blʌd] [iːtʃ] [skaɪ] - [laɪn] [klaʊd] ,
Paint with blood each sky - line cloud ,
画 和 血 每个 天空 - 线 云 ,

用鲜血涂抹每一朵天际云朵，

[waɪl] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['rəʊlɪŋ] ['preəri]
While the virgin rolling prairie
尽管 这 处女 滚动 草原

而原始的起伏草原

['sləʊli] [dɒnz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃraʊd] ;
Slowly dons her evening shroud ;
缓慢地 唐斯 她 晚上 裹尸布 ;

她缓缓披上晚礼服；

[waɪl] [ðə; ði]['kɪlˌdɪə(r)]['plʌvə(r)]['set(ə)lz]
While the killdeer plover settles
尽管 这 基尔迪尔 鸻 定居点

当基氏鸻安顿下来时

[frɒm; frəm][ɪts] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [flaɪt] ;
From its quick and noisy flight ;
从 它是 快的 和 嘈杂 航班 ;

它飞行速度快，噪音大；

[waɪl] [ðə; ði] ['preəri] [kɒk] [ɪz] ['bləʊɪŋ]
While the prairie cock is blowing
尽管 这 草原 公鸡 是 吹

当草原公鸡吹着翅膀时

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] - -
Warning of the coming night - -
警告 的 这 未来 夜晚 - -

夜幕降临的警告——

[ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪəri] ['bækgraʊnd]
There against the fiery background
那里 反对 这 火热 背景

在熊熊燃烧的背景下

[weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæv; həv] [met] ,
Where the day and night have met ,
在哪里 这 天 和 夜晚 有 遇见 ,

日夜交汇之处，

[muːv] [θriː] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgəz] ,
Move three disappearing figures ,
移动 三 消失 数据 ,

移动三个消失的人形，

['aʊtlaɪnd] [ʃɑːp] [ɪn] [ˌsɪlu'et] .
Outlined sharp in silhouette .
概述 锋利的 在 轮廓 .

轮廓分明，线条锐利。

[zɛb] [ænd; ənd] [ˌes 'aɪ] [ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ,
Zeb and Si and Bill , the lover ,
泽布 和 硅 和 账单 , 这 情人 ,

Zeb、Si 和 Bill，那个情人，

['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [dɪ'leɪ] ,
Chafing under each delay ,
摩擦 在下面 每个 延迟 ,

每一次延误都令人感到恼火。

[pɑːs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [red] [hə'raɪz(ə)n] ,
Pass below the red horizon ,
经过 以下 这 红色的 地平线 ,

越过红色的地平线，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [treɪl] [ə'weɪ] . [ˌtuː'tuː]
Toward the river trail away . 2
朝向 这 河 踪迹 离开 . 2

朝着河边小路走去。2

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['preəri]
Far across the upland prairie
远的 穿过 这 高地 草原

远在高地草原的另一边

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] - [lænd] [bɪ'ləʊ] ,
To the valley - land below ,
到 这 谷 - 土地 以下 ,

到下面的山谷地带，

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [dʒɔɪnt] - [grɑːs]
Where the tall and tangled joint - grass
在哪里 这 高的 和 纠缠不清 联合的 - 草

高而缠绕的节节草

[meɪks] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pænt] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
Makes the horses pant and blow ,
制作 这 马匹 喘气 和 吹 ,

使马匹喘息和喷水，

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɒləmən] ['rɪvə(r)]
There the silent Solomon River
那里 这 沉默的 所罗门 河

那里是寂静的所罗门河

['riːtʃɪŋ] ['westwəd] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] ,
Reaching westward to its source ,
到达 向西 到 它是 来源 ,

向西延伸至其源头，

[wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['tɪmbə(r)]
With its fringe of sombre timber
和 它是 边缘 的 阴沉 木材

它周围环绕着阴郁的木材

[gaɪdz] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] .
Guides the lover on his course .
指南 这 情人 在 他的 课程 .

指引恋人前行的方向。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
All the night he keeps his saddle ,
全部 这 夜晚 他 保持 他的 鞍 ,

他整夜都把马鞍放在马鞍上。

[ɜːdʒɪŋ] [zɛb] [ænd; ənd]['saɪmən][ɒn] ,
Urging Zeb and Simon on ,
敦促 泽布 和 西蒙 在 ,

催促泽布和西蒙继续前进

[tɪl] [ðə; ði] [treɪl] [kliə] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
Till the trail clears up before him
直到 这 踪迹 清除 向上 前 他

直到他面前的路清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] .
In the gray of early dawn .
在 这 灰色的 的 早期的 黎明 .

在黎明前的灰蒙蒙之中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Where it turns in towards the river ,
在哪里 它 转弯 在 向 这 河 ,

在它转向河流的地方，

[ɑːtʃt] [ə'bʌv] [wɪð] [vaɪn] - [grəʊθ] [ræŋk] ,
Arched above with vine - growth rank ,
拱形 多于 和 藤 - 生长 秩 ,

上方拱起，藤蔓生长茂盛，

[hiː; hi] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [taɪz][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
He , dismounting , ties the horses
他 , 下车 , 领带 这 马匹

他下马，拴好马匹。

[nɪə(r)][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [bæŋk] . [θriː]
Near the steep and treacherous bank . 3
靠近 这 陡 和 奸诈 银行 . 3

靠近陡峭险峻的河岸。3

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['lændskeɪp]
More than light and shade and landscape
更多的 比 光 和 阴影 和 景观

不仅仅是光影和景观

[miːt] [ðə; ði] [pleɪnsmənz] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ,
Meet the plainsman's searching look ,
见面 这 平原人的 搜索 看 ,

看看平原居民那探寻的眼神，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
For the paths that lie before him
为了 这 路径 那 说谎 前 他

因为他面前的道路

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Are the pages of his book .
是 这 页面 的 他的 书 .

是他书页的那些。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['sləʊli] ,
Stooping down and reading slowly ,
弯腰 向下 和 阅读 缓慢地 ,

弯下腰，慢慢地读着，

['nəʊtɪŋ] ['evri] [treɪs] [ə'raʊnd] ,
Noting every trace around ,
注意到 每一个 痕迹 大约 ,

注意周围的每一个痕迹，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Of the travel gone before him ,
的 这 旅行 已消失 前 他 ,

在他之前走过的旅途中，

['evri] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Every mark upon the ground ,
每一个 标记 之上 这 地面 ,

地面上的每一道痕迹，

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , [diːp] - [kʌt] ['rəʊdweɪ]
Down the winding , deep - cut roadway
向下 这 绕线 , 深的 - 切 道路

沿着蜿蜒曲折、沟壑纵横的道路

['fʌrəʊd] [aʊt] [baɪ] ['graɪndɪŋ] ['taɪə(r)] ,
Furrowed out by grinding tire ,
沟壑 出去 经过 研磨 胎 ,

被轮胎碾压出的沟壑

[weə(r)] [ðə; ði] [rʌt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Where the ruts lead to the water ,
在哪里 这 车辙 带领 到 这 水 ,

车辙通向水源的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [draɪd] ['plæstɪk] ['maɪə(r)] ,
In the half - dried plastic mire ,
在 这 一半 - 干燥 塑料 沼泽 ,

在半干涸的塑料泥潭中，

[hiː; hi] [bi'həuld] [ðə; ði] ['telteɪl] ['mɑːkɪŋ]
He beholds the telltale marking
他 凝视 这 蛛丝马迹 标记

他看到了那明显的标记

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] - [ʃeɪpt] [bænd] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Of an odd - shaped band of steel ,
的 一个 奇怪的 - 形状 乐队 的 钢 ,

形状奇特的钢带，

['weldɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['feli]
Welded to secure the fellies
焊接 到 安全的 这 费利克斯

焊接以固定木柴

[ɒv; əv] [əʊld] [mæk'ɪnˌtaɪrz] [wiːl] . [fɔːr]
Of old MacIntyre's wheel . 4
的 老的 麦金泰尔的 车轮 . 4

麦金泰尔老车轮。4

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['məʊnɪŋ]
High above the wind is moaning
高的 多于 这 风 是 呻吟

高处传来风的呜咽声

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['fretf(ə)l] [muːd] ,
In a lonely , fretful mood ,
在 一个 孤独 , 烦躁 情绪 ,

在孤独、烦躁的心情中,

[θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
Through the lofty spreading branches
通过 这 高远 传播 分支

透过高耸舒展的枝桠

[ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] [ænd; ənd] ['kɒtnwʊd] .
Of the elm and cottonwood .
的 这 榆树 和 棉白杨 .

榆树和白杨。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [haɪd] [ðə; ði] -
Where the willows hide the fordway
在哪里 这 柳树 隐藏 这 -

柳树掩映着渡口

[wɪð] [ðeə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [griːn] ,
With their fringe of lighter green ,
和 他们的 边缘 的 打火机 绿色的 ,

它们边缘呈浅绿色,

[ɪz] [ðə; ði] [dæm] , [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,
Is the dam , decayed and broken ,
是 这 坝 , 腐烂的 和 破碎的 ,

大坝是否已经破败不堪?

[weə(r)] [ðə; ði] ['biːvəs] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] .
Where the beavers once have been .
在哪里 这 海狸 一次 有 到过 .

海狸曾经生活过的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [bent] ['or] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the sycamore bent o'er it ,
在 这 梧桐树 弯曲 超过 它 ,

在它上方弯曲的梧桐树上,

[wɪð] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [waɪt] ,
With its gleaming trunk of white ,
和 它是 闪闪发光 树干 的 白色的 ,

它有着闪亮的白色树干,

[sɪts] [ðə; ði] [bɑːd] [aʊl] , ['aɪdli] ['blɪŋkɪŋ]
Sits the barred owl , idly blinking
坐 这 禁止 猫头鹰 , 闲散地 眨眼

一只横斑猫头鹰静静地坐着,无精打采地眨着眼睛。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːrnɪŋz] [lait] ,
At the early morning's light ,
在 这 早期的 早晨 光 ,

清晨的曙光中,

[waɪl] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['speɪʃəs] ['hɒləʊ] ,
While , within its spacious hollow ,
尽管 , 之内 它是 宽敞 空洞的 ,

而在其宽敞的空腔内,

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [klʌŋ]
Where the rotting heart had clung
在哪里 这 腐烂 心 有 紧紧抓住

腐烂的心脏曾经依附的地方

[tɪl] [rɪ'muːvd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Till removed by age and fire ,
直到 已移除 经过 年龄 和 火 ,

直到被岁月和火灾摧毁。

[sliːp] [ðə; ði][waɪld][kæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] . [faɪv]
Sleeps the wild cat with her young . 5
睡觉 这 荒野 猫 和 她 年轻的 . 5

野猫和幼崽一起睡觉。5

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtə(r)] ,
Plunging through the sluggish water ,
骤降 通过 这 迟缓 水 ,

纵身跃入缓慢流动的水面，

['skeəsli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Scarcely halting for a drink ,
几乎 停止 为了 一个 喝 ,

几乎没停下来喝水，

[tɔil] [θruː] [ðə; ði] ['stɪki] ['kwægmaɪə(r)] ,
Toiling through the sticky quagmire ,
辛勤劳作 通过 这 黏 泥潭 ,

艰难地穿过黏稠的泥潭，

[ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [brɪŋk] .
They attain the farther brink .
他们 达到 这 更远 边缘 .

他们到达了更远的边缘。

[hɪə(r)][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , - -
Here the trail leads to the westward , - -
这里 这 踪迹 线索 到 这 向西 , - -

这里的小路向西延伸，——

[wʌns] [ðə; ði]['red.mænz][waɪld] [də'meɪn] ;
Once the redman's wild domain ;
一次 这 红人的 荒野 领域 ;

曾经是红人的荒野领地；

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['rʌtɪd] ['haɪweɪ]
Now the shallow rutted highway
现在 这 浅的 车辙 公路

现在是那条浅浅的、布满车辙的公路

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtlərz] ['wægən] [treɪn] .
Of the settler's wagon train .
的 这 定居者的 车皮 火车 .

属于定居者的篷车队。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
Here and there along the edges ,
这里 和 那里 沿着 这 边缘 ,

边缘处零星分布着

[pɑːðz] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ,
Paths work through the waving grass ,
路径 工作 通过 这 挥手 草 ,

小径蜿蜒穿过摇曳的草丛，

[weə(r)] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm] [blʌf] [tuː; tə] ['rɪvə(r)] ,
Where at night from bluff to river ,
在哪里 在 夜晚 从 虚张声势 到 河 ,

夜幕降临，从悬崖到河流，

['sniːkɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɑːs] .
Sneaking coyotes find a pass .
鬼鬼祟祟 郊狼 寻找 一个 经过 .

狡猾的郊狼找到了一条通道。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] [sɪŋz] ['geɪli]
Here the meadow lark sings gaily
这里 这 草地 云雀 唱歌 兴高采烈地

这里云雀欢快地歌唱

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [nest] ,
As she leaves her hidden nest ,
作为 她 树叶 她 隐 巢 ,

当她离开隐蔽的巢穴时，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
While the sun of early morning
尽管 这 太阳 的 早期的 早晨

清晨的阳光洒在身上

['dʌb(ə)l] - [tɪnts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] [brest] . [sɪks]
Double - tints her orange breast . 6
双倍的 - 色调 她 橙子 胸部 . 6

她橙色的胸部呈现出双重色调。6

[ʌp] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væli] ,
Up this broad and fertile valley ,
向上 这 广阔 和 沃 谷 ,

沿着这条宽阔肥沃的山谷向上走，

['treɪsɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪz] ,
Tracing all its winding ways ,
追踪 全部 它是 绕线 方式 ,

追溯它所有曲折的路径，

['plɒdɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['dɒgɪd] ['peɪʃ(ə)ns]
Plodding on with dogged patience
缓慢地 在 和 顽强 耐心

以坚韧不拔的耐心继续前进

[θruː] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɪəri] [deɪz] ,
Through a score of weary days ,
通过 一个 分数 的 厌倦 天 ,

经过二十多个疲惫的日子，

['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['tɪmbə(r)] ,
Camping in the lonely timber ,
野营 在 这 孤独 木材 ,

在荒凉的森林里露营，

['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [pleɪn] ,
Sleeping on the scorching plain ,
睡眠 在 这 灼热 清楚的 ,

睡在酷热的平原上，

['beərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,
Bearing heat and thirst and hunger ,
轴承 热 和 口渴 和 饥饿 ,

忍受着酷暑、干渴和饥饿，

[sɔː(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] - -
Sore fatigue and wind and rain - -
疮 疲劳 和 风 和 雨 - -

疲惫不堪，风雨交加——

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['telteɪl]
Halting only when the telltale
停止 仅有的 什么时候 这 蛛丝马迹

只有当出现明显迹象时才会停下来

[mɑːk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træk] ;
Mark was missing in the track ;
标记 曾是 丢失的 在 这 追踪 ;

马克在赛道上失踪了;

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
Only when he called a greeting ,
仅有的 什么时候 他 称为 一个 问候 ,

只有当他打招呼时，

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm] ['sɛtlərz] [ʃæk] ;
As he passed some settler's shack ;
作为 他 通过了 一些 定居者的 窝棚 ;

当他经过一些定居者的棚屋时;

[tɪl] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɪmbə(r)]
Till the valley and its timber
直到 这 谷 和 它是 木材

直到山谷及其木材

['vænɪʃd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [swɔːd]
Vanished , where the rolling sward
消失了 , 在哪里 这 滚动 草

消失，滚滚草地

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['westwəd] - ['swiːpɪŋ] ['preəri]
Of the westward - sweeping prairie
的 这 向西 - 扫荡 草原

向西延伸的草原

[mɑːrks] [ðə; ði] [treɪl] - [krɒs] - [fɔːd] . ['sɛvən]
Marks the trail ' cross Mingo's ford . 7
分数 这 踪迹 - 叉 - 福特 . 7

标记穿越明戈渡口的路线。7

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ]
Here for hours he searched the crossing
这里 为了 小时 他 搜索 这 过境

他在这里找了好几个小时才找到渡口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] - [rʌt] ['liːdɪŋ] [ɒn]
And the wheel - ruts leading on
和 这 车轮 - 车辙 领导 在

还有通往前方的车辙

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] ['dʒɜːni] ,
To the north , a full day's journey ,
到 这 北 , 一个 满的 天 旅行 ,

往北走，需要一整天的路程。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [mɑːk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But the guiding mark was gone .
但 这 指导 标记 曾是 已消失 .

但指引方向的标志已经消失了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [hɪə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]
Not a vestige here remaining
不是 一个 痕迹 这里 其余的

这里已无一丝痕迹残留。

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] ,
Of the sign that could be told ,
的 这 符号 那 可以 是 讲述 ,

可以传达的信号是:

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][mæk][hæd; həd]['træv(ə)ld] ['swɪftli]
For old Mac had traveled swiftly
为了 老的 苹果 有 旅行 迅速地

老麦克已经迅速地旅行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ænd; ənd][əʊld] .
And the trail was mixed and old .
和 这 踪迹 曾是 混合 和 老的 .

而且这条路崎岖不平，年代久远。

[tuː] [həʊl] [deɪz] [bɪl] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Two whole days Bill searched and waited ,
二 所有的 天 账单 搜索 和 等待 ,

比尔整整找了两天，等了两天。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kluː] ,
Hoping for some other clew ,
希望 为了 一些 其他 线索 ,

希望能得到其他线索。

[weɪɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ,
Weighing questions of direction ,
称重 问题 的 方向 ,

权衡方向性问题，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Undecided what to do .
未决定 什么 到 做 .

还没决定该怎么办。

[tɪl] , [wʌn] [naɪt] , [waɪl] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)]
Till , one night , while cooking supper
直到 , 一 夜晚 , 尽管 烹饪 晚餐

直到一天晚上，在做晚饭的时候

[baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz]['dʒiːniəl] [gləʊ] ,
By the camp - fire's genial glow ,
经过 这 营 - 火灾的 和蔼可亲 辉光 ,

在篝火温暖的光芒下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒərz]
He was startled by a stranger's
他 曾是 惊慌 经过 一个 陌生人的

他被陌生人的……吓了一跳

['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] " [hə'ləʊ] ! " [eit]
Sudden presence and " Hello ! " 8
突然 在场 和 " 你好 ! " 8

突然出现并说"你好！"8

[tɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [dɑːk] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
Tall of stature , dark of visage ,
高的 的 身材 , 黑暗的 的 面容 ,

身材高大，面色黝黑

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wel] [draɪd][ænd; ənd] [tænd] ,
By the wind well dried and tanned ,
经过 这 风 出色地 干燥 和 晒黑的 ,

被风吹干并鞣制好，

[klæd][ɪn] " [ʃæps] " [ænd; ənd] [spɜːz] [ðæt] ['dʒɪŋgld] ,
Clad in " shaps " and spurs that jingled ,
覆膜 在 " 形状 " 和 马刺 那 叮当作响 ,

他们身着“沙普斯”服饰，脚蹬叮当作响的马刺，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
With a bull whip in his hand .
和 一个 公牛 鞭 在 他的 手 .

他手里拿着一根牛鞭。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Close behind him in the shadows ,
关闭 在后面 他 在 这 阴影 ,

在他身后的阴影里，

[aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,
Eyes aglow with red and green ,
眼睛 闪耀 和 红色的 和 绿色的 ,

双眼闪烁着红绿色的光芒，

[stʊd] [ə; eɪ] [bleiz] - [feɪs] ['teksəs] ['pəʊni] ,
Stood a blazed - face Texas pony ,
站立 一个 燃烧的 - 脸 德克萨斯州 小马 ,

一匹脸上长着白斑的德州小马驹站在那里，

[juː] - [nekt] , [kæt] - [hæmd] , [waɪld] , [ænd; ənd] [miːn] .
Ewe - necked , cat - hammed , wild , and mean .
母羊 - 颈部 , 猫 - 哈米德 , 荒野 , 和 意思是 .

母羊脖子，猫爪，野性十足，而且心狠手辣。

" [hə'ləʊ] , ['streɪndʒə(r)] !
" Hello , stranger !
" 你好 , 陌生人 !

“你好，陌生人！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
glad to see you ,
高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你。

[gɒt] [maɪ]['kæt(ə)l] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ;
Got my cattle fixed for night ;
得到 我的 牛 固定的 为了 夜晚 ;

已经把牛群安顿好，准备过夜了；

[dʒʌst] [gɒt] [θruː] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [raʊnd] - [ɪm] ,
Just got through , and riding round ' em ,
只是 得到 通过 , 和 骑术 圆形的 - 呃 ,

刚过，正在绕着他们转，

- [krɒs] [ðə; ði] [blʌf] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lait] .
' Cross the bluff , I saw your light .
- 叉 这 虚张声势 , 我 锯 你的 光 .

越过悬崖，我看到了你的光芒。

[nəʊ] , [θæŋks] , ['pɑːdnə(r)] , [hæd; həd][maɪ] ['sʌpə(r)] ;
No , thanks , pardner , had my supper ;
不 , 谢谢 , 伙伴 , 有 我的 晚餐 ;

不，谢谢，伙计，我已经吃过晚饭了；

[siːm] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [əʊ] - [wʊd] ;
Seems your fire is short o ' wood ;
似乎 你的 火 是 短的 o - 木头 ;

看来你的火柴不够了;

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [huz] [kæmpt] [hɪə(r)] - -
I just thought I'd see who's camped here - -
我 只是 想法 ID 看 谁是 露营 这里 - -

我只是想看看这里有谁露营——

[dʒiː] ! [ðæt] ['beɪkən] [dʌz] [smel] [gʊd] ! " [naɪn]
Gee ! that bacon does smell good ! " 9
吉 ! 那 熏肉 做 闻 好的 ! " 9

哇！这培根闻起来真香！

[wen] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When the frugal meal was over ,
什么时候 这 节俭 一顿饭 曾是 超过 ,

这顿简餐结束后,

[wen] [ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] ,
When the pipes were filled and lit ,
什么时候 这 管道 是 已填 和 点燃 ,

当管道注满水并点燃后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [siːst] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
And the cowboy ceased his stories
和 这 牛仔 停止 他的 故事

于是，牛仔停止了讲故事。

[wiːk] [ɪn]['mɒrəl] , [ræŋk][ɪn][wɪt] ,
Weak in moral , rank in wit ,
虚弱的 在 道德 , 秩 在 有 ,

道德败坏，才智平庸

['bɪli] [plaɪ] [hɪm] [lɒŋ] [wɪð] ['kwestʃənz] ,
Billy plied him long with questions ,
比利 合拢 他 长的 和 问题 ,

比利连珠炮似地问了他一大堆问题,

['wɜːdɪŋ] [iːtʃ] [wɪð] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Wording each with thought and care ,
措辞 每个 和 想法 和 关心 ,

字斟句酌，字斟句酌。

[lest] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Lest his zeal for information
免得 他的 热情 为了 信息

免得他热衷于获取信息

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
Should reveal his mission there .
应该 揭示 他的 使命 那里 .

应该透露他在那里的任务。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juːv] [siːn] [gəʊ][baɪ][hɪə(r)] ,
" Tell me who you've seen go by here ,
" 告诉 我 WHO 你已经 已见 去 经过 这里 ,

“告诉我你在这里见过谁？”

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ;
Just within the last few days ;
只是 之内 这 最后的 很少 天 ;

就在最近这几天;

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tiːmz] [ænd; ənd] ['aʊtfɪts] ;
What they had for teams and outfits ;
什么 他们 有 为了 团队 和 服装 ;

他们拥有的球队和服装；

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪə(r)] [leɪz] .
How the country round here lays .
如何 这 国家 圆形的 这里 躺下 .

这附近地区的地形是怎样的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['preəri] ['skuːnə(r)] - -
Have you seen a prairie schooner - -
有 你 已见 一个 草原 大篷车 - -

你见过草原帆船吗?

[əʊld] [staɪl] ['freɪtə(r)] - - [pɑːs] [ðɪs] [wei] ?
Old style freighter - - pass this way ?
老的 风格 货轮 - - 经过 这 方式 ?

老式货轮——请从这边通过?

[bəuθ] [wiːl] [hɑsɪz] [waɪt] - [nəʊzd] ['sɒrəl] ,
Both wheel hosses white - nosed sorrels ,
两个都 车轮 软管 白色的 - 鼻子 酢浆草 ,

两匹轮式马都是白鼻栗色马，

[liːd] [tiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn] [ænd; ənd] [greɪ] ? " -
Lead team of a dun and gray ? " 10
带领 团队 的 一个 逼债 和 灰色的 ? " -

一支由灰褐色和灰色组成的领队? “10

" [ai][rɪ'membə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['aʊtfɪt] ,
" I remember some such outfit ,
" 我 记住 一些 这样的 全套服装 ,

我记得有这样一套服装，

[ɪf] [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['iː'deɪ] [raɪt] .
If I've got your idee right .
如果我已经 得到 你的 想法 正确的 .

如果我理解你的意思没错的话。

[θɪŋk] [ðeɪ] [kæmpt] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)]
Think they camped a mile below here
思考 他们 露营 一个 英里 以下 这里

我想他们当时就在这里下方一英里处扎营。

[wiːk] [ə'gəʊ][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] .
Week ago last Thursday night .
星期 前 最后的 周四 夜晚 .

上周四晚上。

['pʊld] [ɪn] ['sʌmtaɪm] - [lɒŋ] - [baʊt] ['sʌndaʊn] ,
Pulled in sometime ' long ' bout sundown ,
拉 在 有时 - 长的 - 回合 日落 ,

大约在日落时分被拉进来的。

[tɜːnd] [ðeə(r)] [stɒk] [ɪn]['jɒndə(r)] [drɔː] ,
Turned their stock in yonder draw ,
转向 他们的 库存 在 远处 画 ,

把他们的存货都倒进了那边的抽屉里，

[bʌt; bət][æn; ən] ['əʊldɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ]
But an oldish sort of fellow
但 一个 有点老了 种类 的 同伴

但是个年纪比较大的家伙

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] [sɔ:] ;
Was the only one I saw ;
曾是 这 仅有的 一 我 锯 ;

是我唯一看到的；

[rəʊd] [ə; eɪ] ['spekld] ['tʃesnʌt] ['pəʊni]
Rode a speckled chestnut pony
罗德 一个 斑驳的 板栗 小马

骑着一匹栗色斑点小马。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
With a white star in his face ;
和 一个 白色的 星星 在 他的 脸 ;

脸上带着一颗白星；

[ɑ:skt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] - [baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Asked some questions ' bout the country ,
问 一些 问题 - 回合 这 国家 ,

问了一些关于这个国家的问题，

- [baʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['krɒsɪŋ] - [pleɪs] .
' Bout the proper crossing - place .
- 回合 这 恰当的 过境 - 地方 .

关于正确的十字路口。

['pʊld] [aʊt] ['sʌmtaɪm] [lɒŋ] - [fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] .
Pulled out sometime long ' fore daylight .
拉 出去 有时 长的 - 前 日光 .

在天亮前很久就拔出来了。

['dɪd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] ,
Didn't see them when they passed ,
没有 看 他们 什么时候 他们 通过了 ,

他们经过时我没看到他们。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz]
But from all the indications
但 从 全部 这 症状

但种种迹象表明

[ðeɪ] [wɒz; wəz] - ['prɪti] [fɑ:st] . -
They was trav'ling pretty fast . 11
他们 曾是 - 漂亮的 快速地 . -

他们行进速度很快。11

" [krɒst] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɛtɪn] - ,
" Crossed right here where we are settin ' ,
" 交叉 正确的 这里 在哪里 我们 是 塞廷 - ,

"就在我们现在坐的地方穿过河道，

[sɔ:] [ðeə(r)] [treɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] ;
Saw their trail that very day ;
锯 他们的 踪迹 那 非常 天 ;

当天就看到了他们的踪迹；

[strʌk] [plʌm] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] - -
Struck plumb north , and by my reck'nin '
击中 垂直 北 , 和 经过 我的 - -

正北方向，依我看来

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ðel] ['laɪkli] [steɪ] .
Towards the north they'll likely stay .
向 这 北 他们会 可能 停留 .

他们很可能会留在北部地区。

[nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
North of here , by my experience ,
北 的 这里 ，经过 我的 经验 ，

根据我的经验，这里以北的地区是这样的：

[hiːl] [faɪnd] [grɑːs] [ðæts] ['maɪti] [faɪn] .
He'll find grass that's mighty fine .
地狱 寻找 草 那就是 强大的 美好的 .

他会找到非常好的草。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiːl] [kiːp] [gɔɪn] -
Chances are that he'll keep goin '
机会 是 那 地狱 保持 去 -

他很可能会继续下去。

[tɪl] [hiː; hi] [straɪks] [nə'bræskəz] [laɪn] .
Till he strikes Nebraska's line .
直到 他 罢工 内布拉斯加州的 线 .

直到他击中内布拉斯加的防线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
It was just the next day after
它 曾是 只是 这 下一个 天 后

就在第二天

[ðæt] [maɪ]['kæt(ə)l] ['skætəd] [səʊ] ;
That my cattle scattered so ;
那 我的 牛 疏散 所以 ；

我的牛群四散奔逃；

[sʌm; səm] [streɪd] [ɒf] - [wei] [saʊθ] [tuː; tə] - ,
Some strayed off ' way south to Jimson's ,
一些 迷路了 离开 - 方式 南 到 - ，

有些人误打误撞地往南去了吉姆森那里，

[wʌn] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][bend] [bɪ'ləʊ] .
One bunch in the bend below .
一 束 在 这 弯曲 以下 .

下面弯道处有一束。

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [met] [ðæt] ['felə(r)]
That's the day I met that feller
那就是 这 天 我 遇见 那 伙计

那天我遇到了那个家伙。

([aɪz] [səʊ] [blæk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː])
(Eyes so black he couldn't see)
(眼睛 所以 黑色的 他 不能 看)

（双眼漆黑，什么也看不见）

[huː] [kept] ['pʌmpɪn] - [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz]
Who kept pumpin ' me with questions
WHO 保留 泵送 - 我 和 问题

谁一直问我问题

[laɪk] [juːv] [dʒʌst] [biːn] ['æskɪn] - [ˌem 'iː] . -
Like you've just been askin ' me . 12
喜欢 你已经 只是 到过 问 - 我 . -

就像你刚才问我的那样。12

" [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðæt] ['preəri] ['skuːnə(r)] ,
" Asked about that prairie schooner ,
" 问 关于 那 草原 大篷车 ，

“当被问及那艘草原帆船时，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [frendz] [ɒv; əv][hɪzən] ,
Said that they was friends of hisn ,
说 那 他们 曾是 朋友们 的 他的 ,

他们说他们是他的朋友，

[laɪk] [tuː; tə][wɔː(r)][ˌem ˈiː] [plʌm] [tuː; tə] [ˈfræzl]
Like to wore me plumb to frazzles
喜欢 到 穿着 我 垂直 到 慌乱

就像把我穿得筋疲力尽一样

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] - .
With his everlasting quiz'n .
和 他的 永恒 - .

他永无止境地进行着问答游戏。

[rəʊd] [ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] , [nɒk] - [niːd] [bˈrɒntʃəʊ] ;
Rode a piebald , knock - kneed broncho ;
罗德 一个 花斑 , 敲 - 膝盖 支气管 ;

骑着一匹花斑的、膝盖内扣的野马；

[kəʊt] [wɒz; wəz] [ˈbætəd] , [rɪpt] , [ænd; ənd] [tɔːn] ;
Coat was battered , ripped , and torn ;
外套 曾是 伤痕累累 , 撕裂 , 和 撕裂 ;

外套破旧不堪，撕裂破烂；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjælə] , [lɒŋ] , [ænd; ənd] -
He was yaller , long , and g'anted
他 曾是 亚勒 , 长的 , 和 -

他更黄，更长，而且很壮。

[laɪk] [ə; eɪ][stɪə(r)] [wɪð] [ˈhɒlə(r)] [hɔːn] .
Like a steer with holler horn .
喜欢 一个 转向 和 抱怨 喇叭 .

就像一头会鸣叫的公牛。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] !
An ' you oughter seen his breeches !
一个 - 你 应该 已见 他的 马裤 !

你真该看看他的裤子！

[hiː; hi][mʌst; məst][ʃʊə(r)][biː; bi] [ʃaɪ] [ɒn] [sens] ;
He must sure be shy on sense ;
他 必须 当然 是 害羞的 在 感觉 ;

他肯定缺乏常识；

[waɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [id] [biːn] [ˈraɪdɪŋ]
Why , they looked like he'd been riding
为什么 , 他们 看起来 喜欢 他会 到过 骑术

为什么？他们看起来像是他骑过车一样。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋ] [bɑːb] [ˈwaɪə(r)] [fens] .
On a bucking barb wire fence .
在 一个 颠簸 倒钩 金属丝 栅栏 .

在摇晃的铁丝网上。

[juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [hɪm] , - [kɔːz] [ai] [sɔː] [hɪm]
You won't meet him , ' cause I saw him
你 惯于 见面 他 , - 原因 我 锯 他

你不会见到他，因为我见过他。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈkrɒs] [ðɪs] [wei] ,
Coming back across this way ,
未来 后退 穿过 这 方式 ,

从这边回来，

['gəʊɪŋ] ['iːstwəd] [weə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ;
Going eastward where he come from ;
去 向东 在哪里 他 来 从 ;

他向东走，回到了他来的地方；

[tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ['jestədeɪ] . -
Took the back trail yesterday . 13
拿 这 后退 踪迹 昨天 . -

昨天走了后路。13

" [sed] [id] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['aʊtfɪt]
" Said he'd found the old man's outfit
" 说 他会 成立 这 老的 男人的 全套服装

他说他找到了老人的衣服。

['muːvɪŋ] ['westwəd] [ɒn] [nɔːθ] [fɔːk] .
Moving westward on North Fork .
移动 向西 在 北 叉 .

沿北叉向西行进。

[kænt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
Can't remember all he told me ,
不能 记住 全部 他 讲述 我 ,

我记不清他跟我说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [tɔːk] .
For he runs a heap to talk .
为了 他 跑步 一个 堆 到 讲话 .

因为他有很多话要说。

[sed] [id] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;
Said he'd found out what he wanted ;
说 他会 成立 出去 什么 他 通缉 ;

他说他已经找到了自己想要的东西；

[sed] [hiː; hi] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [ɔː(r)] [tuː] ,
Said he ' had a plan or two ,
说 他 - 有 一个 计划 或者 二 ,

他说他"有一两个计划"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊks] [ðæt] [nəʊd] [dʒɪm] ['dʒɒnsn] ,
And the folks that knowed Jim Johnson ,
和 这 各位 那 已知 吉姆 约翰逊 ,

认识吉姆·约翰逊的人，

[nəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] - [ɪm] [θruː] . -
Knowed that he would put ' em through . '
已知 那 他 会 放 - 呃 通过 . -

我知道他会让他们通过的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [west] [treɪl] ;
Then there's others took the west trail ;
然后 有 其他的 采取 这 西方 踪迹 ;

还有一些人走了西边的路；

[ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [wei] ['hʌntɪn] - [reɪndʒ] - -
They got that way huntin ' range - -
他们 得到 那 方式 亨廷顿 - 范围 - -

他们那样去狩猎场——

['fʌni] [haʊ] [fəʊks] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)]
Funny how folks when they come here
有趣的 如何 各位 什么时候 他们 来 这里

有趣的是，人们来到这里的时候都会这样。

[get] [tuː; tə] ['ɪtʃən] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Get to itchin ' for a change !
得到 到 瘙痒 - 为了 一个 改变 !

渴望改变！

[aɪv] [biːn] [steɪɪn] - [tuː] - - ;
I've been stayin ' too confinin ' ;
我已经 到过 待在 - 也 - - ;

我待得太封闭了；

['nevə(r)] [left] [ðɪs] [hɜːd] [bʌt; bət] [wʌns] .
Never left this herd but once .
绝不 左边 这 一群 但 一次 .

除了离开过一次之外，我从未离开过这群牛。

[aɪm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pʌntʃə(r)] [raʊnd] [hɪə(r)] , - -
I'm the oldest puncher round here , - -
我是 这 最老 冲床 圆形的 这里 , - -

我是这里年纪最大的拳击手，——

[biːn] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] . " -
Been here over fourteen months . " 14
到过 这里 超过 十四 几个月 . " -

已经在这里待了十四个月多了。”14

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
Long before the sun had risen ,
长的 前 这 太阳 有 升起 ,

太阳升起之前很久，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] ['gəʊstli] [veɪl]
While the night mist's ghostly veil
尽管 这 夜晚 雾的 幽灵般的 面纱

夜雾笼罩着幽灵般的面纱

[hɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [slau] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] ,
Hid from view the sloughs and hollows ,
隐藏 从 看法 这 沼泽 和 空心 ,

隐蔽的沼泽和洼地，

['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['nɔːðən] [treɪl] .
Billy took the northern trail .
比利 采取 这 北方 踪迹 .

比利走了北边的路。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [lænd] ,
Through the sunflowers in the low land ,
通过 这 向日葵 在 这 低的 土地 ,

透过低地上的向日葵，

['plɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sændstəʊn] [nəul] ,
Plodding over sandstone knolls ,
缓慢地 超过 砂岩 小山丘 ,

艰难地跋涉在砂岩小丘上，

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['stretʃɪz]
Winding through the level stretches
绕线 通过 这 等级 伸展

蜿蜒穿过平坦的地带

['dɒtɪd] [θɪk] [wɪð] ['tretʃərəs] [həʊlz]
Dotted thick with treacherous holes
虚线 厚的 和 奸诈 孔

布满危险的孔洞

[weə(r)] [ðə; ði] ['preəri] [dɒgz] [sæt] ['tʃætərɪŋ] ,
Where the prairie dogs sat chattering ,
在哪里 这 草原 狗 卫星 喋喋不休 ,

土拨鼠们叽叽喳喳地坐着,

[bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [maʊndz] ,
Bolt upright upon their mounds ,
螺栓 直立 之上 他们的 土堆 ,

它们直立在土堆上,

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊlz] [sɔːt] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] ,
While the ground owls sought their burrows ,
尽管 这 地面 猫头鹰 寻求 他们的 洞穴 ,

当地鸮们寻找它们的巢穴时,

['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saʊndz] ;
Startled by the warning sounds ;
惊慌 经过 这 警告 声音 ;

被警报声吓了一跳;

['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌfələʊ] ['wɔləu] ,
Stumbling into buffalo wallows ,
踉跄 进入 水牛 泥潭 ,

跌跌撞撞地走进了野牛的泥潭,

[dʌg] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ]
Dug out in an earlier day
挖 出去 在 一个 早些时候 天

早些时候挖出来的

[baɪ] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [hɜːrdz] [ðæt] ['restɪd] ,
By the halting herds that rested ,
经过 这 停止 畜群 那 休息 ,

那些停下脚步休息的兽群,

[rəʊld] [ænd; ənd] ['beləu] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] . -
Rolled and bellowed in their play . 15
滚动 和 咆哮 在 他们的 玩 . -

他们玩耍时翻滚、喧闹。15

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['hɪlsaɪd]
Now and then the sheltered hillside
现在 和 然后 这 避难所 山坡

偶尔,在避风的山坡上

[weɪvd] [ɪts] ['veərɪˌkʌləd] ['flaʊəz]
Waved its varicolored flowers
挥手 它是 五彩斑斓 花朵

它摇曳着五彩缤纷的花朵

[æz; əz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
As a greeting to the trav'ler ,
作为 一个 问候 到 这 - ,

作为对旅行者的问候,

['sɒləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊəz] .
Solace to the toilsome hours .
慰藉 到 这 辛苦 小时 .

为辛劳的时光带来慰藉。

[əʊld] [dʒæk] ['ræbɪt] [[hɔpt]] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Old Jack Rabbit hopped before him ,
老的 杰克 兔子 跳跃 前 他 ,

老杰克兔在他面前蹦来蹦去,

[ðen] [sæt] [ʌp] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [pɑːs] ,
Then sat up , to watch him pass ,
然后 卫星 向上 , 到 手表 他 经过 ,

然后坐起身，看着他走过。

['dʌski] [hɔːnd] - [təudz] ['skʌri, 'skəː-] ['nɪmbli]
Dusky horned - toads scurried nimbly
昏暗 有角的 - 蟾蜍 匆匆跑过 敏捷地

暗色角蟾敏捷地四处奔跑

[θruː] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['bʌfələʊ] [grɑːs] .
Through the withered buffalo grass .
通过 这 干枯 水牛 草 .

穿过枯萎的野牛草。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['ræt(ə)lə(r)]
Here and there the buzzing rattler
这里 和 那里 这 嗡嗡声 响尾蛇

这里那里，响尾蛇嗡嗡作响。

[hwɜːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [hed] [ə'lɜːt] ,
Whirred a warning , head alert ,
嗡嗡作响 一个 警告 , 头 警报 ,

警报声响起，警觉起来。

[ðen] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ,
Then retreated from the snapping ,
然后 撤退 从 这 啪啪 ,

然后停止了拍打动作。

['stɪŋɪŋ] [strəʊks] [ɒv; əv] ['bɪliz] [kwɜːt] .
Stinging strokes of Billy's quirt .
刺痛 笔画 的 比利 奎特 .

比利鞭子抽打，力道十足。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [waɪld] [briːz] ['flaɪɪŋ] ,
Day by day the wild breeze flying ,
天 经过 天 这 荒野 微风 飞行 ,

日复一日，狂风呼啸而过。

- [ɪn] [ɪts] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] ,
With'ring in its scorching heat ,
- 在 它是 灼热 热 ,

在酷热中枯萎，

[hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə] ['leɪbəd] ['biːtɪŋ]
Hummed a tune to labored beating
哼唱 一个 调 到 辛勤劳作 殴打

哼着小曲，伴着艰难的拍打声

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['hɔːsɪz] - [fiːt] . -
Of the plodding horses ' feet . 16
的 这 缓慢地 马匹 - 脚 . -

沉重的马蹄声。16

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðɪs] [ˌpænə'rɑːmə]
Day by day this panorama
天 经过 天 这 全景

日复一日，这幅景象尽收眼底。

['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] , ['dʌlli] [baɪ] ,
Passing slowly , dully by ,
通过 缓慢地 , 沉闷地 经过 ,

缓慢而沉闷地经过，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [brɑːs] [dɪsk] [haɪ] ['gliːmɪŋ]
With the sun's brass disc high gleaming
和 这 太阳的 黄铜 光盘 高的 闪闪发光

太阳的黄铜圆盘高高闪耀

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
From a white and cloudless sky ,
从 一个 白色的 和 无云 天空 ,

从一片万里无云的晴空下,

['sʌmtaɪmz] [druː] [fæn'tæstɪk] ['pɪktʃəz] .
Sometimes drew fantastic pictures .
有时 画 极好的 图片 .

有时画一些奇幻的画。

['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gruːsəm] [saɪn] - -
Many a strange and gruesome sign - -
许多 一个 奇怪的 和 令人毛骨悚然 符号 - -

许多奇怪而恐怖的迹象——

['fæntəm] [triːz] [ænd; ənd] ['feəri] ['kɑːslz] - -
Phantom trees and fairy castles - -
幻影 树木 和 仙女 城堡 - -

幽灵树和仙女城堡——

[blɜːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] .
Blurred the far horizon line .
模糊 这 远的 地平线 线 .

远处的地平线变得模糊不清。

[ðen] [ðeid] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['fænsiz]
Then they'd vanish like the fancies
然后 他们会 消失 喜欢 这 幻想

然后它们就会像幻想一样消失。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] - ['smɪtn] [breɪn] ,
Of a fever - smitten brain ,
的 一个 发烧 - 迷恋 脑 ,

发烧时的大脑,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
And returning , changed in outline ,
和 返回 , 已更改 在 大纲 ,

返回,轮廓有所改变,

[ˌels'weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪti] [pleɪn]
Elsewhere on the mighty plain
别处 在 这 强大的 清楚的

在广袤平原的其他地方

[wʊd] [ə'lʊə(r)] [ðə; ði] ['aɪsɔː(r)] -
Would allure the eyesore trav'ler
会 引诱 这 碍眼的 -

会吸引那碍眼的旅行者

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [ə'bʌv]
Till the very sky above
直到 这 非常 天空 多于

直到天际之上

[siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [wɪð] [veɪg] [mɪ'rɑːʒz]
Seemed to mock with vague mirages
似乎 到 嘲笑 和 模糊的 海市蜃楼

似乎在用模糊的海市蜃楼进行嘲讽

['evri] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] [lʌv] . -
Every surety of love . 17
每一个 保证 的 爱 . -

爱的每一份保证。17

[wen] [iːtʃ] ['wɪəri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
When each weary day was over ,
什么时候 每个 厌倦 天 曾是 超过 ,

当每一天疲惫结束时，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [nɪə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
Halting near some watering - place ,
停止 靠近 一些 浇水 - 地方 ,

在某个水源附近停了下来，

[bɪl] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['miːɡə(r)] ['aʊtfɪt] ,
Bill unpacked his meager outfit ,
账单 拆开包装 他的 微薄 全套服装 ,

比尔打开了他那件简陋的行头，

[tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [luːs] [tuː; tə] [ɡreɪz] ,
Turned the horses loose to graze ,
转向 这 马匹 松动的 到 轻擦 ,

把马放出去吃草，

[beɪkt] [hɪz; ɪz] ['veərɪˌkʌləd] [dəʊ] - [bred] ,
Baked his varicolored dough - bread ,
烘焙 他的 五彩斑斓 面团 - 面包 ,

他烤制了五彩缤纷的面团面包，

[ɒn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [tʃɪps] ;
On a fire of cattle chips ;
在 一个 火 的 牛 芯片 ;

在牛粪堆上燃烧；

['kɒfi] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡriːn] - [skʌmd] ['wɔːtə(r)] ,
Coffee made of green - scummed water ,
咖啡 制成 的 绿色的 - 渣滓 水 ,

用带绿色浮渣的水冲泡的咖啡

['nektə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɜːsti] [lɪps] .
Nectar to his thirsty lips .
花蜜 到 他的 渴 嘴唇 .

甘露送入他干渴的双唇。

[ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit]
On the ground he spread his blanket
在 这 地面 他 传播 他的 毯子

他把毯子铺在地上。

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
And reclining there alone ,
和 斜倚 那里 独自的 ,

独自一人斜倚在那里，

[hɜːd] [ðə; ði] ['swɪftli] ['swiːpɪŋ] ['briːzɪz]
Heard the swiftly sweeping breezes
听到 这 迅速地 扫荡 微风

听见了疾风呼啸的声音

[sɪŋ] [ɪn] ['drɪəri] ['mɒnətəʊn]
Sing in dreary monotone
唱歌 在 凄凉 单调

用单调乏味的语调唱歌

[streɪndʒ] [waɪld] ['ænθəmz] , [wɪəd] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,
Strange wild anthems , weird and lonesome ,
奇怪的 荒野 国歌 , 诡异的 和 寂寞 ,

怪异而狂野的赞歌，古怪而孤独，

[laɪk] [lɒst] ['spɪrɪt] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,
Like lost spirits floating by ,
喜欢 丢失的 烈酒 漂浮的 经过 ,

如同迷失的灵魂飘荡而过，

[waɪl] [ə'fɑː(r)][ɪn]['brəʊkən] ['meʒə(r)]
While afar in broken measure
尽管 远方 在 破碎的 措施

虽然远隔千里，但已破碎。

[sweld] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] - ['jelpɪŋ] [kraɪ] . -
Swelled the coyotes ' yelping cry . 18
肿胀 这 郊狼 - 尖叫 哭 . -

郊狼的嚎叫声更加响亮。18

[ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
All the varied information
全部 这 多种多样 信息

各种各样的信息

['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [hiː; hi] [pɑːst] - -
Gathered from the few he passed - -
聚集 从 这 很少 他 通过了 - -

从他去世的少数人那里收集而来——

[sʌm; səm][frɒm; frəm] ['hɜːdə(r)] , [sʌm; səm][frɒm; frəm] ['stræglə]
Some from herders , some from stragglers
一些 从 牧羊人 , 一些 从 掉队者

一部分来自牧民，一部分来自落单者

[geɪv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] [æt; ət][lɑːst]
Gave the missing clew at last
给予 这 丢失的 线索 在 最后的

终于提供了缺失的线索

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [əʊld][mæk][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ;
As to where old Mac was heading ;
作为 到 在哪里 老的 苹果 曾是 标题 ;

至于老款Mac的未来走向；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['telteɪl] [bænd][ɒv; əv] [stiːl]
For that telltale band of steel
为了 那 蛛丝马迹 乐队 的 钢

那条暴露无遗的钢带

[stæmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['rəʊdweɪ]
Stamped along the endless roadway
盖章 沿着 这 无尽的 道路

沿着无尽的道路印记

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] ,
Printed by the turning wheel ,
打印 经过 这 转弯 车轮 ,

由转轮印制

[prest] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['meməri]
Pressed its image on the memory
按下 它是 图像 在 这 记忆

将它的图像印在内存条上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
Of the settlers coming back ,
的 这 定居者 未来 后退 ,

返回的定居者中，

[huː] , [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ,
Who , when questioned by the searcher ,
WHO , 什么时候 被质问 经过 这 搜索者 ,

当被搜查人员询问时，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['telteɪl] [træk]
Told him that the telltale track
讲述 他 那 这 蛛丝马迹 追踪

告诉他，那条蛛丝马迹

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][vɪə(r)][tuː; tə] ['westwəd]
Had begun to veer to westward
有 开始 到 转向 到 向西

开始向西偏转

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei]
After crossing by the way
后 过境 经过 这 方式

穿过这条路后

['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] ['rɪvə(r)] ,
Leading up the North Platte River ,
领导 向上 这 北 普拉特 河 ,

沿北普拉特河而上，

[weə(r)] [ðə; ði][sænd] [weɪsts] [stretʃ] [ə'weɪ] . -
Where the sand wastes stretch away . 19
在哪里 这 沙 废物 拉紧 离开 . -

沙地荒漠绵延不绝。19

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðɪs] ['bærən] ['preriz]
As he crossed this barren prairie's
作为 他 交叉 这 荒芜 草原的

当他穿越这片荒芜的草原时

['swiːpɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
Sweeping waste of poverty ,
扫荡 浪费 的 贫困 ,

消除贫困的巨大浪费，

['bɪli] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪp(ə)l]
Billy paused beside the cripple
比利 暂停 旁 这 削弱

比利在残疾人旁边停了下来。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] - [tɔːn] ['twɪstɪd] [triː] ,
Of a wind - torn twisted tree ,
的 一个 风 - 撕裂 扭曲 树 ,

一棵被风吹得扭曲变形的树，

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [mə'ruːnd] [fər'evə(r)] ,
Standing there , marooned forever ,
常设 那里 , 被困 永远 ,

站在那里，永远被困住了，

[weə(r)] [ɪts] ['hæpləs] [siːd] [hæd; həd] [bləʊn] ,
Where its hapless seed had blown ,
在哪里 它是 不幸的 种子 有 吹 ,

它那不幸的种子随风飘散到哪里去了，

[maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] ['neɪbə(r)] ,
Miles on miles from forest neighbor ,
迈尔斯 在 英里 从 森林 邻居 ,

离邻近的森林有好几英里远，

['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɪts] [laɪf] [ə'ləʊn] .
Struggling out its life alone .
挣扎 出去 它是 生活 独自的 .

它独自挣扎求生。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] , [wɪð] [hed] [ʌn'kʌvəd] ,
Here he stopped , with head uncovered ,
这里 他 停止 , 和 头 裸露 ,

他停了下来，头上没有戴帽子。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'piːl] ,
Conscious of a strange appeal ,
有意识的 的 一个 奇怪的 上诉 ,

意识到一种奇特的吸引力，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['lɒŋɪŋ]
Yielding to the voiceless longing
屈服 到 这 无声 渴望

屈服于无声的渴望

['hjuːmən] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl]
Human hearts are bound to feel
人类 心 是 边界 到 感觉

人心难免会有感觉。

[wen] [ðeə(r)] [lɒt] [ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
When their lot is isolation ,
什么时候 他们的 很多 是 隔离 ,

当他们的命运注定是孤独时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['steraɪl] [sɔɪl]
And a field of sterile soil
和 一个 场地 的 无菌 土壤

还有一片贫瘠的土壤

[dwɔːfs] [ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['spɪrɪt]
Dwarfs and twists the struggling spirit
矮人 和 曲折 这 挣扎 精神

矮化并扭曲挣扎的精神

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [bendz] [wɪð] [tɔɪl] . -
As the body bends with toil . 20
作为 这 身体 弯曲 和 辛劳 . -

身体因劳作而弯曲。20

[hɪə(r)] , [ðæt] ['sʌt(ə)l] , ['saɪlənt] ['kreɪvɪŋ] ,
Here , that subtle , silent craving ,
这里 , 那 微妙的 , 沉默的 渴望 ,

这里，有一种微妙而无声的渴望，

[wɪtʃ] [wɪð] [laɪf] [wɪl] ['nevə(r)] [end] ,
Which with life will never end ,
哪个 和 生活 将要 绝不 结尾 ,

生命永无止境。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːdi]
Of the lonesome and the needy
的 这 寂寞 和 这 贫困

孤独者和贫困者

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
For the comfort of a friend ,
为了 这 舒适 的 一个 朋友 ,

为了安慰朋友，

[druː] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [weɪf] ,
Drew the trav'ler to this tree waif ,
德鲁 这 - 到 这 树 孤儿 ,

旅行者被这棵树上的孤儿吸引住了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [nɪə(r)] ,
And he spread his outfit near ,
和 他 传播 他的 全套服装 靠近 ,

他将自己的衣物铺在附近，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðæt] ['seɪkrɪd] [kən'vɜːs]
And they held that sacred converse
和 他们 握住 那 神圣 交谈

他们秉持着那神圣的对话

[wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [hɪə(r)] .
Which the soul alone can hear .
哪个 这 灵魂 独自的 能 听到 .

只有灵魂才能听到。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [braʊzd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [brʌʃ] ,
While the horses browsed the sage brush ,
尽管 这 马匹 浏览 这 圣人 刷子 ,

马儿们在鼠尾草丛中觅食时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [lait] ,
And the sun withdrew his light ,
和 这 太阳 退出 他的 光 ,

太阳收回了它的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['splendə(r)]
And the moon in mournful splendor
和 这 月亮 在 悲哀 辉煌

月亮在哀伤的光辉中

['ʌʃə] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] ,
Ushered in the lonely night ,
引导 在 这 孤独 夜晚 ,

寂静的夜晚来临了，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
He lay down beneath the branches ,
他 躺 向下 下面 这 分支 ,

他躺在树枝下，

[ræpt] [ɪn] [mj'uːsɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [diːp] - -
Wrapped in musings strange and deep - -
包装 在 沉思 奇怪的 和 深的 - -

沉浸在奇异而深刻的沉思中——

[θɔːts] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['saɪləns]
Thoughts that bore him off in silence
想法 那 钻孔 他 离开 在 沉默

那些让他沉默不语的思绪。

['or] [ðə; ði] ['plæsɪd] [siː] [ɒv; əv] [sliːp] . -
O'er the placid sea of sleep . 21
超过 这 平静 海 的 睡觉 . -

在平静的睡眠之海之上。21

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnək]
In his dreams he saw a monarch
在 他的 梦境 他 锯 一个 君主

他在梦中见到了一位君主

[dekt] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [ə'reɪ] ,
Decked in sumptuous array ,
甲板 在 豪华 大批 ,

盛装打扮，

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['glɔːri]
Seated on a throne of glory
坐着 在 一个 王座 的 荣耀

端坐于荣耀的宝座之上

['beərɪŋ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] , [deɪ] .
Bearing royal title , Day .
轴承 皇家 标题 , 天 .

拥有皇家头衔，戴。

[ðen] [sʌm; səm] ['maɪti] ['paʊə(r)] [træn'sendənt] ,
Then some mighty power transcendent ,
然后 一些 强大的 力量 超凡脱俗 ,

然后是某种超凡脱俗的强大力量，

[θrʌst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [θrəʊn] ,
Thrust him from his gorgeous throne ,
推力 他 从 他的 华丽的 王座 ,

将他从华丽的王座上推下去，

['tɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] ['dɑːknəs] ,
Turning all the realm to darkness ,
转弯 全部 这 领域 到 黑暗 ,

将整个王国变为黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
And the world was left alone .
和 这 世界 曾是 左边 独自的 .

世界就这样被遗忘了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [gluːm] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] ,
As the shades of gloom were spreading ,
作为 这 色调 的 愁云 是 传播 ,

随着阴霾逐渐笼罩大地，

[baɪ][streɪndʒ] ['flæʃɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] [laɪt]
By strange flashing threads of light
经过 奇怪的 闪烁 线程 的 光

透过奇异闪烁的光线

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][dɪm] - [drɔːn] ['aʊtlaɪn] ,
He beheld in dim - drawn outline ,
他 观看 在 暗淡 - 绘制 大纲 ,

他隐约看到了一个轮廓，

[ɒn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
On the background of the night ,
在 这 背景 的 这 夜晚 ,

在夜幕的背景下，

['fæntəm] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] ['raɪdə(r)] ,
Phantom horse and girlish rider ,
幻影 马 和 少女 骑手 ,

幽灵马和少女骑手

['spiːdɪŋ] [ɒn][ɪn] ['rekləs] [reɪs] ,
Speeding on in reckless race ,
超速 在 在 鲁莽 种族 ,

鲁莽地加速比赛，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm]
Till she turned directly toward him
直到 她 转向 直接地 朝向 他

直到她径直转向他

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [feɪs] ! -
And he saw her fearless face ! 22
和 他 锯 她 无畏 脸 ! -

他看到了她无畏的脸庞！22

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [sləʊ] [prə'greʃ(ə)n]
With the journey's slow progression
和 这 旅程 慢的 进展

随着旅程的缓慢推进

[slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
Slipped away the summer days ,
滑倒了 离开 这 夏天 天 ,

夏日时光悄然流逝。

['mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpi] ['bjuːti]
Merging with the sleepy beauty
合并 和 这 困 美丽

与沉睡的美人融为一体

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['ɔːtəm] [heɪz] ;
Of the lazy autumn haze ;
的 这 懒惰的 秋天 阴霾 ;

慵懒的秋日薄雾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔst] [ænd; ənd] [draʊt] [kəm'baɪnɪŋ]
And the frosts and drought combining
和 这 霜冻 和 干旱 结合

霜冻和干旱共同作用

[weɪdʒd] [rɪ'lentləs] ['bæt(ə)l][ðeə(r)] ,
Waged relentless battle there ,
发动 狠 战斗 那里 ,

在那里展开了不懈的战斗，

['wɪðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['skænti]['reɪndʒɪz] ,
Withering up the scanty ranges ,
枯萎 向上 这 稀少 范围 ,

稀疏的山脉逐渐凋零，

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [beə(r)] .
Leaving all the country bare .
离开 全部 这 国家 裸 .

使整个国家变得空无一物。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
When he entered Colorado ,
什么时候 他 进入 科罗拉多州 ,

当他进入科罗拉多州时，

['fɒləʊɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['bærən] [pleɪn]
Following still the barren plain
下列的 仍然 这 荒芜 清楚的

沿着荒芜的平原继续前行

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['hevənz]
Where for months the mocking heavens
在哪里 为了 几个月 这 嘲讽 天

几个月来，嘲弄的苍天

['nevə(r)] [speəd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] ,
Never spared a drop of rain ,
绝不 幸存 一个 降低 的 雨 ，

一滴雨都没落下，

['feɪθf(ə)l] ['saɪmən] , [wiːk] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ,
Faithful Simon , weak and starving ,
忠实 西蒙 ， 虚弱的 和 饥饿 ，

忠诚的西蒙，虚弱又饥饿

['fɒləʊɪŋ] ['fiːbli] [ɪn] [ðə; ði] [træk]
Following feebly in the track
下列的 虚弱地 在 这 追踪

沿着赛道无力地前行

['pʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
Pulled upon his straining halter ,
拉 之上 他的 紧张 缰绳 ，

他拉紧了绷紧的缰绳，

[grəʊn] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pæk] . -
Groaned and fell beneath his pack . 23
呻吟 和 跌倒 下面 他的 盒 . -

他呻吟一声，倒在了背包下。23

[veɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [in'triːti] ,
Vain were all the kind entreaties ,
徒劳 是 全部 这 种类 恳求 ，

所有恳求都徒劳无功。

[veɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [dʌn]
Vain the simple nursing done
徒劳 这 简单的 护理 完毕

徒劳无功，简单的护理也无济于事。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] ['wiːknəs] - -
To relieve his palsied weakness - -
到 缓解 他的 麻痹症 弱点 - -

为了缓解他因瘫痪而导致的虚弱——

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['saɪmənz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌn] .
Poor old Simon's course was run .
贫穷的 老的 西蒙的 课程 曾是 跑步 .

可怜的老西蒙的赛程结束了。

['bɪli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Billy spent the night beside him ,
比利 花费 这 夜晚 旁 他 ，

比利在他身边过夜。

[bʌt; bət] [wɪð] [nekst] [deɪz] ['ɜːli] [dɔːn] ,
But with next day's early dawn ,
但 和 下一个 天 早期的 黎明 ，

但随着第二天清晨的到来，

[wɪð] [ðə; ði] ['iːsts] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ,
With the east's first flush of scarlet ,
和 这 东部的 第一的 冲洗 的 猩红 ，

随着东方第一抹绯红，

['saɪmənz]['feɪθf(ə)l] [səʊl] [pɑːst] [ɒn] .
Simon's faithful soul passed on .
西蒙的 忠实 灵魂 通过了 在 .

西蒙忠诚的灵魂安息了。

[ðen] , [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Then , with hands outstretched before him ,
然后 , 和 双手 伸展 前 他 ,

然后，他双手向前伸展，

[hɑːf] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]
Half remembering what was said
一半 记住 什么 曾是 说

隐约记得说过的话

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekstən]
When a child he saw the sexton
什么时候 一个 孩子 他 锯 这 教堂司事

小时候，他看到过教堂司事。

['sprɪŋk(ə)l] [ɜːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] - -
Sprinkle earth upon the dead - -
撒 地球 之上 这 死的 - -

将泥土撒在死者身上——

" [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] - -
" Dust to dust , and then to ashes - -
" 灰尘 到 灰尘 , 和 然后 到 灰烬 - -

尘归尘，土归土，最终化为灰烬——

[ai] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] - -
I forget the other part - -
我 忘记 这 其他 部分 - -

我忘了另一部分——

[ai] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ,
I can't say the words I want to ,
我 不能 说 这 字 我 想 到 ,

我无法说出我想说的话，

[ai] [kænt] [θɪŋk] - - [ɔːlz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] . -
I can't think - - all's in my heart . 24
我 不能 思考 - - 一切 在 我的 心 . -

我无法思考——一切都藏在我的心里。24

" ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [əʊld] ['pɑːdnə(r)] ,
" Over twenty years , old pardner ,
" 超过 二十 年 , 老的 伙伴 ,

“二十多年了，老伙计，

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pænjənz] [truː] ;
We have been companions true ;
我们 有 到过 同伴 真的 ;

我们一直是真挚的伙伴；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [end] [ʌp]
You have always kept your end up
你 有 总是 保留 你的 结尾 向上

你一直都守口如瓶

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪv] [gɒn] [θruː] .
In the hardships we've gone through .
在 这 艰辛 我们已经 已消失 通过 .

在我们经历的种种艰难困苦中。

[ɪf] [wɪd] [steɪd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)]
If we'd stayed , and I had never
如果 我们会 入住 , 和 我 有 绝不

如果我们留下来，而我从未

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Seen her face or touched her hand ,
已见 她 脸 或者 感动 她 手 ,

见过她的脸或摸过她的手，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] ,
We should still have been contented ,
我们 应该 仍然 有 到过 满足 ,

我们本应感到满足，

[ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][lænd] .
On our little piece of land .
在 我们的 小的 片 的 土地 .

在我们这块小小的土地上。

[ðɪs] [streɪndʒ] [spel] [woʊnt][let][ˌem 'iː]['fɔːltə(r)] ,
This strange spell won't let me falter ,
这 奇怪的 拼写 惯于 让 我 犹豫不决 ,

这奇怪的咒语让我无法动摇，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['nevə(r)][endz] ;
Though the chasing never ends ;
尽管 这 追逐 绝不 结束 ;

虽然追逐永无止境；

[siːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] - [stɒp][ˌaɪ 'tiː] ,
Seems that nothing ever'll stop it ,
似乎 那 没有什么 - 停止 它 ,

似乎没有什么能阻止它。

['sɪknəs] , [deθ] , [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [frendz] .
Sickness , death , or loss of friends .
疾病 , 死亡 , 或者 损失 的 朋友们 .

疾病、死亡或失去朋友。

[weə(r)] [ðɪs] [lʌv] [wɪl] [draɪv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
Where this love will drive a fellow ,
在哪里 这 爱 将要 驾驶 一个 同伴 ,

这份爱会把一个人带到哪里?

[ai] [eɪnt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ;
I ain't wise enough to tell ;
我 不是 明智的 足够的 到 告诉 ;

我没那么聪明，分辨不出来；

['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n]
Sometimes think it leads to heaven
有时 思考 它 线索 到 天堂

有时觉得它通往天堂

[baɪ][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [hel] . " -
By a trail that runs through hell . " 25
经过 一个 踪迹 那 跑步 通过 地狱 . " -

沿着一条穿过地狱的道路。”25

[wiːks] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['plɒdɪŋ] ['nɔːθwəd]
Weeks thereafter , plodding northward
周 此后 , 缓慢地 向北

数周后，他们艰难地向北行进

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒdʒ] [pəʊl] [kriːk] ,
Crossing over Lodge Pole creek ,
十字路口 超过 小屋 极 溪 ,

穿过洛奇波尔溪，

['θredɪŋ] [ˌkɑːlə'rædoʊz] ['stretʃɪz] - -
Threading Colorado's stretches - -
螺纹 科罗拉多州的 伸展 - -

穿梭于科罗拉多州的绵延地带——

['sændi] [dɪ'zɜːts] [waɪld][ænd; ənd] [bliːk] - -
Sandy deserts wild and bleak - -
沙 沙漠 荒野 和 苍凉 - -

荒凉的沙质沙漠——

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [w'ɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Where the sun wars on the living ,
在哪里 这 太阳 战争 在 这 活的 ,

当太阳与生者交战时，

['strʌg(ə)lɪŋ] - [niːθ] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪŋ] [lait] ,
Struggling ' neath his blinding light ,
挣扎 - 下方 他的 失明 光 ,

在耀眼的光芒下挣扎

[ðen] [ri'zain] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rævɪdʒ]
Then resigns his work of ravage
然后 辞职 他的 工作 的 蹂躏

然后辞去了他蹂躏的工作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [frɔst] [ɒv; əv] [naɪt] ;
To the chilling frosts of night ;
到 这 令人不寒而栗 霜冻 的 夜晚 ;

迎接夜晚的凛冽霜冻；

[weə(r)] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
Where the bleaching bones of horses
在哪里 这 漂 骨头 的 马匹

马匹骨骼漂白的地方

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'struː] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Here and there bestrew the plains ,
这里 和 那里 最佳团队 这 平原 ,

平原上到处都是它们的身影，

['telɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['stɔːri]
Telling many a ghastly story
讲述 许多 一个 阴森 故事

讲述许多可怕的故事

[ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['setləz] - [treɪnz] - -
Of misguided settlers ' trains - -
的 错误的 定居者 - 火车 - -

误入歧途的定居者的列车——

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['frʌntɪə(r)]['reɪndʒə(r)]
Where the early frontier ranger
在哪里 这 早期的 边境 游侠

早期边境游骑兵在哪里

[mɑːkt] [ðə; ði][fɜːst] [treɪl] [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,
Marked the first trail to Cheyenne ,
标记 这 第一的 踪迹 到 夏延 ,

标志着通往夏延的第一条小径，

['bɪli] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] - ,
Billy , following its wand'rings ,
比利 , 下列的 它是 - ,

比利，跟着它的魔杖戒指，

[faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mɑːk] [ə'gen] . -
Found the missing mark again . 26
成立 这 丢失的 标记 再次 . -

又找到了缺失的标记。26

[ðen] [ðə; ði] ['leɪbəd] [peɪs] [gruː] [fɑːstə(r)]
Then the labored pace grew faster
然后 这 辛勤劳作 步伐 生长 快点

然后，原本就艰难的步伐加快了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [iːtʃ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,
As he passed each camping place ,
作为 他 通过了 每个 野营 地方 ,

当他经过每一个露营地时，

['mɑːkɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['dɪstəns]
Marking well the lessening distance
标记 出色地 这 减少 距离

很好地标记了逐渐缩短的距离

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['kɔntest, kən'test] [reɪs] .
In the long - contested race .
在 这 长的 - 有争议的 种族 .

在这场竞争激烈的选举中。

['raɪdɪŋ] [θruː] [waɪ'oʊmɪŋz] ['fʊtˌhɪlz] ,
Riding through Wyoming's foothills ,
骑术 通过 怀俄明州的 山麓 ,

骑行穿过怀俄明州的山麓地带，

[wɪð] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] ['sʌmɪt] [laɪnz]
With their rugged summit lines
和 他们的 崎岖 首脑 线条

它们拥有崎岖的山峰线

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
Stretched across the clear horizon ,
拉伸 穿过 这 清除 地平线 ,

横跨晴朗的地平线，

[frɪndʒd] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪnz] ,
Fringed with pointed spruce and pines ,
流苏 和 尖 云杉 和 松树 ,

四周环绕着尖尖的云杉和松树，

[hiː; hi] [bɪ'held] , [wʌn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
He beheld , one early morning ,
他 观看 , 一 早期的 早晨 ,

一天清晨，他看到……

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Rising slowly to the sky ,
崛起 缓慢地 到 这 天空 ,

缓缓升向天空，

[sməʊk] - - [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['gɔːzi] ['kɒləm]
Smoke - - the thin and gauzy column
抽烟 - - 这 薄的 和 薄纱 柱子

烟雾——那细长而朦胧的柱状物

[ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [bɪlt] [kləʊz] [baɪ] ;
Of a camp fire built close by ;
的 一个 营 火 建造 关闭 经过 ;

附近燃起的篝火;

[ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]
And , on looking down the valley
和 , 在 寻找 向下 这 谷

俯瞰山谷

[wɪð] [ɪg'zʌltənt] , ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] ,
With exultant , ringing cheer ,
和 眉飞色舞 , 铃声 欢呼 ,

伴随着欢呼雀跃的掌声,

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['preəri] ['sku:nə(r)]
He beheld the prairie schooner
他 观看 这 草原 大篷车

他看到了那艘草原帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪə(r)] . -
And the MacIntyres near . 27
和 这 麦金泰尔 靠近 . -

麦金泰尔附近.27

[ɒn] [æn; ən]['əʊpən] [spɒt] [ɒv; əv] [grɑ:s] [lænd]
On an open spot of grass land
在 一个 打开 点 的 草 土地

在一片空旷的草地上

['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Gilded by the rising sun ,
镀金 经过 这 上升 太阳 ,

沐浴在冉冉升起的太阳光芒中,

['sləʊpɪŋ] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði] ['krevɪs]
Sloping sharply to the crevice
倾斜的 尖锐地 到 这 裂缝

陡峭地倾斜到裂缝处

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['wɔ:təz] [rʌn] ,
Where the mountain waters run ,
在哪里 这 山 水 跑步 ,

山泉奔流之处,

[aɪk] , [rɪ'klaɪnɪŋ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
Ike , reclining , watched the horses ,
艾克 , 斜倚 , 观看 这 马匹 ,

艾克斜倚着,看着马匹。

[naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ][bænd] ,
Now increased to quite a band ,
现在 增加 到 相当 一个 乐队 ,

现在已经发展成一支相当不错的乐队了,

[waɪl] [ə'bʌv] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,
While above him , in the timber ,
尽管 多于 他 , 在 这 木材 ,

而在他上方,在树林里,

['brʌðə(r)] [bɪl] , [wɪð] [gʌn] [ɪn][hænd] ,
Brother Bill , with gun in hand ,
兄弟 账单 , 和 枪 在 手 ,

比尔兄弟,手里拿着枪,

[held] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] ,
Held it poised in sudden wonder ,
握住 它 准备 在 突然 想知道 ,

突然间，我惊叹地把它举了起来。

[hɑːf] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
Half in attitude to shoot ,
一半 在 态度 到 射击 ,

一半的射击态度，

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['raɪdə(r)] ,
As he saw the coming rider ,
作为 他 锯 这 未来 骑士 ,

当他看到骑手迎面而来时，

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['laʊdli] [jeld] [sə'luːt] .
Heard his loudly yelled salute .
听到 他的 高声 大喊 礼炮 .

听到他大声敬礼。

[nɪə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ə'bændənd] ['kæbɪn] ,
Near an old abandoned cabin ,
靠近 一个 老的 弃 舱 ,

在一座废弃的旧木屋附近，

['hʌdld] [baɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['faɪə(r)] ,
Huddled by the breakfast fire ,
蜷缩着 经过 这 早餐 火 ,

围坐在早餐的炉火旁，

['restɪŋ] [kɑːm] [ɪn] ['fænsid] ['seɪfti]
Resting calm in fancied safety
休息 冷静的 在 幻想 安全

在想象的安全环境中平静地休息

[sæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['mækɪnˌtaɪə] . -
Sat the elder MacIntyre . 28
星期六 这 长老 麦金泰尔 . -

老麦金泰尔坐在那里。28

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[waɪ] , ['bɪli] , [weə(r)] [d'juː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Why , Billy , where d'you come from ?
为什么 , 比利 , 在哪里 你 来 从 ?

比利，你从哪里来?

[wɒt] [njuː] [geɪm] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ?
What new game you playing now ?
什么 新的 游戏 你 玩耍 现在 ?

你现在在玩什么新游戏?

[ɪf] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒn] ['pɒsi] ['bɪznəs]
If you're out on posse business
如果 你是 出去 在 民兵 商业

如果你外出执行公务

[baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] , [dʒest] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊ] !
By the gods , jest start your row !
经过 这 神 , 笑话 开始 你的 排 !

看在老天的份上，赶紧开始划船吧！

[wɒt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What you saying ?
什么 你 说 ?

你在说什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['frendli] ?
You are friendly ?
你 是 友好的 ?

你很友善吗?

[wɑːl] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪts] [səʊ] ;
Wal , I'm glad to hear it's so ;
沃尔 , 我是 高兴的 到 听到 它是 所以 ;

沃尔，听到这个消息我很高兴;

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
And I s'pose you made the journey
和 我 假设 你 制成 这 旅行

我想你一定完成了这段旅程。

[wei] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] !
Way out here to let me know !
方式 出去 这里 到 让 我 知道 !

来这里通知我!

[əʊ] ! [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] ['aʊə(r)] ['nænsi] !
Oh ! you're talking ' bout our Nancy !
哦 ! 你是 说 - 回合 我们的 南希 !

哦！你说的是我们的南希吧!

[naʊ] [ai][dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .
Now I just begin to see .
现在 我 只是 开始 到 看 .

现在我才开始看清。

[set] [daʊn] , ['bɪli] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æskɪn] -
Set down , Billy ; you are askin '
放 向下 , 比利 ; 你 是 问 -

坐下，比利；你在问……

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊə(r)] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
Something that sure puzzles me .
某物 那 当然 谜题 我 .

这件事着实让我困惑。

['nænsi] [eɪnt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] - -
Nancy ain't like other women - -
南希 不是 喜欢 其他 女性 - -

南希和其他女人不一样——

[wɒt] [ai] [seɪ] [meɪ] [hɪt][juː; jʊ][kwɪə(r)] ,
What I say may hit you queer ,
什么 我 说 可能 打 你 酷儿 ,

我说的话可能会让你觉得很怪异，

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - -
But it's jest as well to tell you - -
但 它是 笑话 作为 出色地 到 告诉 你 - -

但告诉你这些也只是个玩笑——

[ðæt] [ðeə(r)][gɜːl] - - [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . -
That there girl - - she isn't here . 29
那 那里 女孩 - - 她 不是 这里 . -

那个女孩——她不在。29

" [doʊnt] [stæm'piːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [naʊ] , ['bɪli] .
" Don't stampede your words , now , Billy .
" 不 踩踏 你的 字 , 现在 , 比利 .

"比利，现在别急着下结论。"

[sləʊ] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [wɔːk] .
Slow ' em down and let ' em walk .
慢的 - 呃 向下 和 让 - 呃 走 .

让他们慢下来，让他们走。

[lɔːd] [-] , [mæn] ! [kiːp] ['kwaɪət] !
Lord a'mighty , man ! keep quiet !
主 强大的 , 男人 ! 保持 安静的 !

我的天哪，老兄！安静点！

['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['kreɪzi] [tɔːk] !
Never heard such crazy talk !
绝不 听到 这样的 疯狂的 讲话 !

从未听过如此荒谬的言论！

[wɛrz] [ðə; ði] [gɜːl] ?
Where's the girl ?
在哪里? 这 女孩 ?

女孩在哪儿?

[wɑːl] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] - -
Wal , let me tell you - -
沃尔 , 让 我 告诉 你 - -

沃尔，我跟你说——

[-] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [səʊ] - -
T'aint no use to take on so - -
污点 不 使用 到 拿 在 所以 - -

这样做毫无用处——

[weə(r)] [ɪz] ['nænsi] ? [ɪn] ['hev(ə)n] ;
Where is Nancy ? P'r'aps in heaven ;
在哪里 是 南希 ? p'r'aps 在 天堂 ;

南希在哪里？或许在天堂吧；

[ai] [kænt] [tel] [jə(r)] , - - [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I can't tell yer , - - I don't know .
我 不能 告诉 你的 , - - 我 不 知道 .

我不能告诉你，——我不知道。

[wen] [wiː; wi] [left] [lɑːst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['kænzəs] ,
When we left last spring from Kansas ,
什么时候 我们 左边 最后的 春天 从 堪萨斯州 ,

去年春天我们离开堪萨斯州的时候，

['trævəlɪn] - ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Travelin ' mostly in the night ,
旅行 - 大多 在 这 夜晚 ,

大多在夜间出行，

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒsi] ;
We was chased up by a posse ;
我们 曾是 追逐 向上 经过 一个 民兵 ;

我们被一群人追赶；

[fɔːθ] [deɪ] [aʊt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] .
Fourth day out we had a fight .
第四 天 出去 我们 有 一个 斗争 .

出征第四天，我们打了一架。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒest] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɑsɪz] ,
We had jest unhitched the hosses ,
我们 有 笑话 解开 这 软管 ,

我们刚刚解开了马匹的缰绳。

['meɪkɪŋ] [kæmp][æt; ət][əʊld][mænz] [kriːk] - -
Making camp at Old Man's Creek - -
制作 营 在 老的 男人的 溪 - -

在老人溪扎营——

['ɡɪmi] [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] - ,
Gimme some o ' that tobacker ,
给我 一些 o - 那 - ,

给我来点儿托贝克，

[aɪv] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] . -
I've been out for more'n a week . 30
我已经 到过 出去 为了 更多 一个 星期 . -

我已经外出一个多星期了。30

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒest] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɑsɪz] ,
" We had jest unhitched the hosses ,
" 我们 有 笑话 解开 这 软管 ,

我们刚刚解开了马匹的缰绳，

[næns] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['kɛliz] [meə(r)] ,
Nance was riding Kelly's mare ,
南希 曾是 骑术 凯利的 母马 ,

南希骑着凯莉的母马，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - - -
When we heard them all a - comin ' - -
什么时候 我们 听到 他们 全部 一个 - 即将到来 - - -

当我们听到他们都来了——

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [pʊl] [ɪn][ðeə(r)] .
They had seen us pull in there .
他们 有 已见 我们 拉 在 那里 .

他们看到我们把车停在那里了。

['nænsi] [sed] , - [aɪl] [həʊld] - [ɪm] , ['dædi] ,
Nancy said , ' I'll hold ' em , daddie ,
南希 说 , - 患病的 抓住 - 呃 , 爸爸 ,

南希说："爸爸，我来抱住它们。"

[get] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
Get the outfit over here ,
得到 这 全套服装 超过 这里 ,

把衣服拿过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [treɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ;
And I'll trail you in the mornin ' ;
和 患病的 踪迹 你 在 这 早晨 - ;

明天早上我会跟踪你；

[ai] [wɪl] [siː] [ðeɪ] [doʊnt][get][nɪə(r)] . -
I will see they don't get near . '
我 将要 看 他们 不 得到 靠近 . -

我会阻止他们靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hevi] ['tɪmbə(r)] - -
It was in that heavy timber - -
它 曾是 在 那 重的 木材 - -

就在那片茂密的树林里——

['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['spɪtɪn] - [reɪn] - -
Growing dark and spittin ' rain - -
生长 黑暗的 和 吐痰 - 雨 - -

天色渐暗，细雨绵绵——

[weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,
Where the creek runs to the eastward ,
在哪里 这 溪 跑步 到 这 向东 ,

小溪向东流去的地方，

[meɪks] [ðæt] [luːp] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Makes that loop , and back again .
制作 那 环形 , 和 后退 再次 .

形成一个循环，然后再返回。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['pɒkɪt] ;
We was in a reg'lar pocket ;
我们 曾是 在 一个 reg'lar 口袋 ;

我们当时在一个普通的口袋里；

[kriːk] [bæŋks] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [blʌf]
Creek banks made a kind of bluff
溪 银行 制成 一个 种类 的 虚张声势

溪岸形成了一道陡峭的峭壁。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]
All around us , so it looked like
全部 大约 我们 , 所以 它 看起来 喜欢

我们周围的一切看起来都是这样

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [træpt] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . -
We was trapped there , sure enough . 31
我们 曾是 被困 那里 , 当然 足够的 . -

我们果然被困在那里了。31

" [wɑːl] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['muːvɪn] - ;
" Wal , we had a time in movin ' ;
" 沃尔 , 我们 有 一个 时间 在 移动 - ;

“沃尔，我们搬家的时候遇到了一些麻烦；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies) 第3/4页

[θɪŋz] [ɡɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] ;
Things got mixed up in the rush ;
事物 得到 混合 向上 在 这 匆忙 ;

匆忙之中事情搞混了；

[liːd] [tiːm] [brəʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs]
Lead team broke a piece of harness
带领 团队 打破 一个 片 的 马具

领队弄断了一段安全带

['pʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
Pulling through the underbrush .
拉 通过 这 草丛 .

穿过灌木丛。

[ðen] [ðə; ði] ['wæɡən] [tɜːnd] [kliːn] ['əʊvə(r)] ,
Then the wagon turned clean over ,
然后 这 车皮 转向 干净的 超过 ,

然后马车彻底翻了过来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [drʌɡ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [ə'krɒs] ,
But we drug her plumb across ,
但 我们 药品 她 垂直 穿过 ,

但我们还是把她拖了过去，

[hɪtʃt] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪksɪnz] ,
Hitched with ropes and other fixin's ,
搭便车 和 绳索 和 其他 修理 ,

用绳索和其他配件固定，

['juːzɪn] - ['evri] ['ekstrə] [hɒs] .
Usin ' every extra hoss .
使用 - 每一个 额外的 霍斯 .

充分利用每一匹多余的马。

[wɑːl] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['ʃuːtɪn] - ,
Wal , you never heard such shootin ' ,
沃尔 , 你 绝不 听到 这样的 射击 - ,

沃尔，你从未听过如此响亮的枪声。

['bʊlɪt] - - ['evriweə(r)] ;
Bullets whizzin ' everywhere ;
子弹 - - 到处 ;

子弹四处乱飞；

[pʌmpt] - [ɪm] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
Pumped ' em on us till it sounded
泵 - 呃 在 我们 直到 它 听起来

把它们灌满，直到听起来

[laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðeə(r)] .
Like they had an army there .
喜欢 他们 有 一个 军队 那里 .

就像他们在那里驻扎了一支军队一样。

['nænsi] [steɪd] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] ,
Nancy stayed and cracked it to ' em ,
南希 入住 和 裂纹 它 到 - 呃 ,

南希留了下来，把事情告诉了他们。

[kaɪnd][əʊ] - - - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
Kind o ' circlin ' round and round ;
种类 o - - - 圆形的 和 圆形的 ;

就像绕圈子一样；

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [tuː] [sɪks] - [ʃ'uːtəz]
I could tell the two six - shooters
我 可以 告诉 这 二 六 - 射击者

我能分辨出那两把六发左轮手枪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] . -
She was usin ' , by the sound . 32
她 曾是 使用 - , 经过 这 声音 . -

听起来她正在吸毒。32

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] [trævlɪn] -
" You can bet we did some trav'lin '
" 你 能 赌注 我们 做过 一些 特拉夫林 -

“你肯定我们去旅行过。”

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ] ;
All that night and all next day ;
全部 那 夜晚 和 全部 下一个 天 ;

整个晚上和第二天一整天；

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [ə; eɪ] - [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪn] -
I could still a - hear the shootin '
我 可以 仍然 一个 - 听到 这 射击 -

我仍然能听到枪声。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .
After we was miles away .
后 我们 曾是 英里 离开 .

那时我们已经远在千里之外了。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪd] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [kʌm]
I supposed we'd see the girl come
我 据称 我们会 看 这 女孩 来

我想我们会看到那个女孩过来。

['raɪdɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - [fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Ridin ' up to us ' fore long ,
骑行 - 向上 到 我们 - 前 长的 ,

不久之后就会骑车向我们驶来，

[ðæt] [ɪz] - - [ai][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - - -
That is - - I was jest a - thinkin ' - -
那 是 - - 我 曾是 笑话 一个 - 思考 - - -

也就是说——我刚才在想——

[ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] .
If there wasn't somethin ' wrong .
如果 那里 不是 某物 - 错误的 .

如果一切正常的话。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['lʊkɪn] - ,
But , in spite of all our lookin ' ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 在看 - ,

但是，尽管我们四处寻找，

['sʌmtaɪmz] ['slækɪn] - [ʌp]['aʊə(r)][geɪt] ,
Sometimes slackin ' up our gait ,
有时 懒散 - 向上 我们的 步态 ，

有时我们会放慢脚步，

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Always thinkin ' we should see her
总是 思考 - 我们 应该 看 她

一直觉得我们应该去看看她

['evri] [taɪm] [wɪd] [stɒp][ænd; ənd] [weɪt] .
Every time we'd stop and wait .
每一个 时间 我们会 停止 和 等待 .

每次我们都会停下来等待。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['bɪli] ,
We have never seen her , Billy ,
我们 有 绝不 已见 她 ， 比利 ，

我们从来没见过她，比利。

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [aɪm] [bɔːk] [ə; eɪ][bɪt] ,
And I own I'm balked a bit ,
和 我 自己的 我是 犹豫不决 一个 少量 ，

我承认我有点犹豫不决。

[fɜː(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['krɪtə(r)]
Fur I know that she's a critter
毛皮 我 知道 那 她是 一个 小动物

毛皮我知道她是一只小动物

[meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - [els] [bʌt; bət] [grɪt] . -
Made of nothin ' else but grit . 33
制成 的 什么也没有 - 别的 但 砂砾 . -

它完全由坚韧不拔的毅力构成。33

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
" I wish I could go and find her ,
" 我 希望 我 可以 去 和 寻找 她 ，

“我真希望我能找到她。”

[bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
But ' twould be too hot for me ;
但 - 特沃德 是 也 热的 为了 我 ；

但对我来说太热了；

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] [bæk] [ðæt] [fɜː(r)]
Long before I got back that fur
长的 前 我 得到 后退 那 毛皮

在我找回那件皮草之前很久，我就已经拥有那件皮草了。

[aɪ'd][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
I'd be strung up to a tree .
ID 是 串 向上 到 一个 树 .

我会被吊在树上。

[səʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['θɪŋkɪn] - ,
So I've been a kind o ' thinkin ' ,
所以 我已经 到过 一个 种类 o - 思考 - ，

所以我一直在想，

[sɪns] [ai] [siː] [wʌts] - - [juː; jʊ] ,
Since I see what's both'rin ' you ,
自从 我 看 是什么 - - 你 ，

既然我明白了什么让你烦恼，

- [baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [ai] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] - -
' Bout a thing - - I hate to ask it - -
- 回合 一个 事物 - - 我 恨 到 问 它 - -

关于一件事——我真不想问——

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
That I'd like for you to do .
那 ID 喜欢 为了 你 到 做 .

我希望你能这样做。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz]['evə(r)] - -
I don't think that girl has ever - -
我 不 思考 那 女孩 有 曾经 - -

我不认为那个女孩曾经——

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [həːts] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ai] [seɪ] - -
It sure hurts me , what I say - -
它 当然 疼痛 我 , 什么 我 说 - -

我说的话确实会伤害到我自己——

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]
But I'm sure that in the scrimmage
但 我是 当然 那 在 这 对抗赛

但我确信在对抗赛中

['nænsi] ['nevə(r)][gɒt] [ə'weɪ] .
Nancy never got away .
南希 绝不 得到 离开 .

南希最终没能逃脱。

['bɪli] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;
Billy , you go back and find her ;
比利 , 你 去 后退 和 寻找 她 ;

比利，你回去找到她；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][send] ,
You are all I've got to send ,
你 是 全部我已经 得到 到 发送 ,

我唯一能送出去的就是你了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɔːt] [əʊ] - [fɪks] [θɪŋz] ['diːsnt] ,
You can sort o ' fix things decent ,
你 能 种类 o - 使固定 事物 体面的 ,

你可以把事情处理得还算体面。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] - - [ɪn][əʊld][mænz] [bend] .
Where she is - - in Old Man's Bend .
在哪里 她 是 - - 在 老的 男人的 弯曲 .

她现在在老翁弯。

" [ðə; ði] RETURN1
" THE RETURN1
" 这 RETURN1

“回归1

['evri] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːni] - -
Every life is but a journey - -
每一个 生活 是 但 一个 旅行 - -

每个人的一生都只是一段旅程——

- [ɒn][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] - -
Trav'ling on from place to place - -
- 在 从 地方 到 地方 - -

四处旅行——

['stɑrtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[gɒd]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]
Starting	**from**	**the**	**point**	**God**	**gave**	**us**
开始	从	这	观点	上帝	给予	我们

从上帝赐予我们的起点开始

[wɪð]	[æn; ən]	['evə(r)]	-	['veərɪɪŋ]	[peɪs]	.
With	**an**	**ever**	**-**	**varying**	**pace**	**.**
和	一个	曾经	-	变化	步伐	.

节奏不断变化。

['aʊtwəd]	,	['ɒnwəd]	,	[spɜːd]	[baɪ]	['moʊtɪvz]
Outward	**,**	**onward**	**,**	**spurred**	**by**	**motives**
向外	,	向前	,	受到刺激	经过	动机

向外，向前，受动机驱使

[ɪn]	['aʊə(r)]	-	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
In	**our**	**wand'rings**	**here**	**and**	**there**	**,**
在	我们的	-	这里	和	那里	,

在我们这里那里的一些魔杖戒指里，

['sʌmtaɪmz]	[led]	[baɪ]	[həʊp]	[ə'lʊərɪŋ]	,
Sometimes	**led**	**by**	**hope**	**alluring**	**,**
有时	引领	经过	希望	诱人	,

有时，希望的诱惑力引领着我们，

['sʌmtaɪmz]	['hɔːltɪd]	[baɪ]	[dɪ'speə(r)]	;
Sometimes	**halted**	**by**	**despair**	**;**
有时	停止	经过	绝望	;

有时因绝望而止步；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðæt]	['trævlz]	['fɑːðɪst]
But	**the**	**life**	**that**	**travels**	**farthest**
但	这	生活	那	旅行	最远

但走得最远的人生

[ɒn]	[ðæt]	[diːpə(r)]	[streŋθ]	[dɪ'pendz]	,
On	**that**	**deeper**	**strength**	**depends**	**,**
在	那	更深	力量	取决于	,

这取决于更深层次的力量。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[lʌv]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['tɜːnɪŋ]
For	**with**	**love**	**,**	**there**	**is**	**no**	**turning**
为了	和	爱	,	那里	是	不	转弯

;
;
;

因为爱，没有回头路；

[wen]	[lʌv]	[daɪz]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[endz]	.	[ˌtuː'tuː]
When	**love**	**dies**	**the**	**journey**	**ends**	**.**	**2**
什么时候	爱	死亡	这	旅行	结束	.	2

当爱情消逝，旅程也就结束了。2

[bæk]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['fʊtˌhɪlz]	,
Back	**across**	**the**	**broken**	**foothills**	**,**
后退	穿过	这	破碎的	山麓	,

回到破碎的山麓，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌrɪdʒ]	[nʌn]	[kæn; kən]	[fiːl]
With	**a**	**courage**	**none**	**can**	**feel**
和	一个	勇气	没有任何	能	感觉

拥有无人能及的勇气

[tɪl]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]
Till	**the**	**burning**	**pangs**	**of**	**sorrow**
直到	这	燃烧	疼痛	的	悲哀

直到悲伤的灼痛袭来

[tɜːn] [ðə; ði] [hɑːt] - [strɪŋz] [ˈɪntuː] [stiːl] ;
Turn the heart - strings into steel ;
转动 这 心 - 字符串 进入 钢 ;

将心弦化为钢铁；

[bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɪntərz] [ˈpleɪɡraʊnd] ,
Back across the winter's playground ,
后退 穿过 这 冬天的 操场 ,

回到冬日游乐场，

[ˈtreɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːðz] [hiː; hi] [trɒd] ,
Tracing out the paths he trod ,
追踪 出去 这 路径 他 践踏 ,

追溯他走过的路，

[wɪð] [iːtʃ] [ˈmʌtə] [ˌeksɪˈkreɪʃən]
With each muttered execration
和 每个 低声说道 念咒

每一次低声咒骂

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ɡɒd] .
Ending in a prayer to God .
结束 在 一个 祷告 到 上帝 .

最后以向上帝祈祷结束。

[blɑːsts] [ðæt] [haul] [wɪð] [ˈfiːndɪʃ] [ˈlɑːftə(r)] ,
Blasts that howled with fiendish laughter ,
爆炸 那 嚎叫 和 邪恶的 笑声 ,

爆炸声中夹杂着恶魔般的笑声，

[baɪ][ðeə(r)] [laʊd] [dɪˈraɪsɪv] [kraɪ]
By their loud derisive cry
经过 他们的 大声 嘲讽的 哭

他们发出响亮的嘲笑声

[siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [ˈprəʊɡres]
Seemed to mock his labored progress
似乎 到 嘲笑 他的 辛勤劳作 进步

似乎是在嘲笑他艰苦卓绝的努力。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] [ˈswɪftli] [baɪ] ;
As they passed him swiftly by ;
作为 他们 通过了 他 迅速地 经过 ;

他们迅速地从他身边经过；

[ˈaɪsi] , [ˈblɪzəd] - [ˈdrɪvn] [ˈsnəufleiks]
Icy , blizzard - driven snowflakes
冰 , 暴风雪 - 驱动 雪花

冰冷的、暴风雪带来的雪花

[ˈɪntuː] [ɡəʊst] - [laɪk] [ˈfænsiz] [wɜːl] ,
Into ghost - like fancies whirled ,
进入 鬼 - 喜欢 幻想 旋转 ,

幻象如鬼魅般旋转，

[ˈpeɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈkænvəs] ,
Painting on the barren canvas ,
绘画 在 这 荒芜 帆布 ,

在空白的画布上作画，

[ɡɔːnt] [deθ] [ˈbætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . [θriː]
Gaunt Death battling for the world . 3
高特 死亡 战斗 为了 这 世界 . 3

瘦骨嶙峋的死神为世界而战。3

[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] - [struːn] ['dezət] ,
Back across the snow - strewn desert ,
后退 穿过 这 雪 - 散落的 沙漠 ,

回到白雪皑皑的沙漠另一边，

['faɪtɪŋ] ['fæmɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Fighting famine face to face ,
斗争 饥荒 脸 到 脸 ,

直面饥荒，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]
Trusting to his horse to take him
信任 到 他的 马 到 拿 他

他相信他的马会带他走。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['fɔːmə(r)] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
To each former camping place .
到 每个 以前的 野营 地方 .

回到每个以前的露营地。

[wʌns] [zɛb] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft]
Once Zeb stopped beside a snowdrift
一次 泽布 停止 旁 一个 雪堆

泽布有一次把车停在雪堆旁

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [neɪ] ;
With a loud and startling neigh ;
和 一个 大声 和 令人震惊 嘶 ;

一声响亮而刺耳的嘶鸣；

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [deɪzd] ['mɑːstə(r)]
Tried to tell his half - dazed master
尝试 到 告诉 他的 一半 - 茫然 掌握

他试图告诉半梦半醒的主人

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [meit] , [əʊld]['saɪmən] , [leɪ] .
Where his mate , old Simon , lay .
在哪里 他的 伴侣 , 老的 西蒙 , 躺 .

他的老伙伴西蒙就躺在那里。

['presɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]
Pressing on , he reached the border
紧迫 在 , 他 达到 这 边界

他继续前进，到达了边境。

[ɒv; əv] [nə'bræskəz] ['hwaitən] [pleɪn] ,
Of Nebraska's whitened plain ,
的 内布拉斯加州的 漂白 清楚的 ,

内布拉斯加州洁白的平原，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['mɔːdlɪn] ['fænsiz]
Where his mind in maudlin fancies
在哪里 他的 头脑 在 感伤 幻想

他沉浸在伤感的幻想中。

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [streɪn] ,
Yielded to the bitter strain ,
产生 到 这 苦的 拉紧 ,

屈服于苦涩的菌株，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As he saw far in the distance ,
作为 他 锯 远的 在 这 距离 ,

他远远地望去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bætəd] [mɑːst][æt; ət] [siː] ,
Like a battered mast at sea ,
喜欢 一个 伤痕累累 桅杆 在 海 ,

就像海上残破的桅杆，

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['brɑːntʃɪz]
Once again the twisted branches
一次 再次 这 扭曲 分支

扭曲的枝干再次出现。

[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn][ænd; ənd] ['frendli] [triː] . [fɔːr]
Of the lone and friendly tree . 4
的 这 孤独 和 友好的 树 . 4

那棵孤独而友善的树。4

" [gɪt] [ʌp] , [zɛb] .
" Git up , Zeb .
" git 向上 , 泽布 .

“起来，泽布。”

[kʌm] , [siː] !
Come , see !
来 , 看 !

快来看！

[ʃiːz] ['weɪvɪŋ] !
She's waving !
她是 挥手 !

她在挥手！

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Waving there for you and me .
挥手 那里 为了 你 和 我 .

他在那里向我们挥手。

[siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
See her there , so white and pretty ,
看 她 那里 , 所以 白色的 和 漂亮的 ,

看她，那么白皙漂亮。

['stændɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [triː] !
Standing by our friend , the tree !
常设 经过 我们的 朋友 , 这 树 !

与我们的朋友——树木站在一起！

[kwɪt] [ðæt] ['stʌmblɪŋ] !
Quit that stumbling !
辞职 那 踉跄 !

别再踉跄了！

[naʊ] [ðen] , [striːk] [ˌaɪ 'tiː] !
Now then , streak it !
现在 然后 , 条纹 它 !

那就开始冲刺吧！

[hɪt] [ðə; ði] [geɪt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də]
Hit the gait you used to do
打 这 步态 你 用过的 到 做

恢复你以前常走的步态

[wen] [wiː; wi]['haɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [ʌp]
When we hired out for the round up
什么时候 我们 雇用 出去 为了 这 圆形的 向上

当我们雇佣人员进行围捕时

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [θruː] .
And you beat the first one through .
和 你 打 这 第一的 一 通过 .

你打败了第一个。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
There's where I saw her
有 在哪里 我 锯 她

我就是在那里见到她的。

[wen] [wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;
When we stayed there all that night ;
什么时候 我们 入住 那里 全部 那 夜晚 ;

我们在那里待了一整夜；

[ðəʊ] - [twɒz] [dɑːk] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] ,
Though ' twas dark , I saw her riding ,
尽管 - 那是 黑暗的 , 我 锯 她 骑术 ,

虽然天色已黑，但我看见她骑马。

[baɪ] [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] [lait] ;
By those flashing threads of light ;
经过 那些 闪烁 线程 的 光 ;

透过那些闪烁的光线；

[ʃiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] !
She's been waiting !
她是 到过 等待 !

她一直在等！

[əʊ] , [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)]
Oh , I left her
哦 , 我 左边 她

哦，我离开了她。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnli] [pleɪs] !
In this awful lonely place !
在 这 可怕 孤独 地方 !

在这个可怕的孤独地方！

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我！

['nænsi] !
Nancy !
南希 !

南希！

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
hear me !
听到 我 !

听我说！

[əʊ] , [ðæt] [feɪs] - - [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [feɪs] ! " [faɪv]
Oh , that face - - that poor white face ! " 5
哦 , 那 脸 - - 那 贫穷的 白色的 脸 ! " 5

哦，那张脸——那张可怜的白脸！“5

[wʌn] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [əʊld] [zæk] ['bækstə(r)] ,
One cold morning , old Zach Baxter ,
一 寒冷的 早晨 , 老的 扎克 巴克斯特 ,

在一个寒冷的早晨，老扎克·巴克斯特

['raɪdɪŋ] ['or] [ðɪs] ['snəʊbaʊnd] [siː]
Riding o'er this snowbound sea
骑术 超过 这 大雪封路 海

乘船驶过这片白雪皑皑的大海

[sɔː] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['pəʊni] ['stændɪŋ]
Saw a famished pony standing
锯 一个 饥饿 小马 常设

看见一匹饥饿的小马站着

[nɪə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [triː] .
Near a queer and lonely tree .
靠近 一个 酷儿 和 孤独 树 .

在一棵奇特而孤独的树附近。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frɒst] - [ɪn'krʌstɪd] ['nɒstrəlz]
From his frost - encrusted nostrils
从 他的 霜 - 结壳的 鼻孔

从他结满霜的鼻孔里

[keɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['wɪni] , [ləʊ] ,
Came a plaintive whinny , low ,
来 一个 哀怨 嘶鸣 , 低的 ,

传来一声哀怨的嘶鸣，低沉的，

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [rəʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm]
As the man rode up beside him
作为 这 男人 骑 向上 旁 他

那人骑马来到他身边。

['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] .
Struggling through the drifted snow .
挣扎 通过 这 漂移 雪 .

艰难地穿过积雪。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ,
When the old man tried to lead him ,
什么时候 这 老的 男人 尝试 到 带领 他 ,

当老人试图引导他时，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ;
He refused to turn away ;
他 拒绝 到 转动 离开 ;

他拒绝转身离开；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [drɪft] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
But he pawed the drift beneath him ,
但 他 爪子 这 漂移 下面 他 ,

但他用爪子刨了刨身下的积雪，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['mɑːstə(r)] [leɪ] .
Where his stricken master lay .
在哪里 他的 受打击的 掌握 躺 .

他那悲痛欲绝的主人就躺在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kəʊld] , [waɪt] ['kʌvə(r)] ,
And below the cold , white cover ,
和 以下 这 寒冷的 , 白色的 覆盖 ,

在冰冷的白色覆盖物下面，

[ɪn][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stjuːpə(r)] [diːp] ,
In a deathlike stupor deep ,
在 一个 死气沉沉 昏迷 深的 ,

在一种如同死人般的麻木状态中，

[əʊld] [zæk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒri] ['streɪndʒə(r)]
Old Zach found a sorry stranger
老的 扎克 成立 一个 对不起 陌生人

老扎克发现了一个可怜的陌生人

['ʃraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] . [sɪks]
Shrouded for his last long sleep . 6
被遮蔽的 为了 他的 最后的 长的 睡觉 . 6

他被裹尸布包裹，安然长眠。6

['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['bʌnd(ə)l]
Tearing at the ragged bundle
撕裂 在 这 破烂不堪 捆

撕扯着那捆破烂的包裹

[lɒdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,
Lodged between the horse's feet ,
已提交 之间 这 马匹 脚 ,

卡在马蹄之间，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['blæŋkit] ,
Clutching at the frozen blanket ,
紧握 在 这 冷冻 毯子 ,

紧紧抓住冰冷的毯子，

['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [sliːt] ,
Brushing back the crusted sleet ,
刷牙 后退 这 结壳 霰 ,

拂去结冰的雨夹雪，

['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [en'devəz] ,
Faithful in his rude endeavors ,
忠实 在 他的 粗鲁的 努力 ,

他忠诚地完成了他那些粗鲁的努力，

['raʊzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][laʊd] [kə'mændz] ,
Rousing by his loud commands ,
振奋人心的 经过 他的 大声 命令 ,

他大声的命令激起了人们的情绪，

['rʌfli] ['ʃeɪkɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] , ['rʌbɪŋ] ,
Roughly shaking , turning , rubbing ,
大致 摇晃 , 转弯 , 擦 ,

粗暴地摇晃、转动、摩擦

[zæk] [briːðd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ;
Zach breathed on his face and hands ;
扎克 呼吸 在 他的 脸 和 双手 ;

扎克对着他的脸和手哈气；

[tɪl] [ðə; ði] ['stɪfənd] [lɪmz] [rɪ'spɒndɪd]
Till the stiffened limbs responded
直到 这 僵硬 四肢 回应

直到僵硬的肢体做出反应

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
And the closed eyes opened wide ,
和 这 关闭 眼睛 打开 宽的 ,

于是，那双紧闭的眼睛睁开了。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
Dazed and puzzled at the stranger
茫然 和 困惑 在 这 陌生人

茫然又困惑地看着这个陌生人

['wɜːkɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Working fiercely at his side .
在职的 激烈地 在 他的 边 .

在他身边拼命工作。

['bɪli] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [reɪz] [hɪm] ,
Billy felt the strong arms raise him ,
比利 毛毡 这 强的 武器 增加 他 ,

比利感到一双有力的手臂将他抱了起来。

[felt] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋz] ['stɪŋɪŋ] [breθ]
Felt the Frost King's stinging breath
毛毡 这 霜 国王学院 刺痛 气息

感受到了霜王的灼热气息。

[æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] ,
As he struggled , half unconscious ,
作为 他 挣扎 , 一半 无意识 ,

他挣扎着，半昏迷不醒，

[ɪn] [ðə; ði] - [faɪt] [wɪð] [deθ] . ['sɛvən]
In the wav'ring fight with death . 7
在 这 - 斗争 和 死亡 . 7

在与死神搏斗的漩涡中。7

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [sʌn] [dɒgz] ['glisən]
In the east , the sun dogs glistened
在 这 东方 , 这 太阳 狗 闪闪发光

东方，幻日闪闪发光

[laɪk] [tɔːl] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] , [braɪt] ,
Like tall shafts of marble , bright ,
喜欢 高的 轴 的 大理石 , 明亮的 ,

像高耸的大理石柱，明亮，

['or] [ðə; ði] ['hwaitən] [greɪv] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , - -
O'er the whitened grave of nature , - -
超过 这 漂白 严重 的 自然 , - -

在自然的白色坟墓之上，——

['gəʊstli] [spaɪəz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [lait] ,
Ghostly spires of frozen light ,
幽灵般的 尖塔 的 冷冻 光 ,

冰冷的光芒如同幽灵般的尖塔，

['flaɪɪŋ] [frɒst] [fleɪks] ['snæpɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] ,
Flying frost flakes snapping , sparkling ,
飞行 霜 薄片 啪啪 , 闪闪发光 ,

飞舞的霜片啪嗒啪嗒，闪闪发光。

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'spleɪ] ,
Dancing in a wild display ,
跳舞 在 一个 荒野 展示 ,

疯狂地跳舞，

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]
Turned into a mist of diamonds
转向 进入 一个 薄雾 的 钻石

化作一片钻石迷雾

[æz; əz] [ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] [deɪ] . [eit]
As they mocked the newborn day . 8
作为 他们 嘲笑 这 新生 天 . 8

他们嘲笑新生儿的到来。8

[əʊld] [zæks] ['pəʊni] ['beərɪŋ] ['dʌb(ə)l] ,
Old Zach's pony bearing double ,
老的 扎克的 小马 轴承 双倍的 ,

老扎克的矮种马驮着两匹马，

['riːkɪŋ] [stiːm] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] ,
Reeking steam from every pore ,
臭气熏天 蒸汽 从 每一个 孔隙 ,

浑身散发着令人作呕的蒸汽，

[riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kʌvəd] ['pɑːθweɪ]
Reached at last the covered pathway
达到 在 最后的 这 涵盖 路径

终于到达了有遮盖的小路

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʌg] - [aʊt][dɔː(r)] .
Leading to the dug - out door .
领导 到 这 挖 - 出去 门 .

通往挖出的门。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz][klɑːsp, klæsp] [taɪt] [raʊnd] ['bɪli] ,
With his arms clasped tight round Billy ,
和 他的 武器 紧握 紧的 圆形的 比利 ,

他双臂紧紧地搂着比利，

[zæk] [hɑːf] [drægd] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [ləʊd]
Zach half dragged his helpless load
扎克 一半 拖拽 他的 无助 加载

扎克拖着他无助的重物，半拖半拽。

[θruː] [ðə; ði] ['ləʊli] , [mʌd] - [wɔːld] ['entrəns]
Through the lowly , mud - walled entrance
通过 这 卑微的 , 泥 - 有围墙的 入口

穿过那低矮的泥墙入口

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdli] [bɪlt] [ə'bəʊd] .
Of his rudely built abode .
的 他的 粗鲁地 建造 住所 .

他那简陋的住所。

[ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌŋk] [bed]
There , upon the narrow bunk bed
那里 , 之上 这 狭窄的 假寐 床

在那里，在狭窄的双层床上

[spred] [wɪð] ['nɒndɪskrɪpt] [ə'taɪə(r)] ,
Spread with nondescript attire ,
传播 和 不伦不类 服装 ,

穿着朴素的衣服四处走动，

[zæk] [in'fəuld] [hɪm][ɪn] ['ræpɪŋz]
Zach enfolded him in wrappings
扎克 包裹 他 在 包装

扎克用裹布把他裹了起来。

[waɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)] ;
While he started up a fire ;
尽管 他 开始 向上 一个 火 ;

他开始生火；

[ænd; ənd][nəʊ] [nɜːs] , [haʊ'evə(r)]['skɪlf(ə)l] ,
And no nurse , however skillful ,
和 不 护士 , 然而 熟练 ,

任何护士，无论技术多么娴熟，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] ,
Whatsoever her degree ,
任何 她 程度 ,

无论她拥有什么学位，

['evə(r)] [geɪv] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs]
Ever gave more loyal service
曾经 给予 更多的 忠诚 服务

一直以来都提供更忠诚的服务

[tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi] . [naɪn]
To a patient , than did he . 9
到 一个 病人 , 比 做过 他 . 9

对病人来说，他比……9

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['miːgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət]
Poor and meager were the comforts
贫穷的 和 微薄 是 这 舒适

舒适条件十分简陋。

[ɒv; əv] [zæks] [keɪv] - [laɪk] ['preəri] [həʊm] ,
Of Zach's cave - like prairie home ,
的 扎克的 洞穴 - 喜欢 草原 家 ,

扎克位于草原上那如同洞穴般的家，

['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)]
Permeated with the odor
渗透 和 这 气味

弥漫着气味

[ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [dʌg]['vɜːdʒɪn][ləʊm] .
Of the fresh - dug virgin loam .
的 这 新鲜的 - 挖 处女 壤土 .

来自新挖出的处女壤土。

['pʌndʒənt][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] , [sləʊ] ['drɪftɪŋ] ,
Pungent wreaths of smoke , slow drifting ,
泼辣 花圈 的 抽烟 , 慢的 漂流 ,

缕缕刺鼻的烟雾缓缓飘荡，

['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] [ə'bʌv] ,
Floated lazily above ,
漂浮 懒洋洋 多于 ,

懒洋洋地漂浮在上方，

[tuː; tə][ðə; ði][draɪd] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
To the dried grass of the ceiling
到 这 干燥 草 的 这 天花板

天花板上的干草

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] ['rʌsti] [stəʊv] .
From the cracked and rusty stove .
从 这 裂纹 和 生锈的 火炉 .

从那台开裂生锈的炉子上。

['wɪləʊ] [pəulz] [ə'θwɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːftəz]
Willow poles athwart for rafters
柳 杆子 横穿 为了 椽子

柳条横杆作椽子

[sægd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɜːt] [ruːfs] [streɪn] ,
Sagged beneath the dirt roof's strain ,
下垂 下面 这 污垢 屋顶 拉紧 ,

在泥土屋顶的重压下，屋顶下陷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [griːs] - [smɪəd] ['peɪpə(r)]
And a piece of grease - smeared paper
和 一个 片 的 润滑脂 - 涂抹 纸

还有一张沾满油脂的纸

[fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Formed the only window - pane .
形成 这 仅有的 窗户 - 窗格 .

形成了唯一的窗玻璃。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɒn][ðə; ði][dɜːt][flɔː(r)]
In the center , on the dirt floor
在 这 中心 , 在 这 污垢 地面

在中央，泥土地面上

[stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [laɪk] [ə'feə(r)]
Stood a table - like affair
站立 一个 桌子 - 喜欢 事务

像桌子一样摆放着

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wægən][end] - [geɪt] ,
Fashioned from a wagon end - gate ,
造型 从 一个 车皮 结尾 - 门 ,

由马车尾门改造而成，

[weə(r)] [zæk] [spred] [hɪz; ɪz]['skænti][feə(r)] .
Where Zach spread his scanty fare .
在哪里 扎克 传播 他的 稀少 票价 .

扎克在那里分发了他那点可怜的食物。

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [leɪ] ['bɪli] , ['helpləs] ,
There for weeks lay Billy , helpless ,
那里 为了 周 躺 比利 , 无助 ,

比利就这样无助地躺在那里好几个星期。

['rækt] [wɪð] - ['fiːvə(r)][peɪnz] ,
Racked with mad'ning fever pains ,
架子 和 - 发烧 疼痛 ,

饱受高烧带来的剧烈疼痛折磨，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
As the burning sun of summer
作为 这 燃烧 太阳 的 夏天

如同夏日灼热的阳光

[skɔːtʃ] [sɪə] [ðə; ði] ['dezət] [pleɪnz] .
Scorches sere the desert plains .
焦土 塞雷 这 沙漠 平原 .

沙漠平原被烈焰炙烤。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [kəʊld] , [waɪt] ['fiːtʃəz]
Then he lay with cold , white features
然后 他 躺 和 寒冷的 , 白色的 特征

然后他躺了下来，面色冰冷苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] , [skeəs] [drɔːn] [breθ] ,
And the feeble , scarce drawn breath ,
和 这 微弱 , 稀少 绘制 气息 ,

那微弱而稀疏的呼吸，

[æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]['wɪntə(r)] ['preəri]
As the silent winter prairie
作为 这 沉默的 冬天 草原

寂静的冬日草原

[laɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [deθ] .
Lies beneath its shroud of death .
谎言 下面 它是 裹尸布 的 死亡 .

静静地躺在死亡的帷幕之下。

['ɒftˌtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['sɪknəs]
Ofttimes when the raging sickness
经常 什么时候 这 愤怒 疾病

很多时候，当狂暴的疾病

[sent] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Sent the hot blood to his brain ,
发送 这 热的 血 到 他的 脑 ,

热血瞬间涌入大脑，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [wɪð] ['fræntɪk]['dʒestʃə(r)]
He would point with frantic gesture
他 会 观点 和 疯狂的 手势

他会用疯狂的手势指着什么。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
To the dingy window pane ,
到 这 昏暗的 窗户 窗格 ,

望向昏暗的窗玻璃，

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['mʌtəriŋ] ,
Calling in excited mutterings ,
呼叫 在 兴奋的 低语 ,

兴奋地低声说道，

[aɪz] [træns'fɪkst] [ɪn] ['frenzid] [fraɪt] - -
Eyes transfixed in frenzied fright - -
眼睛 呆若木鸡 在 丧心病狂 惊吓 - -

眼神惊恐万分，呆滞不看——

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

“她在那儿！”

[naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Now , can't you see her ?
现在 , 不能 你 看 她 ?

现在，你难道看不见她吗？

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ! " -
See her face there in the light ! " 11
看 她 脸 那里 在 这 光 ! " -

看她在光线下的脸！“11

[ðen] [əʊld] [zæk] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm]
Then old Zach would try to soothe him
然后 老的 扎克 会 尝试 到 舒缓 他

然后老扎克会试图安抚他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [wei] ;
In his simple - hearted way ;
在 他的 简单的 - 心地 方式 ;

他心地单纯；

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm] ,
" She won't hurt you , " he would tell him ,
" 她 惯于 伤害 你 , " 他 会 告诉 他 ,

"她不会伤害你的,"他会这样告诉他。

" [aɪl] [ɡəʊ] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [ə'weɪ] .
" I'll go drive her clear away .
" 患病的 去 驾驶 她 清除 离开 .

"我会开车把她彻底赶走。"

[aɪv] [siːn] [θɪŋz] - - [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['pɑːdnə(r)] - -
I've seen things - - now listen , pardner - -
我已经 已见 事物 - - 现在 听 , 伙伴 - -

我见过世面——现在听着，伙伴——

[ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpənd] [wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː]
Those things happened once to me
那些 事物 发生 一次 到 我

这些事我曾经经历过一次。

[wʌns] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][əʊld] [dɒdʒ] ['sɪti] ,
Once down there in old Dodge City ,
一次 向下 那里 在 老的 躲闪 城市 ,

曾经到了老道奇城那里，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [spriː] .
Winding up a three weeks ' spree .
绕线 向上 一个 三 周 - 狂欢 .

为期三周的狂欢即将结束。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][dʒest][ə; eɪ] - [luːʒən] ,
What you see is jest a ' lusion ,
什么 你 看 是 笑话 一个 - 幻影 ,

你所看到的不过是幻觉而已。

- [kɔːz] [jʊr; jər]['kreɪzi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
' Cause you're crazy in your head ;
- 原因 你是 疯狂的 在 你的 头 ;

因为你脑子有问题；

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkərz] ['rʌnɪn] - ['prɒpə(r)]
When your thinker's runnin ' proper
什么时候 你的 思想家的 跑步 - 恰当的

当你的思维运转正常时

[jʊl] [faɪnd] - [ʃiː; ʃi] - [ɪz] [ɡɒn] [ɔː(r)] [ded] .
You'll find ' She ' is gone or dead .
你会 寻找 - 她 - 是 已消失 或者 死的 .

你会发现"她"要么已经不在了，要么已经去世了。

[ðeə(r)] , [naʊ] , ['pɑːdnə(r)] , [siː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] !
There , now , pardner , see what this is !
那里 , 现在 , 伙伴 , 看 什么 这 是 !

好了，伙伴，看看这是什么！

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrti] ?
Ain't it purty ?
不是 它 漂亮 ?

是不是很漂亮？

[jɔː(r); jə(r)][tɪn] [kʌp] ;
Your tin cup ;
你的 锡 杯子 ;

你的锡杯；

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [əʊ] - ['kɒfi] .

Found a little pinch o ' coffee .

成立 一个 小的 捏 o - 咖啡 .

找到一小撮咖啡。

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " -

That's the boy , now , drink it up ! " 12

那就是 这 男生 , 现在 , 喝 它 向上 ! " -

就是那小子，现在，喝下去！“12

[wen] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz]

When the breeze of spring in whispers

什么时候 这 微风 的 春天 在 低语

当春风轻语

[stɜːd] [ðə; ði] ['wɪðəd] [bʌntʃ] - [grɑːs] [pluːm] ,

Stirred the withered bunch - grass plume ,

搅拌 这 干枯 束 - 草 羽 ,

搅动了枯萎的丛生草穗，

['hʌmɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Humming hymns of resurrection

哼唱 赞美诗 的 复活

哼唱复活的赞美诗

['əʊvə(r)] ['neɪtʃərz] ['saɪlənt] [tuːm] ,

Over nature's silent tomb ,

超过 自然的 沉默的 墓 ,

在大自然寂静的墓穴之上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

And the fleeing clouds of heaven ,

和 这 逃离 云 的 天堂 ,

还有那飘渺的天上的云朵，

['bendɪŋ] [ləʊ] [æt; ət] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,

Bending low at God's command ,

弯曲 低的 在 神的 命令 ,

遵照神的命令弯下腰，

[spɪld] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

Spilled their tribute from the ocean

洒了 他们的 贡 从 这 海洋

他们从海洋中倾泻而下，献上他们的敬意

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'seɪkən] [lænd] ,

On the long - forsaken land ,

在 这 长的 - 被遗弃的 土地 ,

在这片长期被遗弃的土地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] ['meləʊ] ['kaɪndnəs]

And the sun , with mellow kindness

和 这 太阳 , 和 醇厚 仁慈

还有那温柔的太阳

[spred] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [reɪz] ,

Spread abroad his softened rays ,

传播 国外 他的 软化 射线 ,

他将柔和的光芒散播开来，

['kɔːlɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəm]

Calling bud and blade and blossom

呼叫 芽 和 刀刃 和 开花

呼唤花蕾、叶片和花朵

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] ,
From their sleep of many days ,
从 他们的 睡觉 的 许多 天 ，

他们已经沉睡多日，

['bɪli] [hɜːd] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]
Billy heard , at last , the music
比利 听到 ， 在 最后的 ， 这 音乐

比利终于听到了音乐。

[ɒv; əv][ðə; ði][glæd] ['ɜːrθs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
Of the glad earth's jubilee ,
的 这 高兴的 地球的 禧年 ，

大地欢庆的盛典，

[felt] [ə; eɪ] [njuː] [streŋθ] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
Felt a new strength stir within him ,
毛毡 一个 新的 力量 搅拌 之内 他 ，

他感到体内涌动着一股新的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . -
And a longing to be free . 13
和 一个 渴望 到 是 自由的 . -

以及对自由的渴望。13

[wʌn] [deɪ] , ['or] [ðə; ði] ['hɪlz] [ləʊ] ['sʌmɪt] ,
One day , o'er the hill's low summit ,
一 天 ， 超过 这 丘陵 低的 首脑 ，

有一天，翻过山顶低矮的山顶，

[wens] [ðə; ði] ['preəri] [dip] [ə'weɪ] ,
Whence the prairie dipped away ,
何处 这 草原 浸入 离开 ，

草原由此向下延伸，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['wægən]
There appeared a moving wagon
那里 出现 一个 移动 车皮

出现了一辆行驶中的马车。

[wɪð] [ɪts]['kænvəs] [pætʃt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
With its canvas patched and gray ,
和 它是 帆布 已修补 和 灰色的 ，

它的帆布是打补丁的灰色。

[laɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Like a vessel on the ocean
喜欢 一个 血管 在 这 海洋

就像海洋上的船只

['ʌndə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] [kləʊz] - [riːf] [seɪl] ,
Under taut and close - reefed sail ,
在下面 紧绷 和 关闭 - 礁石 帆 ，

在绷紧且收紧的帆下，

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] ['biləu]
Rising slowly on the billows
崛起 缓慢地 在 这 波澜

缓缓升起于波涛之上

[hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [geɪl] .
Heaped up by the driving gale .
堆积如山 向上 经过 这 驾驶 大风 .

被狂风堆积起来。

['vɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌg] - [aʊt] ,
Veering towards the little dug - out ,
转向 向 这 小的 挖 - 出去 ,

转向那个小小的掩体，

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [ʃɔː(r)] ,
Making for a friendly shore ,
制作 为了 一个 友好的 支撑 ,

营造友好的海岸，

['hiːvɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['æŋkəd]
Heaving to , the schooner anchored
起伏 到 , 这 大篷车 锚定

帆船停泊下来，抛锚抛锚。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
Close beside the open door .
关闭 旁 这 打开 门 .

紧挨着敞开的门。

[laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋz] ,
Loud and hearty were the greetings ,
大声 和 爽朗 是 这 问候 ,

人们热情洋溢地打着招呼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm]
For the driver of the team
为了 这 司机 的 这 团队

对于车队的司机来说

[wɒz; wəz] [tɒm] ['frɑːθɪŋəm] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
Was Tom Frothingham , a neighbor ,
曾是 汤姆 弗罗辛厄姆 , 一个 邻居 ,

汤姆·弗罗辛厄姆，邻居，

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['bɪliz] [kleɪm] . -
Who had lived near Billy's claim . 14
WHO 有 居住地 靠近 比利 宣称 . -

谁曾住在比利的土地附近？14

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] - -
Bit by bit he told the story - -
少量 经过 少量 他 讲述 这 故事 - -

他一点一点地讲述了这个故事——

[haʊ] [id] ['wɔndə] [ɔːl] [ə'raʊnd]
How he'd wandered all around
如何 他会 漫步 全部 大约

他四处游荡

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['kænzəs] ['həʊmsted]
Since he left his Kansas homestead
自从 他 左边 他的 堪萨斯州 家园

自从他离开堪萨斯州的家园以来

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][nɪə(r)] [nɔːθ] [pəʊl] [maʊnd] ;
And the folks near North Pole mound ;
和 这 各位 靠近 北 极 冢 ;

还有北极土墩附近的人们；

[haʊ] [id] ['træv(ə)ld] [ɔːl] [θruː] ['teksəs]
How he'd traveled all through Texas
如何 他会 旅行 全部 通过 德克萨斯州

他是如何游遍德克萨斯州的

[wɪð] [ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] ['fiːvə(r)] [ɒn] ,
With the roving fever on ,
和 这 漫游 发烧 在 ,

随着这股四处蔓延的热病，

['kæmpɪŋ] [ɒft] [ɪn] [streɪndʒ] [njuː] ['pleɪsɪz] ,
Camping oft in strange new places ,
野营 经常 在 奇怪的 新的 地方 ,

经常在陌生的新地方露营，

[weə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [gɒn] .
Where no other soul had gone .
在哪里 不 其他 灵魂 有 已消失 .

那里没有其他灵魂去过。

[səʊ] [ðə; ði] [njuːz] , [naʊ] [hɑːf] [fə'gɒtn]
So the news , now half forgotten
所以 这 消息 , 现在 一半 被遗忘的

所以，这条新闻现在已经半遗忘了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,
In his absence from the place ,
在 他的 缺席 从 这 地方 ,

在他不在的时候，

[keɪm] [ɪn] ['brəʊkən] [ˌrekə'lekʃnz] - -
Came in broken recollections - -
来 在 破碎的 回忆 - -

断断续续的回忆涌上心头——

['keəf(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'treɪs]
Careful efforts to retrace
小心 努力 到 回溯

谨慎地努力追溯

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
All the incidents of interest
全部 这 事件 的 兴趣

所有相关事件

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ['lɪsənɪŋ] [ðeə(r)] ,
To the sick one listening there ,
到 这 生病的 一 聆听 那里 ,

致那位正在收听的病患：

[huː] , [wɪð] [peɪl] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] ['fiːtʃəz] ,
Who , with pale and careworn features ,
WHO , 和 苍白 和 忧心忡忡 特征 ,

谁面色苍白，饱经风霜？

[hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [dɪ'speə(r)] . -
Heard the story with despair . 15
听到 这 故事 和 绝望 . -

听完这个故事，我感到无比绝望。15

" [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] ['kænzəs]
" Three weeks after you left Kansas
" 三 周 后 你 左边 堪萨斯州

你离开堪萨斯州三周后

[ai] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
I hitched up and came away .
我 搭便车 向上 和 来了 离开 .

我搭上车就离开了。

[stɪl] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd]
Still , I reckoned you intended
仍然 , 我 估计 你 故意的

不过，我猜你是打算这么做的。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ænd; ənd] [steɪ] ;
To improve your claim and stay ;
到 提升 你的 宣称 和 停留 ;

为了改善您的索赔和居住情况;

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - -
For your eighty was a picture - -
为了 你的 八十 曾是 一个 图片 - -

你的八十岁就像一幅画——

['rʌnɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [klɪə(r)][lænd] - -
Running spring and good clear land - -
跑步 春天 和 好的 清除 土地 - -

潺潺泉水和开阔的土地——

['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['niːdɪd]
Everything a body needed
一切 一个 身体 需要

身体所需的一切

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [raɪt] [æt; ət][hænd] .
For a starter , right at hand .
为了 一个 起动机 , 正确的 在 手 .

首先，就在手边。

[wel] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [left] - [fɔː(r)][ai][dɪd] - -
Well , some others left ' fore I did - -
出色地 , 一些 其他的 左边 - 前 我 做过 - -

嗯，有些人比我先走——

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][mæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You remember Mac , of course ,
你 记住 苹果 , 的 课程 ,

你当然记得Mac吧。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n]
How he got the moving notion
如何 他 得到 这 移动 概念

他是如何萌生出这个搬家想法的

[wen] [bɪl] ['kelɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ?
When Bill Kelly missed his horse ?
什么时候 账单 凯莉 错过 他的 马 ?

比尔·凯利什么时候失去了他的马?

[tʃeɪst] [hɪm][klɪə(r)][tuː; tə][əʊld][mænz] ['krɒsɪŋ] ,
Chased him clear to Old Man's crossing ,
追逐 他 清除 到 老的 男人的 过境 ,

一路追到老人渡口,

[səʊ][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɒsi] [seɪ] ;
So I heard the posse say ;
所以 我 听到 这 民兵 说 ;

我听到那群人说:

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['feəli] ['kɔːnəd] ,
Thought they had him fairly cornered ,
想法 他们 有 他 相当 被逼到绝境 ,

他们以为已经把他逼到绝境了。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒɪŋz] !
But , by jings !
但 , 经过 京 !

但是，我的天哪!

[hiː; hi][ɡɒt] [ə'weɪ] . -
he got away . 16
他 得到 离开 . -

他逃脱了。16

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ;
" There are stranger things than fiction ;
" 那里 是 陌生人 事物 比 小说 ;

“世上还有比小说更离奇的事;

[wɒt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] [siːm] [kwɪə(r)] ,
What is natural may seem queer ,
什么 是 自然的 可能 似乎 酷儿 ,

自然的事物有时看起来可能很奇怪。

[səʊ][ai] [spəʊz] [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌndə(r)]
So I s'pose we needn't wonder
所以 我 假设 我们 不必 想知道

所以我想我们无需疑惑

[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [aʊt] [hɪə(r)] .
At the things we see out here .
在 这 事物 我们 看 出去 这里 .

看看我们在这里看到的景象。

[wʌn] [θɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðeə(r)]
One thing happened since you left there
一 事物 发生 自从 你 左边 那里

你离开那里之后发生了一件事。

[ðæt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] - -
That I call a burning shame - -
那 我 称呼 一个 燃烧 耻辱 - -

我觉得这是莫大的耻辱——

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [rəʊp] - [nekt] ['dʒɒnsn]
Did you know that rope - necked Johnson
做过 你 知道 那 绳索 - 颈部 约翰逊

你知道那个脖子像绳子一样的约翰逊吗?

[dʒʌmpt] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪti] - ['eɪkə(r)] [kleɪm] ?
Jumped your eighty - acre claim ?
跳了起来 你的 八十 - 英亩 宣称 ?

你擅自占用了你那80英亩的土地?

[lɑːst] [ai] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] ,
Last I saw him , he was plowing ,
最后的 我 锯 他 , 他 曾是 耕作 ,

我最后一次见到他时，他正在耕地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dʒəʊk] :
And he laughed and tried to joke :
和 他 笑了 和 尝试 到 开玩笑 :

他笑了，还试图开玩笑:

[sed] - [twɒz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]
Said ' twas kind of you to leave him
说 - 那是 种类 的 你 到 离开 他

他说，你离开他真是太好了。

[ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [brəʊk] ;
All the ground that you had broke ;
全部 这 地面 那 你 有 打破 ;

你所开辟的一切;

[sed] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'taɪdi]
Said your house was so untidy
说 你的 房子 曾是 所以 凌乱

你说你家很脏乱

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
He was sleeping out of doors ,
他 曾是 睡眠 出去 的 门 ,

他睡在户外。

[tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [help] [hɪm]
Till he got a girl to help him
直到 他 得到 一个 女孩 到 帮助 他

直到他找到一个女孩来帮他

[wɒʃ] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːz] . -
Wash the pans and scrub the floors . 17
洗 这 平底锅 和 擦洗 这 楼层 . -

洗锅碗瓢盆，擦地板。17

" [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
" Lots of people coming in there
" 很多 的 人们 未来 在 那里

很多人进去了

[frɒm; frəm] [məʊst] ['evri] ['fɒrən] [lænd] - -
From most every foreign land - -
从 最多 每一个 外国的 土地 - -

来自几乎所有外国——

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] - -
Massachusetts and Missouri - -
马萨诸塞州 和 密苏里州 - -

马萨诸塞州和密苏里州——

[meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] .
Made a mess I couldn't stand .
制成 一个 混乱 我 不能 站立 .

搞得一团糟，我简直无法忍受。

['evri] [mæn] [ðæts] [meɪd] [ɒv; əv] ['mænhʊd]
Every man that's made of manhood
每一个 男人 那就是 制成 的 男子气概

每个由男子气概构成的男人

['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [friː] ,
Wants to live where he is free ,
想要 到 居住 在哪里 他 是 自由的 ,

他想生活在自由的地方。

[səʊ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['muːvɪŋ]
So I'm bound to keep on moving
所以 我是 边界 到 保持 在 移动

所以我注定要继续前行。

[wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] .
When they get to crowding me .
什么时候 他们 得到 到 拥挤 我 .

当他们开始围着我的时候。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] :
Then another thing that happened :
然后 其他 事物 那 发生 :

然后又发生了一件事：

['pʌz(ə)ld] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd]
Puzzled every one around
困惑 每一个 一 大约

让周围的人都感到困惑。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,
When they heard one morning early ,
什么时候 他们 听到 一 早晨 早期的 ,

一天清晨，他们听到……

[ðæt] [bɪl] ['kɛliz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
That Bill Kelly's horse was found .
那 账单 凯利的 马 曾是 成立 .

比尔·凯利的马找到了。

['ælɪk] [rəʊz] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Aleck Rose told me about it
阿莱克 玫瑰 讲述 我 关于 它

亚历克·罗斯跟我说过这件事。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [gɒn] ;
After I had packed and gone ;
后 我 有 包装 和 已消失 ;

我收拾好行李离开之后；

[sed] [ðə; ði][meə(r)] [streɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd]
Said the mare strayed in the dooryard
说 这 母马 迷路了 在 这 前院

据说那匹母马走失在了院子里。

[wɪð] [mæks] [stiːl] - [hɔːn] ['sæd(ə)l][ɒn] . " -
With Mac's steel - horn saddle on . " 18
和 麦克的 钢 - 喇叭 鞍 在 . " -

装上麦克的钢角鞍座。“18

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['stedi] ['kɒŋkwest]
As each day in steady conquest
作为 每个 天 在 稳定的 征服

每一天都在稳步征服

[tʃɑːdʒd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [naɪt] ,
Charged the ranks of fleeing night ,
带电 这 排名 的 逃离 夜晚 ,

冲锋陷阵，夜幕降临，逃亡队伍浩浩荡荡。

['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['stəʊlən] ['aʊəz]
Winning back the stolen hours
获胜 后退 这 被盗 小时

赢回被偷走的时间

[wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] [spiə] [ɒv; əv] [lait] ;
With their golden spears of light ;
和 他们的 金的 长矛 的 光 ;

他们手持金色的光矛；

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl]['neɪtʃə(r)]
As the living in all nature
作为 这 活的 在 全部 自然

如同自然界中的所有生命一样

[felt] [ðæt] ['maɪti] ['spɪrɪts] [sweɪ] ,
Felt that mighty spirit's sway ,
毛毡 那 强大的 精神的 摇摆 ,

感受到了那强大精神的力量，

[səʊ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði]['paʊə(r)]
So the sick man caught the power
所以 这 生病的 男人 捕捉 这 力量

于是，这个病人获得了力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .
And his illness wore away .
和 他的 疾病 穿着 离开 .

他的病情逐渐好转。

[wʌn][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ɔː'rɔːrə]
One clear morning , as Aurora
一 清除 早晨 , 作为 极光

在一个晴朗的早晨，极光

['sɪlvə(r)] - ['tɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn] ,
Silver - tinted all the plain ,
银 - 有色 全部 这 清楚的 ,

整个平原都泛着银光，

[ɪn][hɪz; ɪz] [weðə'biːtn] ['sæd(ə)l]
In his weatherbeaten saddle
在 他的 饱经风霜 鞍

他坐在饱经风霜的马鞍上

['bɪli] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .
Billy took the trail again .
比利 采取 这 踪迹 再次 .

比利再次踏上了这条小路。

" [gʊd] [baɪ] , [bɔɪ] , " [əʊld] [zæk] [rɪ'piːtɪd] ,
" Good by , boy , " old Zach repeated ,
" 好的 经过 , 男生 , " 老的 扎克 重复 ,

“再见了，孩子，”老扎克重复道。

" [aɪm][məʊst][ʃʊə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [siː]
" I'm most sure you'll never see
" 我是 最多 当然 你会 绝不 看

我非常肯定你永远不会看到

['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] - [eə(r)] - - ,
Any more o ' them ' ere ' lusions ,
任何 更多的 o - 他们 - 埃雷 - - ,

还有什么比这更荒谬的吗?

['eniweɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːld] - [ʃiː; ʃi] . - " -
Anyway , what you called ' She . ' " 19
反正 , 什么 你 称为 - 她 . - " -

总之，你口中的“她”是谁? 19

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ləʊ] [hə'raɪz(ə)n]
Day by day the low horizon
天 经过 天 这 低的 地平线

日复一日，低垂的地平线

[spred] [ɪts] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] ,
Spread its narrow circle round ,
传播 它是 狭窄的 圆圈 圆形的 ,

将它的狭窄圆圈向四周扩散，

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['bæriə(r)] ,
As if fate had drawn a barrier ,
作为 如果 命运 有 绘制 一个 障碍 ,

仿佛命运设下了一道屏障，

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] .
And forbade advance beyond .
和 禁止 进步 超过 .

并禁止继续前进。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [drægd] [ɒn] ['sləʊli] ,
Though the journey dragged on slowly ,
尽管 这 旅行 拖拽 在 缓慢地 ,

虽然旅程漫长而艰辛，

[naɪt] [taɪm] [brɔːt] [ɪts][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
Night time brought its sure reward ,
夜晚 时间 带来 它是 当然 报酬 ,

夜幕降临，必有回报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
For the added miles behind him
为了 这 额外 英里 在后面 他

为了他身后增加的里程

[stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] - [fɔːd] ,
Stretched at length to Mingo's Ford ,
拉伸 在 长度 到 - 福特 ,

一直延伸到明戈渡口，

[weə(r)] [ðə; ði] [briːz] [bɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌplənd]
Where the breeze bore from the upland
在哪里 这 微风 钻孔 从 这 高地

微风从高地吹来的地方

['brəʊkən]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ]
Broken fragments of the song
破碎的 片段 的 这 歌曲

歌曲的碎片

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
Of the cowboy with his cattle ,
的 这 牛仔 和 他的 牛 ,

牛仔和他的牛群，

[æz; əz][hiː; hi][drəʊv][ðə; ði] [streɪz] [ə'lɒŋ] ;
As he drove the strays along ;
作为 他 驾驶 这 流浪者 沿着 ;

他赶着流浪的牲畜往前走；

[weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Where the voice of flowing water
在哪里 这 嗓音 的 流动 水

流水声响彻云霄

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trebl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] ,
And the treble of the birds ,
和 这 高音 的 这 鸟类 ,

还有鸟儿的鸣叫声，

[sweld] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['iːvnɪŋ] ['ænθəm]
Swelled the hallowed evening anthem
肿胀 这 神圣的 晚上 国歌

庄严的晚祷颂歌

[tuː; tə][ðə; ði][beɪs][ɒv; əv] ['ləʊɪŋ] [hɜːrdz] . -
To the bass of lowing herds . 20
到 这 低音 的 低 畜群 . -

伴着牛群低沉的哞叫声。20

[ðen] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɒləmən]
Then the trail along the Solomon
然后 这 踪迹 沿着 这 所罗门

然后沿着所罗门小径

[weə(r)] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , ['meɪkɪŋ] [frendz]
Where the timber , making friends
在哪里 这 木材 , 制作 朋友们

木材在哪里，结交朋友

[wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['væli] ,
With the ever - widening valley ,
和 这 曾经 - 扩大 谷 ,

随着山谷不断扩大，

[fɪld] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['rɪvə(r)] [bendz] ;
Filled the rounded river bends ;
已填 这 圆润 河 弯曲 ;

填满了圆润的河湾；

[ðen] [ðə; ði] ['ræŋkl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
Then the rankling recollection ,
然后 这 恼人的 回忆 ,

然后是那段令人不快的记忆，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [pleɪs]
As he passed some well - known place
作为 他 通过了 一些 出色地 - 已知 地方

当他经过某个著名的地方时

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,
Where before , with hope and vigor ,
在哪里 前 , 和 希望 和 活力 ,

而此前，人们曾满怀希望和活力，

[hiː; hi][hæd; həd][sped][ɪn] ['fruːtləs] [tʃeɪs] .
He had sped in fruitless chase .
他 有 加速 在 徒劳无功 追赶 .

他徒劳地追逐了很久。

[ðen] [ðə; ði] ['ləʊnli] [kæmp][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
Then the lonely camp at nightfall ,
然后 这 孤独 营 在 黄昏 ,

然后是夜幕降临时孤寂的营地。

[weə(r)] [ðə; ði][wɪnd][ɪn] ['mɒnətəʊn]
Where the wind in monotone
在哪里 这 风 在 单调

单调的风声

[θrʌm] [ðə; ði] [hɑːp] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [stemz] ,
Thrummed the harp strings of the grass stems ,
嗡嗡作响 这 竖琴 字符串 的 这 草 茎 ,

草茎的琴弦发出嗡嗡声，

['briːðɪŋ] [ləʊ] [ɪts] [sɒŋ] , " [ə'ləʊn] !
Breathing low its song , " Alone !
呼吸 低的 它是 歌曲 , " 独自的 !

它低声吟唱着：“独自一人！”

" [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] , [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
" Where the stars , fixed in the heavens ,
" 在哪里 这 明星 , 固定的 在 这 天 ,

"当群星高悬于天际，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [wʊd] [seɪ] ,
To his upturned face would say ,
到 他的 翻转 脸 会 说 ,

他仰起的脸仿佛在说：

[wɪð] [ðeə(r)] ['hɑːtləs] [glɪnt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,
With their heartless glint of distance ,
和 他们的 狠心 闪烁 的 距离 ,

他们眼中闪烁着冷漠疏离的光芒，

" [ʃiː; ʃi] [ðaʊ] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . " -
" She thou seek'st is far away . " 21
" 她 你 寻找 是 远的 离开 . " -

"你所寻找的她远在天边。"21

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['bɒtəms]
Then the long , far - reaching bottoms
然后 这 长的 , 远的 - 到达 底部

然后是绵延不绝的底部

[ræŋk] [wɪð] ['wɪðəd] [bluː] - [dʒɔɪnt] [grɑːs] ,
Rank with withered blue - joint grass ,
秩 和 干枯 蓝色的 - 联合的 草 ,

与枯萎的蓝茎草混杂在一起，

[wɪð] [ɪts] ['brəʊkən] [stemz] [ɪn'tæŋgld]
With its broken stems entangled
和 它是 破碎的 茎 纠缠

断裂的茎秆缠绕在一起

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] [mæs] ;
In a matted jungle mass ;
在 一个 哑光 丛林 大量的 ;

在一片茂密的丛林中；

[ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['preəri] ,
Then across the higher prairie ,
然后 穿过 这 更高 草原 ,

然后穿过地势较高的草原，

['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] ,
Searching out a shorter way ,
搜索 出去 一个 较短 方式 ,

寻找更短的路，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
To the creek that joined the river
到 这 溪 那 加入 这 河

到汇入河流的小溪

[weə(r)] [mæk] [krɒst] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] ;
Where Mac crossed and got away ;
在哪里 苹果 交叉 和 得到 离开 ;

麦克逃走的地方；

[ðen] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ]
Then the twinge of bitter sorrow
然后 这 轻微疼痛 的 苦的 悲哀

然后，一丝苦涩的悲伤涌上心头。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ,
As he neared his journey's end ,
作为 他 接近 他的 旅程 结尾 ，

当他接近旅程终点时，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]
And beheld the fringe of timber
和 观看 这 边缘 的 木材

只见木边绵延起伏。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][əʊld][mænz] [bend] ,
On the banks of Old Man's bend ,
在 这 银行 的 老的 男人的 弯曲 ，

在老翁湾的岸边，

[weə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [saɪn] [ɔː(r)]['təʊkən]
Where no living sign or token
在哪里 不 活的 符号 或者 令牌

那里没有任何生命迹象或象征

[brəʊk] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [bruːd] [ðeə(r)] ,
Broke the gloom that brooded there ,
打破 这 愁云 那 沉思 那里 ，

打破了笼罩在那里的阴霾，

[seɪv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['bʌzəd]
Save a solitary buzzard
节省 一个 孤 秃鹰

只剩一只孤零零的秃鹰

['fləʊtɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . -
Floating idly in the air . 22
漂浮的 闲散地 在 这 空气 . -

静静地漂浮在空中。22

[frɒm; frəm] [ðiːz] [haɪ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['hɪltɒp]
From these high and broken hilltops
从 这些 高的 和 破碎的 山顶

从这些高耸崎岖的山顶上

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['rɪvərz] [fləʊ] ,
He could trace the river's flow ,
他 可以 痕迹 这 河流的 流动 ，

他能追踪河流的流向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːks] [ˌʌn'teɪmd] [miː'ændərɪŋ] ,
And the creek's untamed meandering ,
和 这 小溪的 未驯服的 弯曲 ，

还有那条小溪未经驯服的蜿蜒曲折，

[wɪð] [ɪts] ['luːpˌlaɪk] [bend] [bɪ'ləʊ] ,
With its looplike bend below ,
和 它是 环状 弯曲 以下 ，

其下方呈环状弯曲，

['siːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
Seeming in the light of evening
似乎 在 这 光 的 晚上

在傍晚的光线下

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sɜːpənt] [ðeə(r)] ,
Like a giant serpent there ,
喜欢 一个 巨大的 蛇 那里 ，

就像一条巨蛇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ɪts] ['vɪktɪm] ,
Which had coiled about its victim ,
哪个 有 卷曲 关于 它是 受害者 ，

它缠绕在受害者身上，

[ænd; ənd] [leɪ] ['restɪŋ] [ɪn] [ɪts] [leə(r)] .
And lay resting in its lair .
和 躺 休息 在 它是 巢穴 .

然后静静地躺在它的巢穴里。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd]
Breaking through the tangled brushwood
打破 通过 这 纠缠不清 灌木丛

穿过缠绕的灌木丛

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
As the night was coming on ,
作为 这 夜晚 曾是 未来 在 ，

夜幕降临之际，

['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt]
Creeping down the steep embankment
爬行 向下 这 陡 堤

沿着陡峭的堤岸缓缓向下爬行

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtəz] [rʌn] ,
Where the muddy waters run ,
在哪里 这 浑 水 跑步 ，

浑水流淌之处，

['bɪli] [krɒst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)]
Billy crossed within the timber
比利 交叉 之内 这 木材

比利穿过树林

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [gluːm] ,
Where the shroud of deeper gloom ,
在哪里 这 裹尸布 的 更深 愁云 ，

在更深的阴霾笼罩下，

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
And its chilling breath of darkness
和 它是 令人不寒而栗 气息 的 黑暗

以及它那令人不寒而栗的黑暗气息

[mɑːkt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['preəri] [tuːm] . -
Marked the hidden prairie tomb . 23
标记 这 隐 草原 墓 . -

标记了隐藏在草原上的墓穴。23

[æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [diːp] [kə'mjuːniən] ,
As the soul in deep communion ,
作为 这 灵魂 在 深的 圣餐 ，

如同灵魂深处交流一般，

[siːk] [sʌm; səm] ['aɪsəleɪtɪd] ['baʊə(r)]
Seeks some isolated bower
寻求 一些 孤立 凉亭

寻找一些孤立的凉亭

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['sɔːdɪd] ['kreɪvɪŋz]
Where the body's sordid cravings
在哪里 这 身体的 肮脏的 渴望

身体的肮脏欲望

[jiːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊə(r)] ,
Yield beneath the spirit's power ,
屈服 下面 这 精神的 力量 ,

屈服于神灵的力量，

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] , [baʊd] [ɪn] ['revərəns] ,
So the searcher , bowed in reverence ,
所以 这 搜索者 , 鞠躬 在 尊敬 ,

于是，搜寻者恭敬地鞠躬致敬。

[left] [ʌn'tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [feə(r)]
Left untouched his evening fare
左边 未受触碰 他的 晚上 票价

他晚饭一口都没动。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
As he listened to the voices
作为 他 听着 到 这 声音

他倾听着这些声音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] .
Of the shadows gathering there .
的 这 阴影 采集 那里 .

那里聚集着阴影。

[hɪə(r)][nəʊ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] [ɔː(r)][kæmp]['faɪə(r)]
Here no lighted torch or camp fire
这里 不 照明 火炬 或者 营 火

这里没有点燃的火把或篝火

[wɪð] [ɪts] [wiːk] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] [reɪ] ,
With its weak and fitful ray ,
和 它是 虚弱的 和 断断续续 射线 ,

它的光线微弱且不稳定，

[kʊd; kəd] [ɪ'luːm] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['dʒɜːni]
Could illume the mystic journey
可以 照明 这 神秘 旅行

或许能照亮神秘之旅

[ɒv; əv] ['prɛrz] ['kənsə,kreitid] [wei] .
Of prayer's consecrated way .
的 祈祷 已祝圣的 方式 .

祈祷的神圣之路。

[hɪə(r)][ðə; ði]['saɪləns] [brɔːt] [ɪts] ['mesɪdʒ]
Here the silence brought its message
这里 这 沉默 带来 它是 信息

寂静在此传递着信息。

[ɒv; əv] [fɔː'bəudiŋ] , [veɪg] [ænd; ənd] [diːp] ,
Of forebodings , vague and deep ,
的 不祥的预感 , 模糊的 和 深的 ,

预感模糊而深刻，

[ɪn][ɪts] ['vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['driːmə(r)] ,
In its visions to the dreamer ,
在 它是 愿景 到 这 梦想家 ,

在它对梦想家的愿景中，

[θruː] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [sliːp] . -
Through the mystery of sleep . 24
通过 这 神秘 的 睡觉 . -

透过睡眠的奥秘。24

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnək]
In his dreams he saw a monarch
在 他的 梦境 他 锯 一个 君主

他在梦中见到了一位君主

[dekt] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [ə'reɪ] ,
Decked in sumptuous array ,
甲板 在 豪华 大批 ,

盛装打扮，

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
Seated on a throne of glory ,
坐着 在 一个 王座 的 荣耀 ,

端坐于荣耀的宝座之上，

['beərɪŋ] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] , [deɪ] .
Bearing royal title , Day .
轴承 皇家 标题 , 天 .

拥有皇家头衔，戴。

[ðen] [sʌm; səm] ['maɪti] ['paʊə(r)] [træn'sendənt] ,
Then some mighty power transcendent ,
然后 一些 强大的 力量 超凡脱俗 ,

然后是某种超凡脱俗的强大力量，

[θrʌst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [θrəʊn] ,
Thrust him from his gorgeous throne ,
推力 他 从 他的 华丽的 王座 ,

将他从华丽的王座上推下去，

['tɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] ['dɑːknəs] ,
Turning all the realm to darkness ,
转弯 全部 这 领域 到 黑暗 ,

将整个王国变为黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
And the world was left alone .
和 这 世界 曾是 左边 独自的 .

世界就这样被遗忘了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [gluːm] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] ,
As the shades of gloom were spreading ,
作为 这 色调 的 愁云 是 传播 ,

随着阴霾逐渐笼罩大地，

[baɪ][streɪndʒ] ['flæʃɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] [laɪt]
By strange flashing threads of light
经过 奇怪的 闪烁 线程 的 光

透过奇异闪烁的光线

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][dɪm] - [drɔːn] ['aʊtlaɪn] ,
He beheld in dim - drawn outline ,
他 观看 在 暗淡 - 绘制 大纲 ,

他隐约看到了一个轮廓，

[ɒn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
On the background of the night ,
在 这 背景 的 这 夜晚 ,

在夜幕的背景下，

['fæntəm] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] ['raɪdə(r)] ,
Phantom horse and girlish rider ,
幻影 马 和 少女 骑手 ,

幽灵马和少女骑手

['spiːdɪŋ] [ɒn][ɪn] ['rekləs] [reɪs] ,
Speeding on in reckless race ,
超速 在 在 鲁莽 种族 ,

鲁莽地加速比赛，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm]
Till she turned directly toward him
直到 她 转向 直接地 朝向 他

直到她径直转向他

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [feɪs] . -
And he saw her fearless face . 25
和 他 锯 她 无畏 脸 . -

他看到了她无畏的脸庞。25

[ðen] , [bɪ'həʊld] !
Then , behold !
然后 , 看哪 !

然后，瞧!

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ]
the King returning
这 国王 返回

国王归来

[wɪð] [ə; eɪ] ['pædʒəntri] [səʊ] [braɪt] ,
With a pageantry so bright ,
和 一个 盛大场面 所以 明亮的 ,

如此绚丽的盛景，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [klæd] [juː'zəːpə]
That the shadow - clad usurpers
那 这 阴影 - 覆膜 篡位者

那些身披阴影的篡位者

[fled] [ɪn] [ˌɪgnə'mɪniəs] [fraɪt] .
Fled in ignominious fright .
逃亡 在 可耻 惊吓 .

狼狈逃窜。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊsts] [ə'prəʊtʃɪŋ]
As he saw the hosts approaching
作为 他 锯 这 主持人 接近

当他看到主人走近时

[θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [sməʊk] ,
Through a cloud of battle smoke ,
通过 一个 云 的 战斗 抽烟 ,

透过弥漫的硝烟，

['tʃɑːdʒɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Charging wildly down upon him ,
收费 疯狂地 向下 之上 他 ,

疯狂地向他冲来，

[hiː; hi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [ə'wəʊk] .
He , in sudden fear , awoke .
他 , 在 突然 害怕 , 醒来 .

他突然惊醒，感到一阵恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['blækənd] ['hevənz]
As he looked , the blackened heavens
作为 他 看起来 , 这 变黑 天

他抬头望去，只见漆黑的天空

[splæʃt]	[wɪð]	['diːmən]	-	['tɪntɪd]	[blʌd]
Splashed	**with**	**demon**	**-**	**tinted**	**blood**
溅起	和	恶魔	-	有色	血

溅满了恶魔色的血液

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hjuː]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	['preəri]
From	**the**	**hue**	**of**	**burning**	**prairie**
从	这	色调	的	燃烧	草原

从燃烧的草原的色调

[θrɔb]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['faɪəri]	[flʌd]	.
Throbbed	**above**	**the**	**fiery**	**flood**	**.**
悸动	多于	这	火热	洪水	.

在炽热的洪流之上悸动。

['liːpɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	['raʊndɪd]	[blʌf]	-	[tɒps]	,
Leaping	**o'er**	**the**	**rounded**	**bluff**	**-**	**tops**	**,**
跳跃	超过	这	圆润	虚张声势	-	最高额	,

跃过圆润的悬崖顶，

[daʊn]	[ðə; ði]	['væliz]	[lɒŋ]	[ɪn'klaɪn]	,
Down	**the**	**valley's**	**long**	**incline**	**,**
向下	这	山谷的	长的	倾斜	,

沿着山谷漫长的斜坡向下走，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['lʊərɪd]	['kɒləm]
He	**could**	**see**	**the**	**lurid**	**column**
他	可以	看	这	骇人的	柱子

他能看到那根色彩艳丽的柱子。

[spred]	[ɪts]	['bleɪzɪŋ]	['bæt(ə)l]	[laɪn]	.	-
Spread	**its**	**blazing**	**battle**	**line**	**.**	**26**
传播	它是	炽烈	战斗	线	.	-

展开其熊熊烈焰的战线。26

[laɪk]	[ə; eɪ]	[truːp]	[ɒv; əv]	['tʃɑːdʒɪŋ]	['hɔːsmən]
Like	**a**	**troop**	**of**	**charging**	**horsemen**
喜欢	一个	部队	的	收费	骑兵

就像一群冲锋的骑兵

['swiːpɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	['mædən]	[rɔː(r)]	,
Sweeping	**on**	**with**	**maddened**	**roar**	**,**
扫荡	在	和	疯狂的	吼	,

伴随着疯狂的咆哮，席卷而来，

['məʊɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[bə'tæljən]	,
Mowing	**down**	**the**	**grass**	**battalions**	**,**
割草	向下	这	草	营	,

扫除成群的草丛

['kræklɪŋ]	[fleɪmz]	[swept]	[ɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Crackling	**flames**	**swept**	**all**	**before**	**.**
噼啪作响	火焰	扫荡	全部	前	.

噼啪作响的火焰席卷了前方的一切。

[ðen]	[ðə; ði]	-	['rɪftɪd]	['brestˌwɜːk]	,
Then	**the**	**driftwood's**	**rifted**	**breastwork**	**,**
然后	这	-	裂谷	胸墙	,

然后是漂木裂开的胸墙，

[left]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[haɪ]	,
Left	**there**	**by**	**the**	**waters**	**high**	**,**
左边	那里	经过	这	水	高的	,

被高涨的洪水遗弃在那里，

[flæʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['fɜːnɪs] ,
Flashed up in a hissing furnace ,
闪光灯 向上 在 一个 嘶嘶声 炉 ,

在嘶嘶作响的熔炉中闪现,

[æz; əz] [ðə; ði] [red] - [ɑːmd] [fiːndz] [liːpt] [baɪ] .
As the red - armed fiends leaped by .
作为 这 红色的 - 武装 恶魔 跳跃 经过 .

红臂恶魔跃过。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sæd(ə)l]
Clinging to the swaying saddle
依恋 到 这 摇晃 鞍

紧紧抓住摇晃的鞍座

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] [meɪn] ,
And the plunging horse's mane ,
和 这 骤降 马匹 鬃毛 ,

还有那匹垂落的马的鬃毛,

['bɪli] [dæʃt] [θruː] ['fɔːlɪŋ] ['embəz]
Billy dashed through falling embers
比利 虚线 通过 坠落 余烬

比利冲过坠落的余烬

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , ['əʊpən] [pleɪn] .
To the level , open plain .
到 这 等级 , 打开 清楚的 .

到达水平的开阔平原。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] [hed] ['faɪərz]
On the right and left , the head fires
在 这 正确的 和 左边 , 这 头 火灾

左右两侧，头部开火

['rʌʃɪŋ] [ɒn] [æt; ət] ['fjʊəriəs] [peɪs] ,
Rushing on at furious pace ,
冲刺 在 在 狂怒 步伐 ,

以惊人的速度向前冲去,

[stretʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)]
Stretched beside the horse and rider
拉伸 旁 这 马 和 骑士

躺在马和骑手旁边

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] - [fɔːt] [reɪs] . -
In the life - and - death - fought race . 27
在 这 生活 - 和 - 死亡 - 战斗 种族 . -

在生死攸关的比赛中。27

[hɪə(r)] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð] ['venəmd] ['fjʊəri]
Here the gale with venomed fury
这里 这 大风 和 有毒的 愤怒

这里狂风怒吼，带着剧毒的怒火

[met] [ɪn] ['vɔːteks] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
Met in vortex from afar ,
梅特 在 涡流 从 远方 ,

从远处在漩涡中相遇,

['reɪzɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['penən]
Raising high the flaming pennons
提高 高的 这 炽盛 旗帜

高举燃烧的旗帜

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [fiːndz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Of the fiery fiends of war .
的 这 火热 恶魔 的 战争 .

战争中那些嗜血的恶魔。

['flæʃɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [grɑːs] [stemz]
Flashing by , the blazing grass stems
闪烁 经过 , 这 炽烈 草 茎

一闪而过，燃烧的草茎

[sped] [laɪk] ['ærəus] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Sped like arrows through the air ,
加速 喜欢 箭头 通过 这 空气 ,

像箭一样飞速划过天空，

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] ['preəri] ,
Falling on the distant prairie ,
坠落 在 这 遥远 草原 ,

坠落在远处的草原上，

['kɪndlɪŋ] [freʃ] ['faɪərz] ['evriweə(r)] .
Kindling fresh fires everywhere .
引火物 新鲜的 火灾 到处 .

到处燃起新的火焰。

['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] - [flʌŋ] [sməʊk] [klaʊdz] - -
Pressing through the low - flung smoke clouds - -
紧迫 通过 这 低的 - 扔 抽烟 云 - -

穿过低垂的烟雾——

['staɪflɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] - [breθ] - -
Stifling fumes of Hades ' breath - -
令人窒息 烟雾 的 哈迪斯 - 气息 - -

冥王哈迪斯呼出的令人窒息的毒气——

['fɪəsə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['flaɪɪŋ] ['məʊmənt]
Fiercer with each flying moment
更凶猛 和 每个 飞行 片刻

每一次飞行都更加猛烈

[drəʊv] [ðəʊz] ['skɔːtʃɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv] [deθ] .
Drove those scorching blasts of death .
驾驶 那些 灼热 爆炸 的 死亡 .

驱散了那些灼热的死亡之风。

[θraɪs] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , - [niːθ] [kwɜːt][ænd; ənd] ['raʊəl]
Thrice his horse , ' neath quirt and rowel
三次 他的 马 , - 下方 奎特 和 罗威尔

三次他的马，在鞭子和轮下

['breɪvli] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [fel] ,
Bravely struggling , almost fell ,
勇敢地 挣扎 , 几乎 跌倒 ,

勇敢地挣扎，差点摔倒，

[æz; əz][hiː; hi] [fled] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn]
As he fled in desperation
作为 他 逃亡 在 绝望

他绝望地逃走了

['or] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [hel] . -
O'er the trail that led through hell . 28
超过 这 踪迹 那 引领 通过 地狱 . -

沿着那条通往地狱的道路。28

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]
One **poor** **singed** **and** **panting** **coyote**
一 贫穷的 已签名 和 喘息 郊狼

一只可怜的、被烧伤、气喘吁吁的郊狼

['θruː] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd]
Through **the** **perils** **of** **the** **ride**
通过 这 危险 的 这 骑

穿越旅程的危险

[hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [pə'sjuːɪŋ]
Hemmed **in** **by** **the** **flames** **pursuing**
包边 在 经过 这 火焰 追求

被追逐的火焰包围

[ræn] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪd] .
Ran **close** **by** **the** **horse's** **side** **.**
兰 关闭 经过 这 马匹 边 .

紧贴着马跑。

[skeəs] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [peɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
Scarce **a** **meager** **pace** **behind** **them** **,**
稀少 一个 微薄 步伐 在后面 他们 ,

身后几乎只有一小队人马跟在后面，

['presɪŋ] [hɑːd] [ðə; ði] ['kaɪˌoʊtiːz] [rɪə(r)] ,
Pressing **hard** **the** **coyote's** **rear** **,**
紧迫 难的 这 郊狼的 后部 ,

用力按压郊狼的后部，

[ɹ'eɪsd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [əʊld] [dʒæk] ['ræbɪt] ,
Raced **a** **frantic** **old** **jack** **rabbit** **,**
比赛 一个 疯狂的 老的 杰克 兔子 ,

与一只疯狂的老野兔赛跑，

[ɪəz] [leɪd] [ləʊ] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
Ears **laid** **low** **in** **speed** **and** **fear** **.**
耳朵 铺设 低的 在 速度 和 害怕 .

速度与恐惧交织，耳朵低垂。

['riːtʃɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ʌplənd] ,
Reaching **now** **a** **stretch** **of** **upland** **,**
到达 现在 一个 拉紧 的 高地 ,

现在到达一片高地，

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
Here **the** **coyote** **changed** **his** **course** **,**
这里 这 郊狼 已更改 他的 课程 ,

在这里，郊狼改变了方向。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] - ['faɪə(r)] ,
Breaking **through** **the** **narrow** **side** **-** **fire** **,**
打破 通过 这 狭窄的 边 - 火 ,

突破狭窄的侧火，

['fɒləʊd] [fɑːst] [baɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɔːs] ;
Followed **fast** **by** **hare** **and** **horse** **;**
随后 快速地 经过 野兔 和 马 ;

紧随其后的是兔子和马；

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['preəri]
And **,** **upon** **the** **smoking** **prairie**
和 , 之上 这 吸烟 草原

而在冒着烟的草原上

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Over which the fire had passed ,
超过 哪个 这 火 有 通过了 ,

大火曾烧过的地方

['stiːmɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['raɪdə(r)]
Steaming horse and stricken rider
蒸煮 马 和 受打击的 骑士

冒着热气的马和受伤的骑手

[faʊnd] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [æt; ət] [lɑːst] . -
Found a breathing space at last . 29
成立 一个 呼吸 空间 在 最后的 . -

终于找到喘息之机了。29

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['splendə(r)]
When the morning sun in splendor
什么时候 这 早晨 太阳 在 辉煌

当晨曦灿烂的时候

[rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blækənd] [pleɪn] ,
Rose upon the blackened plain ,
玫瑰 之上 这 变黑 清楚的 ,

玫瑰在焦黑的平原上绽放

[hɪz; ɪz] [red] [biːmz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['lʌvə(r)]
His red beams revealed the lover
他的 红色的 光束 揭晓 这 情人

他那双红眼睛里透出爱人的身影。

[bæk] [æt; ət] [əʊld] [mænz] [bend] [ə'gen] .
Back at Old Man's Bend again .
后退 在 老的 男人的 弯曲 再次 .

又回到老翁弯了。

[weɪst] [diːp] [ɪn] [ɪts] ['suːðɪŋ] ['wɔːtəz]
Waist deep in its soothing waters
腰部 深的 在 它是 舒缓 水

浸在清澈的水中，水深及腰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南希·麦金泰尔：草原的故事(Nancy MacIntyre A Tale of the Prairies) 第4/4页

['beɪðɪŋ] ['blɪstəd] [braʊ] [ænd; ənd][hændz] ;
Bathing blistered brow and hands ;
洗澡 起泡的 眉头 和 双手 ;

清洗起泡的额头和双手；

[waɪl] [nɪə(r)][baɪ] , [ɪn][peɪn][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,
While near by , in pain a - tremble ,
尽管 靠近 经过 , 在 疼痛 一个 - 颤抖 ,

附近，痛苦地颤抖着，

['feɪθf(ə)l] [zɛb] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][stændz] .
Faithful Zeb impatient stands .
忠实 泽布 不耐烦 站立 .

忠心耿耿的泽布焦急地站着。

[θruː] [ðə; ði][bend][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɔndə] ,
Through the bend he searched and wandered ,
通过 这 弯曲 他 搜索 和 漫步 ,

他沿着弯道四处寻找和徘徊，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fʌrəʊd] [bɑːk] ,
But except the furrowed bark ,
但 除了 这 沟壑 吠 ,

但除了树皮上的沟壑之外，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nɑːld] [ænd; ənd][eɪdʒd][elm] [triː]
Of a gnarled and aged elm tree
的 一个 盘根错节的 和 老年人 榆树 树

一棵虬曲苍劲的老榆树

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [wʌn] ['bʊlɪt] - [mɑːk] ,
Which revealed one bullet - mark ,
哪个 揭晓 一 子弹 - 标记 ,

其中发现了一个弹孔，

[nɔːt] [wɒz; wəz][left] [seɪv] ['blækənd] ['embəz] ;
Naught was left save blackened embers ;
零 曾是 左边 节省 变黑 余烬 ;

除了焦黑的余烬，什么也没留下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] " [njuː] [ɪn] [pɑːt] " - -
And the words he " knew in part " - -
和 这 字 他 " 知道 在 部分 " - -

而他"略知一二"的那些词语——

" [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] " - -
" Dust to dust and then to ashes " - -
" 灰尘 到 灰尘 和 然后 到 灰烬 " - -

"尘归尘，土归土，最终化为灰烬"——

[təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] . -
Told the story of his heart . 30
讲述 这 故事 的 他的 心 . -

讲述了他内心深处的故事。30

[bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɒləmən] ['rɪvə(r)] ,
Back along the Solomon River ,
后退 沿着 这 所罗门 河 ,

沿着所罗门河往回走，

['treɪlɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kleɪm]
Trailing towards the humble claim
尾随 向 这 谦逊的 宣称

朝着谦卑的诉求前进

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [wen] [lʌv] [ænd; ənd]['dju:ti]
He had lost when love and duty
他 有 丢失的 什么时候 爱 和 责任

他失去了爱与责任。

['faɪəd][hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə] " ['bi:ɪŋ] [geɪm] " ;
Fired his soul to " being game " ;
被解雇 他的 灵魂 到 " 存在 游戏 " ;

点燃了他“全力以赴”的热情；

[bæk] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bi:və(r)] - ,
Back , across the beaver fordway ,
后退 , 穿过 这 海狸 - ,

回到河狸浅滩，

[weə(r)] [lʌv] [fɜ:st] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] ,
Where love first had found the track ,
在哪里 爱 第一的 有 成立 这 追踪 ,

爱情最初找到踪迹的地方

[naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræŋkl]
Now returning with the rankling
现在 返回 和 这 恼人的

现在带着恼人的抱怨回来了

[stɪŋ] [ɒv; əv] [heɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] - -
Sting of hate to bring him back - -
蜇 的 恨 到 带来 他 后退 - -

仇恨的刺痛将他带回来——

[heɪt] , [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [meɪd] [mɔ:(r)]['bɪtə(r)]
Hate , that hunger made more bitter
恨 , 那 饥饿 制成 更多的 苦的

仇恨，让饥饿更加苦涩

[wen] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [dʒɜ:k] [bi:f] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
When his last jerked beef was gone ;
什么时候 他的 最后的 猛地一抖 牛肉 曾是 已消失 ;

当他最后一块烤牛肉吃完的时候；

['klaɪmɪŋ] [tri:z] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] ['brɑ:ntʃɪz]
Climbing trees to cut off branches
攀登 树木 到 切 离开 分支

爬树砍断树枝

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [braʊz] [ə'pɒn] ;
For his horse to browse upon ;
为了 他的 马 到 浏览 之上 ;

供他的马吃草；

[bæk] , [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [dekt] ['preəri] ,
Back , where once the flower - decked prairie ,
后退 , 在哪里 一次 这 花 - 甲板 草原 ,

回到曾经鲜花盛开的草原，

[spred] [ɪts] [bluːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [blɪs] ,
Spread its bloom of hope and bliss ,
传播 它是 盛开 的 希望 和 极乐 ,

传播希望与幸福的芬芳，

[naʊ] [ə; eɪ] ['blækənd] [fiːld] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
Now a blackened field of mourning ,
现在 一个 变黑 场地 的 丧 ,

如今，这里已是一片漆黑的哀悼之地。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [swiːt] [kɪs] . -
From the fire of one sweet kiss . 31
从 这 火 的 一 甜的 吻 . -

源于一个甜蜜的吻。31

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,
Till one day , he saw beyond him ,
直到 一 天 , 他 锯 超过 他 ,

直到有一天，他看到了自己之外的世界。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['pɜːp(ə)l] [kraʊnd] ,
In the distance , purple crowned ,
在 这 距离 , 紫色的 加冕 ,

远处，紫冠，

[ðæt] [əʊld] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,
That old monarch of the prairie ,
那 老的 君主 的 这 草原 ,

那位草原上的老君主，

[gɑːd] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] , [nɔːθ] [pəʊl] [maʊnd] .
Guard of ages , North Pole Mound .
警卫 的 年龄 , 北 极 冢 .

守卫时代，北极土墩。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [zɛb] [ænd; ənd] ['saɪmən]
Then the field where Zeb and Simon
然后 这 场地 在哪里 泽布 和 西蒙

然后是泽布和西蒙所在的田野

['pʊld] [ðə; ði] [əʊld] [sɒd] - ['breɪkɪŋ] [plaʊ]
Pulled the old sod - breaking plow
拉 这 老的 草皮 - 打破 犁

拉出了那台老式的破土犁

['stretʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən]
Stretching like a narrow ribbon
伸展 喜欢 一个 狭窄的 丝带

像一条细长的丝带般伸展开来

[ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .
On the land that lay below .
在 这 土地 那 躺 以下 .

在下方的土地上。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [steps] [gruː] ['laɪtə(r)]
Now the horse's steps grew lighter
现在 这 马匹 步骤 生长 打火机

马的步伐渐渐轻快起来

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [iːtʃ] [wel] - [nəʊn] [saɪn]
As he passed each well - known sign
作为 他 通过了 每个 出色地 - 已知 符号

他经过每一个著名的标志牌。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['lændskeɪp] ,
Of the old familiar landscape ,
的 这 老的 熟悉的 景观 ,

那片熟悉的旧景致，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [eɪtiːz] [laɪn] ,
And they crossed the eighty's line ,
和 他们 交叉 这 八十年代 线 ,

他们跨过了八十年代的界限，

[weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz]
Where the spring of running waters
在哪里 这 春天 的 跑步 水

潺潺流水的源头

[geɪv] [in'venəm] ['pɜːpəs] [bɜːθ] ,
Gave envenomed purpose birth ,
给予 有毒液 目的 出生 ,

赋予了毒液目的的诞生，

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ɪts] ['bʌblɪŋ] ['ɒfərɪŋ]
As he drank its bubbling offering
作为 他 喝 它是 冒泡 提供

他一边喝着那冒着气泡的祭品，一边享用着祭品。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] . -
From the pulsing heart of earth . 32
从 这 脉动 心 的 地球 . -

来自地球跳动的心脏。32

[ðen] , [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
Then , ascending from the hollow ,
然后 , 上升 从 这 空洞的 ,

然后，从洼地向上攀登，

[fʊl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪəd]
Full before his eyes appeared
满的 前 他的 眼睛 出现

他眼前的一切似乎都已呈现在眼前。

[həʊm] - - [hɪz; ɪz][həʊm] - - [ðə; ði] [ləʊ] - [wɔːld] -
Home - - his home - - the low - walled sodhouse
家 - - 他的 家 - - 这 低的 - 有围墙的 -

家——他的家——那座低矮的草皮小屋

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔil] [hændz][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
Which his toiling hands had reared .
哪个 他的 辛勤劳作 双手 有 饲养 .

这是他辛勤劳作的双手所培育的。

[nɪə(r)][ðə; ði] [strɔː] [ʃed] [stʊd] [ðə; ði]['wægən]
Near the straw shed stood the wagon
靠近 这 稻草 棚 站立 这 车皮

马车停在草棚附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['wɪtʃɪtɔː] ,
He had brought from Wichita ,
他 有 带来 从 威奇托 ,

他从威奇托带来了，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɑːs] - [frɪndʒd] ['geɪbl]
And beneath the grass - fringed gable
和 下面 这 草 - 流苏 山墙

在绿草茵茵的山墙下

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['krɒsˌkʌt] [sɔː] .
Hung his trusty crosscut saw .
洪 他的 可靠 横切 锯 .

他挂起了他那把可靠的横切锯。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In the dooryard , near the window ,
在 这 前院 , 靠近 这 窗户 ,

在门廊院子里，靠近窗户的地方，

[leɪ] [ðə; ði]['brəʊkən] [ˌhəʊm'meɪd] [tʃeə(r)] ,
Lay the broken homemade chair ,
莱 这 破碎的 自制 椅子 ,

把那把破损的自制椅子放好，

[weə(r)] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [lʌv] - [bɔːn] ['fænsiz]
Where , at evening , love - born fancies
在哪里 , 在 晚上 , 爱 - 出生 幻想

夜幕降临，爱的幻想

['revld] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ðeə(r)] ;
Revelled , as he rested there ;
尽情狂欢 , 作为 他 休息 那里 ;

他安然地躺在那里休息；

[lʌv] , [huːz] ['skætəd] [siːd] [hæd; həd]['fɔːlən]
Love , whose scattered seed had fallen
爱 , 谁 疏散 种子 有 倒下

爱，它散落的种子已然落下

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [fiːld] [ɒv; əv] [feɪt] ,
On a mystic field of fate ,
在 一个 神秘 场地 的 命运 ,

在神秘的命运领域，

[weə(r)] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪn] [ɪk'stendɪŋ]
Where the tangled vine extending
在哪里 这 纠缠不清 藤 扩展

缠绕的藤蔓延伸之处

[bɔː(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [heɪt] . -
Bore the bitter fruit of hate . 33
钻孔 这 苦的 水果 的 恨 . -

结出仇恨的苦果。33

['hʌrɪɪŋ] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [ˌdis'maunt] ,
Hurrying nearer , he dismounted ,
匆忙 更近 , 他 下马 ,

他加快脚步走近，下了马。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi] [felt] ,
Trembling with the rage he felt ,
发抖 和 这 愤怒 他 毛毡 ,

他怒火中烧，浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
As he cast aside the bridle
作为 他 投掷 旁边 这 辔

他扔掉了缰绳

[ænd; ənd] [druː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] .
And drew taut his cartridge belt .
和 画 紧绷 他的 墨盒 腰带 .

他拉紧了弹药带。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [sɒm'breərəʊ] ,
Throwing down his torn sombrero ,
投掷 向下 他的 撕裂 宽边帽 ,

他扔下破损的墨西哥帽，

[ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪt] - [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
There , before the tight - closed door ,
那里 , 前 这 紧的 - 关闭 门 ,

在那里，在那扇紧闭的门前，

[ɒn] [ðə; ði] ['kaʊədli] [juː'zɜːpə(r)]
On the cowardly usurper
在 这 胆小 篡位者

关于那个懦弱的篡位者

[laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['vendʒəns] [swɔː(r)] .
Loud and bitter vengeance swore .
大声 和 苦的 复仇 发誓 .

怒吼着，誓言要复仇。

" [kʌm] , [juː; jʊ] ['dɜːti] , [griːn] - [skʌmd] ['skaʊndrəl] ,
" Come , you dirty , green - scummed scoundrel ,
" 来 , 你 肮脏的 , 绿色的 - 渣滓 恶棍 ,

"来吧，你这肮脏的、浑身绿油污的无赖，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sniːkɪŋ] - [plæn] [ɔː(r)] [tuː] - !
With your sneaking ' plan or two ' !
和 你的 鬼鬼祟祟 - 计划 或者 二 - !

你那些偷偷摸摸的"计划"！

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [rəʊp] - [nekt] ['bʌzəd] !
Just come out , you rope - necked buzzard !
只是 来 出去 , 你 绳索 - 颈部 秃鹰 !

出来吧，你这只绳颈秃鹫！

[siː] [haʊ] [fɑː(r)] [jʊl] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] .
See how far you'll put them through .
看 如何 远的 你会 放 他们 通过 .

看看你能让他们坚持到什么程度。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['eɪti] ['eɪkəz] ,
You can keep the eighty acres ,
你 能 保持 这 八十 英亩 ,

你可以保留这八十英亩土地。

[hel] [wɪl] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pedɪgriː] ,
Hell will write your pedigree ,
地狱 将要 写 你的 谱系 ,

地狱会书写你的血统。

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊkɪd] [nəʊz] - [piːs]
But I'll rub your crooked nose - piece
但 患病的 擦 你的 歪 鼻子 - 片

但我会揉揉你那歪斜的鼻梁骨

[ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . -
In the dirt you stole from me . 34
在 这 污垢 你 偷窃 从 我 . -

在你从我这里偷走的泥土里。34

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] !
" Come outside , you sneaking coyote !
" 来 外部 , 你 鬼鬼祟祟 郊狼 !

"出来吧，你这只偷偷摸摸的郊狼！"

[ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [mæn]
If you've got a drop of man
如果 你已经 得到 一个 降低 的 男人

如果你有一滴男人

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['griːsi] , ['θiːvɪŋ] ['kɑːkəs] ,
In your greasy , thieving carcass ,
在 你的 腻 , 盗窃 尸体 ,

在你那油腻的、偷窃成性的躯壳里，

['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] .
Finish up what you began .
结束 向上 什么 你 开始 .

把你开始的事情做完。

" ['fɪəsə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn'vektɪv] ,
" Fiercer grew his coarse invective ,
" 更凶猛 生长 他的 粗 谩骂 ,

"菲尔瑟的粗俗谩骂愈发激烈，

[laʊdə] [jet] [hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [kɔːlz] ,
Louder yet his taunting calls ,
更大声 然而 他的 嘲讽 呼叫 ,

他嘲讽的叫喊声更大了，

[wen] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ]
When no answer to his challenge
什么时候 不 回答 到 他的 挑战

当他的挑战无人回应时

[keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊ] [sɒd] [wɔːlz] .
Came from out the low sod walls .
来 从 出去 这 低的 草皮 墙壁 .

从低矮的草皮墙里冒出来。

[ˌʌnkən'trəʊld] , [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['æŋgə(r)]
Uncontrolled , his furious anger
不受控制 , 他的 狂怒 愤怒

他怒火中烧，无法控制。

[spəʊk] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [rɔː(r)]
Spoke in quick and murderous roar
辐 在 快的 和 杀人犯 吼

用急促而充满杀气的咆哮声说道

[æz; əz] [hiː; hi] [pʌmpt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)]
As he pumped his old six - shooter
作为 他 泵 他的 老的 六 - 射击游戏

他一边给老式六发左轮手枪上膛。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [dɔː(r)] .
Through the barred and bolted door .
通过 这 禁止 和 螺栓连接 门 .

穿过上了锁的门。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ðə; ði] [ruːd] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
When he paused the rude door opened ,
什么时候 他 暂停 这 粗鲁的 门 打开 ,

他刚停下脚步，那扇粗鲁的门就开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['splintə] [pleɪs]
And before its splintered place
和 前 它是 破碎的 地方

以及它分裂之前的地方

[stʊd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Stood the vision of the shadows ,
站立 这 想象 的 这 阴影 ,

阴影的景象映入眼帘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [feɪs] . -
And he saw Her fearless face . 35
和 他 锯 她 无畏 脸 . -

他看到了她无畏的脸庞。35

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ]
As the artist in his painting
作为 这 艺术家 在 他的 绘画

正如画家在他的画作中那样

[plænz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]
Plans the background to enhance
计划 这 背景 到 提高

计划背景以增强

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]
All the beauty of his subject
全部 这 美丽 的 他的 主题

他主题的所有美

[bəʊθ][ɪn][pəʊz][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
Both in pose and countenance ,
两个都 在 姿势 和 面容 ,

无论是姿态还是神情，

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][dɑːk][ɪn'tɪəriə(r)]
So the poor and dark interior
所以 这 贫穷的 和 黑暗的 内部的

所以，贫穷而黑暗的内心

[lent] [ɪts] [gluːm] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ]
Lent its gloom to magnify
大斋期 它是 愁云 到 放大

它的阴郁放大了

[ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] ['bjuːti]
All the power and witching beauty
全部 这 力量 和 女巫 美丽

所有的力量和魅惑之美

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feɪs] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪ] .
Of her face and lustrous eye .
的 她 脸 和 光泽的 眼睛 .

她美丽的脸庞和明亮的双眸。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['piktʃəd] ['gɒdes; 'gɒdəs]
Standing there , a pictured goddess
常设 那里 , 一个 如图所示 女神

那里站着一位画像中的女神

[sketʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [stɔːm] ,
Sketched against a lowering storm ,
草图 反对 一个 降低 风暴 ,

以逐渐降低的暴风雨为背景进行素描，

['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] ['fiːtʃəz]
Bearing on her pallid features
轴承 在 她 苍白 特征

取决于她苍白的面容

[ðæt] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [gɪft] [ɒv; əv] [kɑːm] . -
That supernal gift of calm . 36
那 超凡 礼物 的 冷静的 . -

那份超凡脱俗的平静。36

" ['nænsi] ! ['wʊmən] !
" Nancy ! Woman !
" 南希 ! 女士 !

“南希！女人！”

[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
God in heaven ,
上帝 在 天堂 ,

天上的神，

[spiːk] , [gɜːl] !
Speak , girl !
说话 , 女孩 !

说话，女孩！

[kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [truː] ?
Can this thing be true ?
能 这 事物 是 真的 ?

这事是真的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] - - [ðæt] ['skaʊndrəl] ,
Are you here with that - - that scoundrel ,
是 你 这里 和 那 - - 那 恶棍 ,

你和那个——那个无赖——一起来的吗?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [gɒn] [θruː] ?
After all that I've gone through ?
后 全部 那 我已经 已消失 通过 ?

经历了这一切之后?

[duː; də] [juː; jʊ] [stænd] [ðeə(r)] , [fiːnd] [ɔː(r)] ['hjuːmən] ,
Do you stand there , fiend or human ,
做 你 站立 那里 , 恶魔 或者 人类 ,

你站在那里，是恶魔还是人类?

['ɑːftə(r)] ['lendɪŋ] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
After lending him your hand ,
后 贷款 他 你的 手 ,

你向他伸出援手之后，

[fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['spɪrɪt] ,
First to break an honest spirit ,
第一的 到 休息 一个 诚实的 精神 ,

首先要摧毁诚实的精神，

[ðen] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] [lænd] ?
Then to steal away my land ?
然后 到 偷 离开 我的 土地 ?

然后就要夺走我的土地?

[mʌst; məst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Must a man who loves a woman
必须 一个 男人 WHO 爱 一个 女士

一个爱上女人的男人必须

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [ɪmp] [biː; bi] ['drɪvn]
Like a devil's imp be driven
喜欢 一个 魔鬼的 重要 是 驱动

像魔鬼的爪牙一样被驱使

[θruː]	[ðə; ði]	[ˈtɔːtʃə]	[ɒv; əv]	[dæmˈneɪʃn]
Through	**the**	**tortures**	**of**	**damnation**
通过	这	酷刑	的	诅咒

经历地狱般的折磨

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋ(ə)l]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ˈhev(ə)n]	?
For	**a**	**single**	**glimpse**	**of**	**heaven**	**?**
为了	一个	单身的	一瞥	的	天堂	?

只为瞥见天堂一眼?

[tel]	[ˌem ˈiː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[kɜː(r)]	[ɪz]	[ˈhaɪdɪŋ]	-	-
Tell	**me**	**where**	**the**	**cur**	**is**	**hiding**	**-**	**-**
告诉	我	在哪里	这	库尔	是	隐藏	-	-

告诉我那条狗藏在哪儿——

[aɪv]	[nəʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hɜːt]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	,
I've	**no**	**wish**	**to**	**hurt**	**his**	**bride**	**,**
我已经	不	希望	到	伤害	他的	新娘	,

我无意伤害他的新娘。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[breɪd]	[ə; eɪ]	[twelv]	-	[fʊt]	[bʊl]	[wɪp]
But	**I'll**	**braid**	**a**	**twelve**	**-**	**foot**	**bull**	**whip**
但	患病的	编织	一个	十二	-	脚	公牛	鞭

但我会编一条十二英尺长的牛鞭。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɜːti]	,	[ˈjælə]	[haɪd]	!	-
From	**his**	**dirty**	**,**	**yaller**	**hide**	**!**	**37**
从	他的	肮脏的	,	亚勒	隐藏	!	-

从他那肮脏的、黄色的皮囊里！37

"	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈwʊmən]	,
"	**Speak**	**to**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**,**	**woman**	**,**
"	说话	到	我	和	告诉	我	,	女士	,

女人，跟我说话，告诉我，

[haʊ]	[ðə; ði]	[gɒd]	[ɪn]	[ˈhev(ə)n]	[əˈbʌv]
How	**the**	**God**	**in**	**heaven**	**above**
如何	这	上帝	在	天堂	多于

天上的神如何

[stɑːrts]	[ðə; ði]	[ˈfaɪərz]	[ɒv; əv]	[hel]	[ə; eɪ]	-	[ˈbɜːnɪŋ]
Starts	**the**	**fires**	**of**	**hell**	**a**	**-**	**burning**
开始	这	火灾	的	地狱	一个	-	燃烧

点燃地狱之火

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[spɑːk]	[ɒv; əv]	[ˈhjuːmən]	[lʌv]	;
From	**a**	**spark**	**of**	**human**	**love**	**;**
从	一个	火花	的	人类	爱	;

源于人类爱的火花；

[waɪ]	[hiː; hi]	[ˈevə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]
Why	**He**	**ever**	**made**	**a**	**woman**
为什么	他	曾经	制成	一个	女士

祂为何要创造女人

[huː]	[kʊd; kəd]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[ˈfɪk(ə)l]	[pɑːt]	;
Who	**could**	**play**	**a**	**fickle**	**part**	**;**
WHO	可以	玩	一个	反复无常	部分	;

谁能扮演反复无常的角色?

[waɪ]	[hiː; hi]	[ˈevə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈfeləʊ]
Why	**He**	**ever**	**made**	**a**	**fellow**
为什么	他	曾经	制成	一个	同伴

祂为何要创造一个同伴

[wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
With his soul tied to his heart ;
和 他的 灵魂 系 到 他的 心 ;

他的灵魂与他的心脏紧紧相连;

[waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [laɪf] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] - -
Why He made life just a gamble - -
为什么 他 制成 生活 只是 一个 赌博 - -

祂为何将人生设计成一场赌博——

[ai] [kænt] [tɔːk] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] - -
I can't talk the way I feel - -
我 不能 讲话 这 方式 我 感觉 - -

我无法用言语表达我的感受——

[ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,
In the game that I've been playing ,
在 这 游戏 那 我已经 到过 玩耍 ,

在我玩的这款游戏中,

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [skweə(r)] [diːl] !
You know this ain't no square deal !
你 知道 这 不是 不 正方形 交易 !

你知道这根本不是什么公平交易!

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ,
I will go away and leave you ,
我 将要 去 离开 和 离开 你 ,

我会离开你,就此离去。

[bʌt; bət] - [twʊd] [kaɪnd] [əʊ] - [iːz] [ðə; ði] [peɪn]
But ' twould kind o ' ease the pain
但 - 特沃德 种类 o - 舒适 这 疼痛

但"某种程度上"会减轻痛苦

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , ['nænsi] - -
If you'd only tell me , Nancy - -
如果 你会 仅有的 告诉 我 , 南希 - -

南希,你要是能告诉我一声就好了——

[ɪf] [jʊd] [traɪ] - - [tuː; tə] - - [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] . -
If you'd try - - to - - just explain . 38
如果 你会 尝试 - - 到 - - 只是 解释 . -

如果你能试着解释一下就好了。38

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ]
" If you wouldn't stand there looking
" 如果 你 不会 站立 那里 寻找

如果你不站在那里看着

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪd] [waɪt]
With a face of livid white
和 一个 脸 的 铁青 白色的

脸色惨白

[laɪk] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri]
Like the specter of the prairie
喜欢 这 幽灵 的 这 草原

如同草原的幽灵

[ðæt] [ai] [sɔː] [wʌn] ['hɒrɪd] [naɪt] ,
That I saw one horrid night ,
那 我 锯 一 可怕的 夜晚 ,

那是一个可怕的夜晚,

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['dɑːknəs]
Riding through the endless darkness
骑术 通过 这 无尽的 黑暗

骑行穿过无尽的黑暗

[laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [duːmd] [frɒm; frəm] [bɜːθ]
Like a being doomed from birth
喜欢 一个 存在 注定失败 从 出生

就像一个从出生就注定要受苦的人。

[dʒʌst] [tuː; tə] [rəʊm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Just to roam outside of heaven
只是 到 漫游 外部 的 天堂

只是为了在天堂之外漫游

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
And denied a place on earth .
和 否认 一个 地方 在 地球 .

并被剥夺了在地球上生存的权利。

[seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Say one word to me !
说 一 单词 到 我 !

跟我说一句话!

[spiːk] , ['nænsi] ,
Speak , Nancy ,
说话 , 南希 ,

说话吧，南希。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !
If you have a voice and live !
如果 你 有 一个 嗓音 和 居住 !

只要你有发言权并且活着!

[tel] [ðə; ði] [wɜːst] , [iːn] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː]
Tell the worst , e'en though you ask me
告诉 这 最差 , e'en 尽管 你 问 我

即使你问我，也要告诉我最糟糕的情况

[tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'gɪv] .
To be patient and forgive .
到 是 病人 和 原谅 .

要有耐心，要宽容。

[ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] - - [ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] - -
I will listen - - I will suffer - -
我 将要 听 - - 我 将要 遭受 - -

我会听——我会承受——

[ai] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] ;
I will do the best I can ;
我 将要 做 这 最好的 我 能 ;

我会尽我所能;

['nænsi] , ['swiːthɑːt] !
Nancy , sweetheart !
南希 , 亲爱的 !

南希，亲爱的!

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ]
hear the pleading
听到 这 恳求

听取诉状

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] , " -
Of a broken - hearted man , " 39
的 一个 破碎的 - 心地 男人 , " -

一个心碎的男人，"39

" [siː] [hɪə(r)] , ['bɪli] !
" See here , Billy !
" 看 这里 , 比利 !

"看这里，比利！"

[juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ?
You gone crazy ?
你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

['tʃɑːdʒɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪt] ?
Charging like you got a fit ?
收费 喜欢 你 得到 一个 合身 ?

像发脾气一样猛踩油门?

['dʒɒnsn] [eɪnt] [ɪn] - - [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] - -
Johnson ain't in - - just at present - -
约翰逊 不是 在 - - 只是 在 展示 - -

约翰逊目前还没加入——

[woʊnt] [juː; jʊ] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ?
Won't you stop and rest a bit ?
惯于 你 停止 和 休息 一个 少量 ?

你难道不停下来休息一会儿吗?

[doʊnt] [ækt] [streɪndʒ] .
Don't act strange .
不 行为 奇怪的 .

不要举止怪异。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ,
There's no hard feelings ,
有 不 难的 情怀 ,

我没有怨恨，

[ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
Though I've never seen before
尽管 我已经 绝不 已见 前

虽然我以前从未见过

['eni] [mæn] [ðæt] [nɒkt] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd]
Any man that knocked like you did
任何 男人 那 敲门 喜欢 你 做过

任何像你这样敲门的男人

[ɒn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪbərz] [dɔː(r)] .
On a peaceful neighbor's door .
在 一个 和平 邻居 门 .

在一位和蔼邻居的门上。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] ; [naʊ] , [doʊnt] [biː; bi] ['bækwəd] ,
Come right in ; now , don't be backward ,
来 正确的 在 ; 现在 , 不 是 落后 ,

进来吧，别往后退。

[laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] - !
Like old times to have you'round !
喜欢 老的 时代 到 有 - !

有你在身边，就像回到了过去！

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , [laɪk] [jʊd] ['træv(ə)ld]
You look tired , like you'd traveled
你 看 疲劳的 , 喜欢 你会 旅行

你看上去很累，像是旅行了一段时间。

['əʊvə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .
Over quite a stretch of ground .
超过 相当 一个 拉紧 的 地面 .

覆盖了相当大一片区域。

[sɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['rɒkə(r)] ;
Sit right here in this old rocker ;
坐 正确的 这里 在 这 老的 摇滚乐 ;

你就坐在这张旧摇椅上；

['dʒɒnsn] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌn] [deɪ] ,
Johnson fixed it up one day ,
约翰逊 固定的 它 向上 一 天 ,

有一天，约翰逊把它修好了。

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]
Feeling certain you would never
感觉 肯定 你 会 绝不

确信你永远不会

[kʌm] [miː'ændərɪŋ] - [raʊnd] [ðɪs] [wei] . -
Come meandering ' round this way . 40
来 弯曲 - 圆形的 这 方式 . -

顺道过来逛逛吧。40

" [doʊnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ækt] [ʌn'iːzi] ,
" Don't get up and act uneasy ,
" 不 得到 向上 和 行为 不安 ,

"别起身装作不安的样子，

[rest] [jɔː'self] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Rest yourself , now , if you can ,
休息 你自己 , 现在 , 如果 你 能 ,

如果可以的话，现在就好好休息吧。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [dʒɪm] ['dʒɒnsn] - -
You don't mind me like Jim Johnson - -
你 不 头脑 我 喜欢 吉姆 约翰逊 - -

你不像吉姆·约翰逊那样介意我——

[hiːz] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'biːdiənt] [mæn] .
He's a most obedient man .
他是 一个 最多 听话 男人 .

他是个非常听话的人。

[juː; jʊ] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪti] ,
You went off and left your eighty ,
你 去 离开 和 左边 你的 八十 ,

你走了，留下了你的八十岁孩子。

['rəʊmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌk] - [wɪnd] [bləʊz] ,
Roaming where the luck - wind blows ,
漫游 在哪里 这 运气 - 风 打击 ,

随风而行，追逐好运。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
Like a tumbleweed in winter ,
喜欢 一个 风滚草 在 冬天 ,

就像冬天的风滚草一样，

[weə(r)] [ju:v] [bi:n] , [lɔ:d] ['əʊnli] [nəʊz] .
Where you've been , Lord only knows .
在哪里 你已经 到过 , 主 仅有的 知道 .

你去了哪里，只有上帝才知道。

[waɪl] [dʒɪmz] [gɒn] [wi:l; wil] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] ,
While Jim's gone we'll talk together ,
尽管 吉姆的 已消失 出色地 讲话 一起 ,

吉姆不在的时候我们一起聊聊。

[æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] , [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
As we used to , months ago ,
作为 我们 用过的 到 , 几个月 前 ,

就像几个月前那样，

[wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]
When I tried to quench the burning
什么时候 我 尝试 到 淬火 这 燃烧

当我试图扑灭燃烧的火焰时

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Of a love I didn't know .
的 一个 爱 我 没有 知道 .

一段我从未体验过的爱情。

['lɪs(ə)n] , ['bɪli] , [waɪl] [ai] [tel] [ju:; jʊ]
Listen , Billy , while I tell you
听 , 比利 , 尽管 我 告诉 你

听着，比利，我跟你说……

[ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] - ['fɪk(ə)l] [pɑ:t] - ;
All about my ' fickle part ' ;
全部 关于 我的 - 反复无常 部分 - ;

关于我"善变的一面"的一切；

[wen] [aɪm] [dʌn] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ['betə(r)]
When I'm done you may know better
什么时候 我是 完毕 你 可能 知道 更好的

等我讲完，你或许会更明白。

[haʊ] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] . -
How God made a woman's heart . 41
如何 上帝 制成 一个 女性的 心 . -

上帝如何创造女人的心。41

" [waɪl] [jʊr; jər] ['restɪŋ] , [aɪl] [get] ['sʌpə(r)] ,
" While you're resting , I'll get supper ,
" 尽管 你是 休息 , 患病的 得到 晚餐 ,

"你休息的时候，我去准备晚饭。"

[ðəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [i:t] ,
Though there ain't much here to eat ,
尽管 那里 不是 很多 这里 到 吃 ,

虽然这里没什么吃的，

- - [bræn] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] ,
' Cepting bran , to make some muffins ,
- - 麸 , 到 制作 一些 松饼 ,

除了麸皮，还要做一些松饼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [mi:t] .
And a little rabbit meat .
和 一个 小的 兔子 肉 .

还有一点兔肉。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ðæt] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['kɒfi]
Wish I had that pinch of coffee
希望 我 有 那 捏 的 咖啡

真希望我能喝到那一小撮咖啡

[ai] [seɪvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - - [əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] ,
I saved up for - - oh , so long ,
我 已保存 向上 为了 - - 哦 , 所以 长的 ,

我攒了很久的钱，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai] [went] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Till one day I went and used it ,
直到 一 天 我 去 和 用过的 它 ,

直到有一天我亲自去使用它，

[ðəʊ] [ai] ['sʌmhaʊ] [felt] - [twɒz] [rɒŋ] ;
Though I somehow felt ' twas wrong ;
尽管 我 不知何故 毛毡 - 那是 错误的 ;

虽然我总觉得这样做不对；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kaɪnd][əʊ] - [θɔːt] [ðæt] ['sʌmtaɪm]
For I kind o ' thought that sometime
为了 我 种类 o - 想法 那 有时

因为我当时就觉得，总有一天……

[sʌm; səm][wʌn] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]
Some one might be coming here
一些 一 可能 是 未来 这里

可能有人要来这里。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
Worn out with a long , long journey ,
磨损 出去 和 一个 长的 , 长的 旅行 ,

长途跋涉后，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [kreɪv] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [tʃɪə(r)] .
And would crave that kind o ' cheer .
和 会 渴望 那 种类 o - 欢呼 .

他会渴望那种欢呼声。

[naʊ] , [ðen] , ['bɪli] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [stuːl] [ʌp] ;
Now , then , Billy , draw your stool up ;
现在 , 然后 , 比利 , 画 你的 凳子 向上 ;

好了，比利，把你的凳子搬过来；

[wɒt] [wɪv] [gɒt] [ɪz] [skænt] [ænd; ənd] [pleɪn] - -
What we've got is scant and plain - -
什么 我们已经 得到 是 稀少 和 清楚的 - -

我们所拥有的很少，而且很普通——

[ai] [eɪnt] ['hʌŋgri] - - ['ɒnɪst] - - ['bɪli] ,
I ain't hungry - - honest - - Billy ,
我 不是 饥饿的 - - 诚实的 - - 比利 ,

我不饿——真的——比利，

[waɪl] [juː; jʊ] [iːt] - - [waɪ] - - [aɪl] - [ɪk'spleɪn] . -
While you eat - - why - - I'll ' explain . '
尽管 你 吃 - - 为什么 - - 患病的 - 解释 . -

趁你吃饭的时候——为什么——我会"解释"。

" ['nænˌsiz] STORY1
" NANCY'S STORY1
" 南希的 STORY1

"南希的故事1

" [ai] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , ['bɪli] ,

" I went off and left you , Billy ,

" 我 去 离开 和 左边 你 , 比利 ,

"我离开了你，比利。"

- [kɔːz] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [friː] ,

' Cause I'm used to being free ,

- 原因 我是 用过的 到 存在 自由的 ,

因为我习惯了自由，

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['dædi] - -

And I love my dear old daddie - -

和 我 爱 我的 亲爱的 老的 爸爸 - -

我爱我亲爱的老爸——

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He has been so good to me .

他 有 到过 所以 好的 到 我 .

他对我真好。

['evə(r)] [sɪns] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['tɒdl]

Ever since I learned to toddle

曾经 自从 我 学习 到 蹒跚学步

自从我学会蹒跚学步以来

[wɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,

We've been living on the run ,

我们已经 到过 活的 在 这 跑步 ,

我们一直过着逃亡的生活，

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['pleɪˌθɪŋz]

And my first and only playthings

和 我的 第一的 和 仅有的 玩具

以及我最初也是唯一的玩具

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] .

Were a saddle and a gun .

是 一个 鞍 和 一个 枪 .

有马鞍和枪。

[wen] [ai] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['dædi] ,

When I went away with daddie ,

什么时候 我 去 离开 和 爸爸 ,

当我跟爸爸离开的时候，

['ɑːftə(r)] - [naɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

After trav'ling nigh a week ,

后 - 夜 一个 星期 ,

经过近一周的旅程，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒsi]

We were caught up by the posse

我们 是 捕捉 向上 经过 这 民兵

我们被民兵抓住了。

[ɪn] [ðə; ði] [bend] [ɒn] [əʊld] [mænz] [kriːk] .

In the bend on Old Man's Creek .

在 这 弯曲 在 老的 男人的 溪 .

在老人溪的拐弯处。

[θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ] ['dædi] ?

Think I'd let them take my daddie ?

思考 ID 让 他们 拿 我的 爸爸 ?

你觉得我会让他们带走我爸爸吗？

[nəʊ] : [ai][held][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][beɪ] ,
No : I held them all at bay ,
不 : 我 握住 他们 全部 在 湾 ,

不，我把他们都挡住了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
While the boys hitched up the horses ,
尽管 这 男孩们 搭便车 向上 这 马匹 ,

男孩们套上马匹的时候，

[krɒst] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] . [ˌtuː'tuː]
Crossed the creek and got away . 2
交叉 这 溪 和 得到 离开 . 2

过了小溪，逃走了。

" [ai][dʒʌst][təʊld][ðem; ðəm][ai] [wʊd] ['fɒləʊ]
" I just told them I would follow
" 我 只是 讲述 他们 我 会 跟随

我只是告诉他们我会跟随。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz] [θruː] ,
After all the fuss was through ,
后 全部 这 大惊小怪 曾是 通过 ,

一切风波过后，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ɔːl] [naɪt] [ai] ['wɔndə] ,
But instead , all night I wandered ,
但 反而 , 全部 夜晚 我 漫步 ,

但我却整夜徘徊不去，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
Thinking all the time of you ;
思维 全部 这 时间 的 你 ;

我无时无刻不在想你；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [tə'geðə(r)]
For when we were last together
为了 什么时候 我们 是 最后的 一起

上次我们在一起的时候

[juː; jʊ][kɑːst]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [spel]
You cast over me a spell
你 投掷 超过 我 一个 拼写

你对我施了魔法

[ðæt] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
That just seemed to change my nature ,
那 只是 似乎 到 改变 我的 自然 ,

那似乎改变了我的性格。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɜːdz] [kænt] [tel] ;
In a way that words can't tell ;
在 一个 方式 那 字 不能 告诉 ;

以一种言语无法表达的方式；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ] - ['bɜːnɪŋ]
For it left a fire a - burning
为了 它 左边 一个 火 一个 - 燃烧

因为它留下了一场熊熊燃烧的大火

[laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ,
Like a live and glowing coal ,
喜欢 一个 居住 和 发光 煤炭 ,

就像一块燃烧发光的煤炭，

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bleiz] [ˈɪntuː] [ˈlɒŋɪŋ]
That at length blazed into longing
那 在 长度 燃烧的 进入 渴望

最终，那份渴望化作了炽热的火焰。

[tɪl] [ai] [kreiv] [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl]
Till I craved with all my soul
直到 我 渴望 和 全部 我的 灵魂

直到我全心全意地渴望

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [ˈsʌmhaʊ] , [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
To be back , somehow , where you were ,
到 是 后退 , 不知何故 , 在哪里 你 是 ,

无论如何，回到你曾经所在的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [wʌns][mɔː(r)]
And to hear you tell once more
和 到 听到 你 告诉 一次 更多的

再次听你讲述

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
That you loved me .
那 你 喜爱 我 .

你爱我。

[ðæt] [mæn] - [ˈstɔːri]
That man - story
那 男人 - 故事

那个男人的故事

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] . [θriː]
I had never heard before . 3
我 有 绝不 听到 前 . 3

我以前从未听说过。3

" [ðen] [ai] [treɪld] [bæk] [ˈor] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,
" Then I trailed back o'er the prairie ,
" 然后 我 拖着 后退 超过 这 草原 ,

然后我沿着草原往回走，

[ˈraɪdɪŋ] [ˈstedi] [ˈevri] [naɪt] ,
Riding steady every night ,
骑术 稳定的 每一个 夜晚 ,

每晚都稳稳地骑行，

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈkʌntri]
Picking out the wildest country
挑选 出去 这 最狂野的 国家

挑选最狂野的国家

[wɪð] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [raɪt] .
With my luck to guide me right .
和 我的 运气 到 指导 我 正确的 .

愿我的运气指引我走向正确的方向。

[wen] [aɪˈd] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈmɔːnɪŋ]
When I'd see the hungry morning
什么时候 ID 看 这 饥饿的 早晨

当我看到饥饿的早晨

[iːt] [ðə; ði] [stɑːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
Eat the stars up in the East ,
吃 这 明星 向上 在 这 东方 ,

吃掉东方的星星，

[ai] [wʊd] [haɪd] [ɪn] [gʌltʃ] [ɔ:(r)] ['tɪmbə(r)]
I would hide in gulch or timber
我 会 隐藏 在 峡谷 或者 木材

我会躲在沟壑或树林里。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [bi:st] .
Like a wild and hunted beast .
喜欢 一个 荒野 和 猎杀 兽 .

就像一头被猎杀的野兽。

[haʊ] [ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs]
How I learned to love the darkness
如何 我 学习 到 爱 这 黑暗

我如何学会爱上黑暗

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [ɪts] ['maɪti] [ɑ:m] ,
As it spread its mighty arm ,
作为 它 传播 它是 强大的 手臂 ,

它张开强有力的手臂，

[kləʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
Close around me , like a lover ,
关闭 大约 我 , 喜欢 一个 情人 ,

像情人一样紧紧围绕着我，

['fɒndli] ['ʃi:ldɪŋ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [hɑ:m] !
Fondly shielding me from harm !
深情地 屏蔽 我 从 伤害 !

温柔地保护我免受伤害！

[ænd; ənd] [ai] [nju:] [ðə; ði] [swi:t] [kə'res]
And I knew the sweet caresses
和 我 知道 这 甜的 爱抚

我曾感受过那些甜蜜的爱抚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
Of the earth and sky above ,
的 这 地球 和 天空 多于 ,

天地万物，

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['vɔɪsɪz]
As the night's mysterious voices
作为 这 夜晚 神秘 声音

夜里神秘的声音

[su:ðd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] . [fɔ:r]
Soothed me with their tale of love . 4
舒缓 我 和 他们的 故事 的 爱 . 4

他们的爱情故事抚慰了我。4

" [ðen] [aɪ'd] [raɪd] [laɪk] ['fɔ:ti] [d'ɛvəlz]
" Then I'd ride like forty devils
" 然后 ID 骑 喜欢 四十 魔鬼

然后我就像四十个魔鬼一样驰骋

[dʒʌst] [tu:; tə] [kætʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs]
Just to catch upon my face
只是 到 抓住 之上 我的 脸

只是为了捕捉我的脸

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tempɪst]
All the kisses which the tempest
全部 这 吻 哪个 这 暴风雨

暴风雨中所有的吻

[prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Pressed upon me in the race .
按下 之上 我 在 这 种族 .
比赛中我受到了压力。

[haʊ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dædi] ,
How I thought of poor old daddie ,
如何 我 想法 的 贫穷的 老的 爸爸 ,
我当时是怎么想的，可怜的老爸爸，

[huːm] , [pə'hæps] , [aɪ'd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)]
Whom , perhaps , I'd see no more
谁 , 也许 , ID 看 不 更多的
或许，我再也见不到他了。

[ɪf] [ai] [went] [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
If I went clear back to your place ,
如果 我 去 清除 后退 到 你的 地方 ,
如果我直接回到你那里，

[waɪl] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] !
While he hurried on before !
尽管 他 慌忙 在 前 !
他之前匆匆赶路！

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
I could hardly bear the burden
我 可以 几乎 熊 这 负担
我几乎无法承受这重担。

[wen] [aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] - - [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
When I'd think of - - both of you ;
什么时候 ID 思考 的 - - 两个都 的 你 ;
每当我想起你们俩；

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪə(r)][juː; jʊ][set][ə; eɪ] - ['bɜːnɪŋ] ,
But that fire you set a - burning ,
但 那 火 你 放 一个 - 燃烧 ,
但你点燃的那场火，

[wʌn] [naɪt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] - -
One night told me what to do - -
一 夜晚 讲述 我 什么 到 做 - -
一个夜晚告诉我该怎么做——

[ai] [wʊd] [siː] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] , ['bɪli] ,
I would see and ask you , Billy ,
我 会 看 和 问 你 , 比利 ,
我想见你，然后问你，比利，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
If you wouldn't go with me
如果 你 不会 去 和 我
如果你不跟我一起去

[weə(r)] [wiː; wi][bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] ['dædi] ,
Where we both could be with daddie ,
在哪里 我们 两个都 可以 是 和 爸爸 ,
我们俩都能和爸爸在一起的地方，

[wei] [aʊt] [west] , [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] . [faɪv]
Way out West , where he must be . 5
方式 出去 西方 , 在哪里 他 必须 是 . 5
他肯定在遥远的西部，那里。5

" [ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
" Then at last the night that loved me ,
" 然后 在 最后的 这 夜晚 那 喜爱 我 ,

“然后，终于，那个爱我的夜晚到来了，

[tɜːnd] [ɪts] [pent] - [ʌp] [ˈfjʊəriz] [luːs] ,
Turned its pent - up furies loose ,
转向 它是 五角星 - 向上 复仇女神 松动的 ,

释放了积压已久的怒火，

[ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ɪts] [ˈæŋɡə(r)]
Roaring out on me its anger
咆哮 出去 在 我 它是 愤怒

它向我咆哮着，怒火中烧。

[ænd; ənd] [ˈʌnˈpitiiŋ] [əˈbjuːs] .
And unpitying abuse .
和 冷酷无情 虐待 .

以及毫不留情的虐待。

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] !
How the rain beat down upon me !
如何 这 雨 打 向下 之上 我 !

雨水狠狠地打在我身上！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɜːnd] [ɪts] [træk]
How the lightning burned its track
如何 这 闪电 烧伤 它是 追踪

闪电是如何烧出它的轨迹的

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)]
Through the clouds of storm and thunder
通过 这 云 的 风暴 和 雷

穿过暴风雨和雷鸣的乌云

[æz; əz] [ai] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒd] - [wɔːld] [ʃæk] !
As I reached your sod - walled shack !
作为 我 达到 你的 草皮 - 有围墙的 窝棚 !

当我到达你那间用草皮围起来的小屋时！

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ,
All was dark within , and quiet ,
全部 曾是 黑暗的 之内 , 和 安静的 ,

里面一片漆黑，寂静无声。

[wen] [ai] [ræpt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
When I rapped upon the door .
什么时候 我 说唱 之上 这 门 .

当我敲门时。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈmætʃɪz]
Then I saw the flash of matches
然后 我 锯 这 闪光 的 比赛

然后我看到了火柴的闪光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
And the lamplight on the floor ;
和 这 灯光 在 这 地面 ;

还有地板上的灯光；

[hɜːd] [juː; jʊ] [stɒmp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhevi] [buːts] [ɒn] ,
Heard you stomp your heavy boots on ,
听到 你 跺脚 你的 重的 靴子 在 ,

我听见你沉重的靴子跺着脚的声音，

[hɜːd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
Heard you walk and draw the bar ,
听到 你 走 和 画 这 酒吧 ，

听说你边走边画酒吧，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [θrəʊn] [waɪd]['əʊpən] ,
But the door , when thrown wide open ,
但 这 门 ，什么时候 抛掷 宽的 打开 ，

但是，当大门被完全打开时，

[ʃəʊd] [dʒɪm] ['dʒɒnsn] ['stændɪŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)] . [sɪks]
Showed Jim Johnson standing thar . 6
显示 吉姆 约翰逊 常设 那里 . 6

画面显示吉姆·约翰逊站在那里。6

" - [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
" ' What you doing here ? '
" - 什么 你 正在做 这里 ? -

“你在这里做什么？”

[ai] ['ʃaʊtɪd] ,
I shouted ,
我 喊叫 ，

我喊道：

[wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [lɪə(r)] ;
When I saw his hateful leer ;
什么时候 我 锯 他的 可恶 斜视 ；

当我看到他那令人憎恶的笑容时；

- [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [dʒɪm] ['dʒɒnsn] .
' Tell me what this means , Jim Johnson .
- 告诉 我 什么 这 方法 ， 吉姆 约翰逊 .

吉姆·约翰逊，告诉我这是什么意思。

[weə(r)] [ɪz] ['bɪli] ?
Where is Billy ?
在哪里 是 比利 ?

比利在哪儿?

[eɪnt] [hiː; hi][hɪə(r)] ? -
Ain't he here ? '
不是 他 这里 ? -

他不是在这里吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
He was standing on the doorstep ,
他 曾是 常设 在 这 家门口 ，

他当时正站在门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [wɪ'ðɪn]
And the light that shone within
和 这 光 那 闪耀 之内

以及那照耀着内心的光芒

[siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fiːtʃəz]
Seemed to twist his wrinkled features
似乎 到 捻 他的 皱 特征

他似乎扭曲了他满是皱纹的脸庞。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] - [grɪn] .
In a sort of wonder - grin .
在 一个 种类 的 想知道 - 咧嘴笑 .

带着一种惊奇的笑容。

- [wel] ! [wel] !
' Well ! well !
- 出色地！出色地！

“哎呀！哎呀！”

['nænsi] !
Nancy !
南希 ！

南希！

- [aɪm]['lɪvɪn] - !
sure's I'm livin ' !
- 我是 生活 - ！

我当然还活着！

[aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [wet] !
Out there in the pouring wet !
出去 那里 在 这 浇注 湿的 ！

外面下着瓢泼大雨！

[ʃʊə(r)] [aɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['nænsi] ,
Sure I'll care for you , Miss Nancy ,
当然 患病的 关心 为了 你 ， 错过 南希 ，

我一定会照顾你的，南希小姐。

[aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [fret] !
I'll protect you , don't you fret !
患病的 保护 你 ， 不 你 烦恼 ！

我会保护你，别担心！

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ,
I'm a friend that you can count on ,
我是 一个 朋友 那 你 能 数数 在 ，

我是个你可以信赖的朋友，

[dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
Does me good to see your face !
做 我 好的 到 看 你的 脸 ！

看到你的脸真好！

[kʌm] [ɪn] , [gæl] , [ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] ,
Come in , gal , and dry your garments ,
来 在 ， 女孩 ， 和 干燥 你的 服装 ，

进来吧，姑娘，把你的衣服烘干。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ! - ['sɛvən]
You have struck the very place ! ' 7
你 有 击 这 非常 地方 ！ - 7

你正中要害！'7

" [juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , ['bɪli] ,
" You don't blame me , do you , Billy ,
" 你 不 责备 我 ， 做 你 ， 比利 ，

“你不会怪我吧，比利？”

[ɪf] [ai][dɪd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] ,
If I did go in and stay ,
如果 我 做过 去 在 和 停留 ，

如果我真的进去待了下来，

['wɔːmɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [stəʊv] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Warming by your stove and fire ,
变暖 经过 你的 火炉 和 火 ，

在炉火旁取暖

[dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ?
Just to hear what he would say ?
只是 到 听到 什么 他 会 说 ?

只是想听听他会怎么说?

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri]
I will try to tell his story
我 将要 尝试 到 告诉 他的 故事

我会尽力讲述他的故事。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
As he told it , if I can ,
作为 他 讲述 它 , 如果 我 能 ,

据他所说，如果我能做到的话，

['pʊtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ai][rɪ'membə(r)]
Putting in what I remember
推杆 在 什么 我 记住

把我的记忆填进去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɪntrəstɪŋ] [plæn] . -
Of his ' interesting plan . '
的 他的 - 有趣的 计划 . -

他提出的"有趣的计划"。

- [naʊ] , [ðen] , [gæl] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ]
' Now , then , gal , I heard you calling
- 现在 , 然后 , 女孩 , 我 听到 你 呼叫

"好了，姑娘，我听到你在叫我了。"

[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
As you stood there in the dark ,
作为 你 站立 那里 在 这 黑暗的 ,

当你站在黑暗中时，

[ɒn] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [nemd] [bɪl] ['truːli] ,
On a fellow , named Bill Truly ,
在 一个 同伴 , 命名 账单 真的 ,

一位名叫比尔·特鲁利的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃɒt] - [wei] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] .
But you shot ' way off the mark .
但 你 射击 - 方式 离开 这 标记 .

但你完全偏离了目标。

['bɪli] [eɪnt] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
Billy ain't here now , and further ,
比利 不是 这里 现在 , 和 更远 ,

比利现在不在，而且，

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] ;
He won't be here , you can bet ;
他 惯于 是 这里 , 你 能 赌注 ;

他肯定不会来;

['enihaʊ] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]
Anyhow , that's what he told me
无论如何 , 那就是 什么 他 讲述 我

总之，他是这么跟我说的。

[tuː] [wiːks] [pɑːst] , [wen] [wiː; wi][lɑːst] [met] . [eit]
Two weeks past , when we last met . 8
二 周 过去的 , 什么时候 我们 最后的 遇见 . 8

两周前，我们上次见面。

" - [wen] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ɔːl] [skɪpt] [ðə; ði] ['kʌntri]
" ' When your folks all skipped the country
" - 什么时候 你的 各位 全部 跳过 这 国家

当你的父母都逃离了国家

[ai][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd] [muːv] , [tuː] ;
I decided I'd move , too ;
我 决定 ID 移动 , 也 ;

我也决定搬家;

[θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [get][ɪn] ['trʌb(ə)l]
Thought perhaps you'd get in trouble
想法 也许 你会 得到 在 麻烦

或许你会惹上麻烦

[ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [help][juː; jʊ] [θruː] ;
And I'd try to help you through ;
和 ID 尝试 到 帮助 你 通过 ;

我会尽力帮助你;

[səʊ][ai][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɒsi] ,
So I got beyond the posse ,
所以 我 得到 超过 这 民兵 ,

所以我摆脱了那群人,

[rəʊd] [laɪk] ['faɪə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] ,
Rode like fire upon your track ,
罗德 喜欢 火 之上 你的 追踪 ,

像烈火般驰骋在你的赛道上,

[faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][dæd] , [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm] ,
Found your dad , and younot with him ,
成立 你的 爸爸 , 和 - 和 他 ,

你找到了你爸爸,但你却不在他身边。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [bæk] .
So I turned and came right back .
所以 我 转向 和 来了 正确的 后退 .

于是我转身就回来了。

['raɪdɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɒləmən] , - -
Riding home along the Solomon , - -
骑术 家 沿着 这 所罗门 , - -

沿着所罗门大道骑马回家——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ai] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] - -
For the truth I pledge my word - -
为了 这 真相 我 保证 我的 单词 - -

我以真理起誓——

[ai][met] ['bɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]
I met Billy with his horses
我 遇见 比利 和 他的 马匹

我遇到了比利和他的马。

[θriː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] - [fɔːd] .
Three miles east of Mingo's Ford .
三 英里 东方 的 - 福特 .

明戈福特以东三英里。

[stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]
Stopped and shook my hand and told me
停止 和 摇晃 我的 手 和 讲述 我

他停下来和我握手,然后告诉我

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
He was so far on his way
他 曾是 所以 远的 在 他的 方式

他已经走得很远了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːntʃ] - [wei] [ʌp] [ɪn]['juːtɑː] ,
To a ranch ' way up in Utah ,
到 一个 牧场 - 方式 向上 在 犹他州 ,

去犹他州北部的一个牧场，

[weə(r)] [id] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [steɪ] . [naɪn]
Where he'd made his plans to stay . 9
在哪里 他会 制成 他的 计划 到 停留 . 9

他计划在那里停留。9

" - [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,
" ' Said he wanted to be friendly ,
" - 说 他 通缉 到 是 友好的 ,

他说他想表现得友好一些，

[səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
So the things that he had left ,
所以 这 事物 那 他 有 左边 ,

所以他留下的东西，

[ɪf] [ai] ['tʃerɪʃt] [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ,
If I cherished no hard feelings ,
如果 我 珍爱 不 难的 情怀 ,

如果我没有怀有任何怨恨，

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz][gɪft] .
I could look on as his gift .
我 可以 看 在 作为 他的 礼物 .

我可以把它看作是他送的礼物。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [mɪs] ['nænsi]
" If you come across Miss Nancy
" 如果 你 来 穿过 错过 南希

“如果你遇到南希小姐

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
You can say to her for me ,
你 能 说 到 她 为了 我 ,

你可以替我跟她说：

[ðæt] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['swiːthɑːt] ,
That I've got another sweetheart ,
那 我已经 得到 其他 亲爱的 ,

我又有了另一个爱人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊlli] [friː] .
And that she is wholly free .
和 那 她 是 完全 自由的 .

她完全自由了。

" - ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][taɪ][tuː; tə] - -
" Billy'd never do to tie to - -
" - 绝不 做 到 领带 到 - -

“比利绝不会那样做——”

[hiːz] [tuː] ['fɪk(ə)l] , [gæl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - -
He's too fickle , gal , for you - -
他是 也 反复无常 , 女孩 , 为了 你 - -

他太善变了，姑娘，不适合你——

[səʊ][ai][dʒʌst] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
So I just propose to offer
所以 我 只是 提出 到 提供

所以我提议提供

[juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [truː] .
You a man that will stay true .
你 一个 男人 那 将要 停留 真的 .

你是一个始终忠诚的男人。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mɪs] ['nænsi] - -
I have worked it out , Miss Nancy - -
我 有 工作 它 出去 , 错过 南希 - -

我已经想明白了，南希小姐——

[ɪts] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
It's the problem of my life ;
它是 这 问题 的 我的 生活 ;

这是我人生中最大的难题；

[ai][hæv; həv] [plænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)]
I have planned that you shall stay here
我 有 计划 那 你 将 停留 这里

我已经安排你留在这里。

[æz; əz][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][waɪf] . - -
As my own dear little wife . ' 10
作为 我的 自己的 亲爱的 小的 妻子 . - -

就像我亲爱的小妻子一样。'10

" - [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɒnsn] !
" ' Look here , Johnson !
" - 看 这里 , 约翰逊 !

"约翰逊，看这里！"

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
You're a liar ,
你是 一个 说谎者 ,

你是个骗子，

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [set] [ˌem 'iː] [friː] !
When you say he's set me free !
什么时候 你 说 他是 放 我 自由的 !

你说他让我自由了！

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] -
When you met him there at Mingo's
什么时候 你 遇见 他 那里 在 -

你在明戈餐厅遇到他的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He had gone to hunt for me .
他 有 已消失 到 打猎 为了 我 .

他去找我了。

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['skaʊndrəl] !
Don't you dare to touch me , scoundrel !
不 你 敢 到 触碰 我 , 恶棍 !

你这恶棍，胆敢碰我一下试试！

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][slɜː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] !
Don't you dare to slur his name !
不 你 敢 到 污点 他的 姓名 !

你敢辱骂他的名字！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɜː(r)] - - [ə; eɪ] [θiːf] - - [dʒɪm] ['dʒɒnsn] !

You're a cur - - a thief - - Jim Johnson !

你是 一个 库尔 - - 一个 贼 - - 吉姆 约翰逊 !

你这个卑鄙小人——小偷——吉姆·约翰逊！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [kleɪm] .

You have jumped my sweetheart's claim .

你 有 跳了起来 我的 甜心的 宣称 .

你抢先一步，夺走了我爱人的财产。

[doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Don't you dare to venture near me !

不 你 敢 到 风险投资 靠近 我 !

你胆敢靠近我试试！

[ɔː(r)] [jʊl] [wɪʃ] [jʊd] [nɒt] [bɪ'gʌn] .

Or you'll wish you'd not begun .

或者 你会 希望 你会 不是 开始 .

否则你会后悔当初开始。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋz] ,

All your schemes and double dealings ,

全部 你的 方案 和 双倍的 交易 ,

你所有的阴谋诡计和双面交易，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃt] - [ʌp] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

All your hatched - up plans are done .

全部 你的 孵化 - 向上 计划 是 完毕 .

你所有的计划都完成了。

[juː; jʊ] [stɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪksɪnz] !

You start now and pack your fixin's !

你 开始 现在 和 盒 你的 修理 !

现在就开始，把配料都准备好！

[doʊnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt] !

Don't you leave the smallest bit !

不 你 离开 这 最小 少量 !

一丁点儿也别留下！

['evri] ['fɪlθi] [θɪŋ] [juː; jʊ] [əʊn] [hɪə(r)] ,

Every filthy thing you own here ,

每一个 污秽 事物 你 自己的 这里 ,

你在这里拥有的所有肮脏物品，

[pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - - [juː; jʊ] [dɒg] , [ænd; ənd] [gɪt] ! - -

Pack it up - - you dog , and git ! ' 11

盒 它 向上 - - 你 狗 , 和 git ! - -

收拾东西，你这狗东西，滚蛋！'11

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

" He was standing there uncertain ,

" 他 曾是 常设 那里 不确定 ,

他站在那里，神情茫然。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [tuː; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

And I felt to clinch his throat ;

和 我 毛毡 到 成交 他的 喉 ;

我感觉自己要掐住他的喉咙；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ai] [ʃɒt] - - [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] - -

But , instead , I shot - - to scare him - -

但 , 反而 , 我 射击 - - 到 吓 他 - -

但是，我却开枪了——为了吓唬他——

[ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
All the buttons off his coat .
全部 这 按钮 离开 他的 外套 .

他外套上的扣子全都掉了。

[ðen] [ai] [pʌmpt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
Then I pumped two in the corner ,
然后 我 泵 二 在 这 角落 ,

然后我在角落里打了两球，

[weə(r)] [id] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] - -
Where he'd sunk down on his knees - -
在哪里 他会 沉没 向下 在 他的 膝盖 - -

他跪倒在地——

[slɪt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
Slit his ear and cut his collar ,
缝隙 他的 耳朵 和 切 他的 衣领 ,

割开他的耳朵，剪断他的衣领。

['nevə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pliːz] .
Never listening to his pleas .
绝不 聆听 到 他的 请 .

从未理会他的恳求。

[təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['məʊzi]
Told him if he didn't mosey
讲述 他 如果 他 没有 漫步

告诉他，如果他不慢吞吞地走的话

[ai] [wʊd] [plɑːnt] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [həʊl] ,
I would plant his carcass whole ,
我 会 植物 他的 尸体 所有的 ,

我会把他的尸体完整地埋葬。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [aɪ'd] [dɪg] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
In a grave I'd dig that evening
在 一个 严重 ID 挖 那 晚上

那天晚上，我会挖一个坟墓。

[ɒn] [ðə; ði] ['eɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [stəʊl] .
On the eighty he had stole .
在 这 八十 他 有 偷窃 .

他偷了八十块钱。

[ðen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] [ai] [tʃeɪst] [hɪm]
Then he promised , but I chased him
然后 他 承诺 , 但 我 追逐 他

他答应了，但我还是追着他跑。

- [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlaɪn] ,
' Way across the old Saline ,
- 方式 穿过 这 老的 盐水 ,

"穿过旧萨林河，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ,
And so far as I have knowledge ,
和 所以 远的 作为 我 有 知识 ,

就我所知，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] [siːn] . -
He has never since been seen . 12
他 有 绝不 自从 到过 已见 . -

此后他便杳无音讯。12

" [wen] [ai][gɒt] [bæk] [hɪə(r)] - [fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
" When I got back here ' fore morning ,
" 什么时候 我 得到 后退 这里 - 前 早晨 ,

“我早上回到这里的时候，

[θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kɛliz] [meə(r)] ,
Thought of having Kelly's mare ,
想法 的 拥有 凯利的 母马 ,

想着要凯莉的那匹母马，

[səʊ][ai][rəʊd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l]
So I rode her to his stable
所以 我 骑 她 到 他的 稳定的

于是我骑着她去了他的马厩。

[ænd; ənd][ai][left][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
And I left her standing there .
和 我 左边 她 常设 那里 .

我留下她独自站在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [jʊd] [kən'sɪdə(r)]
For I knew that you'd consider
为了 我 知道 那 你会 考虑

因为我知道你会考虑

[twɒz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Twas the proper thing to do ,
那是 这 恰当的 事物 到 做 ,

这是应该做的。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː]
If you came back here and found me
如果 你 来了 后退 这里 和 成立 我

如果你回到这里找到我

['həʊldɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Holding down your claim for you .
保持 向下 你的 宣称 为了 你 .

为您维护权益。

[bʌt; bət][ai][felt] [raɪt] ['sɒri] , ['bɪli] ,
But I felt right sorry , Billy ,
但 我 毛毡 正确的 对不起 , 比利 ,

但我真的非常抱歉，比利。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [nekst] [deɪ] ,
When I looked around next day ,
什么时候 我 看起来 大约 下一个 天 ,

第二天我环顾四周时，

[ɪn][ðə; ði][bɒks][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
In the box there in the corner
在 这 盒子 那里 在 这 角落

角落里的那个盒子里

[weə(r)] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [leɪ] ;
Where the pans and dishes lay ;
在哪里 这 平底锅 和 菜肴 躺 ;

锅碗瓢盆放在哪里；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brekfəst] ,
For in fixing for my breakfast ,
为了 在 定影 为了 我的 早餐 ,

我正在准备早餐，

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ðə; ði] ['krɒkəri] [wɒz; wəz] [slɪm] !
the crockery was slim !
这 陶器 曾是 苗条的 !

餐具很纤薄！

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bʌstɪd]
More than half of it was busted
更多的 比 一半 的 它 曾是 被捕

超过一半被破坏了

[baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪəd] [æt; ət] [dʒɪm] : -
By the bullets fired at Jim : 13
经过 这 子弹 被解雇 在 吉姆 : -

射向吉姆的子弹数量：13

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['bɪli] ,
" I forgot to tell you , Billy ,
" 我 忘了 到 告诉 你 , 比利 ,

"我忘了告诉你，比利，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
That for thirteen months or more ,
那 为了 十三 几个月 或者 更多的 ,

持续十三个月或更长时间，

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ðæts] ['evə(r)]
You're the only man that's ever
你是 这 仅有的 男人 那就是 曾经

你是唯一一个……

[krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] .
Crossed the threshold of that door .
交叉 这 临界点 的 那 门 .

跨过了那扇门。

[ai] [hæv; həv] [steɪd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
I have stayed alone and waited ,
我 有 入住 独自的 和 等待 ,

我独自一人等待着，

[fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
Full of faith that you would come ,
满的 的 信仰 那 你 会 来 ,

满怀信心地相信你会来，

[səʊ] [ðæt] [ai] - - [mait] [gəʊ] [tuː; tə] ['dædi] ,
So that I - - might go to daddie ,
所以 那 我 - - 可能 去 到 爸爸 ,

这样我——就可以去找爸爸了，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊd] - - [hæv; həv] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .
And that you'd - - have back your home .
和 那 你会 - - 有 后退 你的 家 .
这样你就能——重新拥有你的家。

[ðəʊ] [pə'hæps] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəd]
Though perhaps I've sometimes suffered
尽管 也许 我已经 有时 遭受
虽然我有时可能也遭受过痛苦

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,
From the cold and from the heat ,
从 这 寒冷的 和 从 这 热 ,
免受寒冷和酷暑的侵袭

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
And I've gone for days together ,
和 我已经 已消失 为了 天 一起 ,
我们曾连续好几天在一起，

[hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] ,
Here , without a bite to eat ,
这里 , 没有 一个 咬 到 吃 ,
这里，一口饭都没吃。

- [twɑ:znt] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]
' Twasn't hunger of the body
- 不是 饥饿 的 这 身体
那不是身体的饥饿。

[ðæt] [ai] [kreiv] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ,
That I craved to satisfy ,
那 我 渴望 到 满足 ,
我渴望满足的，

[ai][wɒz; wəz] [stɑ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] - - [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] ['dædi] ,
I was starved for - - you - - and daddie ,
我 曾是 饥饿 为了 - - 你 - - 和 爸爸 ,
我渴望你和爸爸，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] [wi:ks] [treɪld] [baɪ] . -
As the weary weeks trailed by . 14
作为 这 厌倦 周 拖着 经过 . -
疲惫的几周过去了。14

" [haʊ] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n]
" How I tried to think and reason
" 如何 我 尝试 到 思考 和 原因
我如何尝试思考和推理

[waɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [kə'res]
Why the fire from one caress
为什么 这 火 从 一 抚摸
为什么一次爱抚就能燃起火焰?

[tɜ:nd] [maɪ] ['bɜ:nɪŋ] , ['jɜ:nɪŋ] ['spɪrɪt]
Turned my burning , yearning spirit
转向 我的 燃烧 , 渴望 精神
转变了我燃烧的、渴望的灵魂

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
To a cinder of distress .
到 一个 煤渣 的 痛苦 .
化作一缕痛苦的灰烬。

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][ˌem 'iː] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
Some one told me , I remember ,
一些 一 讲述 我 ，我 记住 ，

我记得有人跟我说过，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔːl] ,
Long ago when I was small ,
长的 前 什么时候 我 曾是 小的 ，

很久以前，当我还是个小孩子的时候，

[gɒd] [meɪd] ['evri] [stɑː(r)][ʌp]['jɒndə(r)] ,
God made every star up yonder ,
上帝 制成 每一个 星星 向上 远处 ，

上帝创造了天上的每一颗星星，

['evriθɪŋ] - - [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] .
Everything - - the world and all .
一切 - - 这 世界 和 全部 .

一切——整个世界。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,
Then I thought that in His workshop ,
然后 我 想法 那 在 他的 车间 ，

然后我想，在他的工作室里，

[ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] ,
Up there in the heavens above ,
向上 那里 在 这 天 多于 ，

在苍穹之上，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['kjʊəriəs]['hʌŋgə(r)]
He had made that curious hunger
他 有 制成 那 好奇的 饥饿

他制造了那种奇特的饥饿感。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [lʌv] .
Of the heart that we call love .
的 这 心 那 我们 称呼 爱 .

源于我们称之为爱的内心。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
P'r'aps my troubles and the waiting
p'r'aps 我的 麻烦 和 这 等待

或许我的烦恼和等待

[stɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] - [laɪk] [wɪm] ;
Stirred me to this queer - like whim ;
搅拌 我 到 这 酷儿 - 喜欢 一时兴起 ;

激起了我这种古怪的念头；

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ,
But I couldn't help it , Billy ,
但 我 不能 帮助 它 ，比利 ，

但我没办法，比利。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . -
I just had to talk to Him . 15
我 只是 有 到 讲话 到 他 . -

我必须跟他谈谈。15

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [gɒd] [-] ['bɪzi]
" In the night , when God wa'n't busy
" 在 这 夜晚 ，什么时候 上帝 想 忙碌的

在夜里，当上帝不忙的时候

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] ,

And could hear the slightest sound ,

和 可以 听到 这 丝毫 声音 ,

而且能听到最细微的声音，

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ]

I would venture from my hiding

我 会 风险投资 从 我的 隐藏

我将冒险走出我的藏身之处

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [nɔːθ] [pəʊl] [maʊnd] .

To the top of North Pole Mound .

到 这 顶部 的 北 极 冢 .

到达北极土墩顶部。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [id] ['nevə(r)][let][hɪz; ɪz]

I was sure He'd never let His

我 曾是 当然 他会 绝不 让 他的

我确信他永远不会让他的

['eɪndʒəls] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ,

Angels come out this - a - way ,

天使 来 出去 这 - 一个 - 方式 ,

天使从这边出来，

[bʌt; bət] [wʊd] [juːz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['kæri] ,

But would use the wind to carry ,

但 会 使用 这 风 到 携带 ,

但会利用风力携带，

[preə(r)z] [aʊt][hɪə(r)] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [preɪ] .

Prayers out here , that people pray .

祈祷 出去 这里 , 那 人们 祈祷 .

这里有人在祈祷。

[səʊ][aɪ'd][həʊld][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ]

So I'd hold my hands , and stopping

所以 ID 抓住 我的 双手 , 和 停止

所以我会握住他的手，然后停下来

[gʌst] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [friː] ,

Gusts that tried to struggle free ,

阵风 那 尝试 到 斗争 自由的 ,

试图挣脱束缚的阵风

[tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [hɪə(r)]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ]

Tell them this here simple message

告诉 他们 这 这里 简单的 信息

把这条简单的信息告诉他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] :

They must take to you from me :

他们 必须 拿 到 你 从 我 :

他们必须从我这里带走：

- [pliːz] , [dɪə(r)][gɒd] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] ['bɪli]

' Please , dear God , won't you tell Billy

- 请 , 亲爱的 上帝 , 惯于 你 告诉 比利

“亲爱的上帝，求求你告诉比利吧。”

[ðæt] [aɪm]['həʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kleɪm] ?

That I'm holding down his claim ?

那 我是 保持 向下 他的 宣称 ?

我是在维护他的权益？

[hiː; hi][doʊnt] [kʌm] - [kɔːz] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He don't come ' cause he's in trouble .
他 不 来 - 原因 他是 在 麻烦 .
他没来是因为他遇到麻烦了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] .
Thank you , God .
感谢 你 , 上帝 .
感谢上帝。

[hiː; hi] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] . - " -
He ain't to blame . ' " 16
他 不是 到 责备 . - " -
他没有错。"16

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['stɔːri]
Long before her honest story
长的 前 她 诚实的 故事
早在她坦诚讲述故事之前很久，她就已开始讲述自己的故事。

['fɔːltəd] [tuː; tə][ɪts] ['hæləʊd] [kləʊz] ,
Faltered to its hallowed close ,
犹豫不决 到 它是 神圣的 关闭 ,
走向神圣的终结，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['sʌpə(r)] ,
Pushing back his untouched supper ,
推动 后退 他的 未受触碰 晚餐 ,
他把一口未动的晚餐往后推去。

['tremblɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ə'rəʊz] .
Tremblingly her guest arose .
颤抖地 她 客人 出现 .
她的客人颤抖着站了起来。

[veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɜːb] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Vain for him to curb emotion ,
徒劳 为了 他 到 抑制 情感 ,
他试图抑制自己的情绪，但徒劳无功。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [preɪz]
Or to stammer out his praise
或者 到 结巴 出去 他的 称赞
或者结结巴巴地表达他的赞美

[θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ruːd] [dɪ'vəʊʃn] ,
Through a storm of rude devotion ,
通过 一个 风暴 的 粗鲁的 虔诚 ,
透过一场粗鲁的虔诚风暴，

[kɑːst][ɪn]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['hjuːmən] [freɪz] .
Cast in halting human phrase .
投掷 在 停止 人类 短语 .
用断断续续的人类语言说出。

[veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
Vain for him to frame a message
徒劳 为了 他 到 框架 一个 信息
他试图传达信息是徒劳的。

['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] ,
Never meant for words to tell ,
绝不 意思是 为了 字 到 告诉 ,
从未想过要用言语表达，

[æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n]
At the joy of reaching heaven
在 这 喜悦 的 到达 天堂

到达天堂的喜悦

[baɪ] [ðæt] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [hel] .
By that trail that led through hell .
经过 那 踪迹 那 引领 通过 地狱 .

沿着那条通往地狱的小路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
But his fervent benediction
但 他的 热切 祝福

但他热切的祝福

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] ,
Was a passionate embrace ,
曾是 一个 热情的 拥抱 ,

那是一个热烈的拥抱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men] ['lʌvz] [əʊn] ['endɪŋ] ,
And the Amen love's own ending ,
和 这 阿门 爱的 自己的 结束 ,

而阿门之爱的结局，

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [feɪs] .
As he kissed her fearless face .
作为 他 亲吻 她 无畏 脸 .

他吻了吻她无畏的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神